



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Ga  
9  
685.10



La 9.685.10



**Harvard College Library**

FROM THE

**CONSTANTIUS FUND**

Established by Professor E. A. SOPHOCLES of Harvard  
University for "the purchase of Greek and Latin  
books, (the ancient classics) or of Arabic  
books, or of books illustrating or ex-  
plaining such Greek, Latin, or  
Arabic books." (Will,  
dated 1880.)







DE IMAGINIBUS AESCHYLI.

I.

---

COMMENTATIO ACADEMICA

QUAM

PERMISSU PHILOSOPHORUM UPSALIENSIIUM

P. P.

SVEN DAHLGREN.

PHIL. DOCTOR.

IN AUDITORIO GUSTAVIANO MINORE A. D. XI CAL. FEBR.

H. A. M. S.

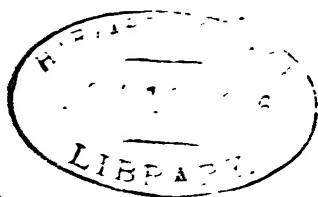
---

HOLMIÆ.

TYPIS DESCRIPSERUNT P. A. NORSTEDT & FILII.

MDCCLXXVII.

La 9.685.10



Constantius fund

Quantum in eo curae posuerint viri antiquarum literarum studiosi, ut sermonem et dicendi modum singulorum scriptorum idque etiam in rebus, quae minimae viderentur, quam accuratissime pervestigarent, nemini ignotum est, qui quidem, quos studia illa nostra aetate fecerint progressus, per-spectum habeat. Quis nescit, quot editiones, praesertim eorum scriptorum, qui optimi habentur, his decenniis con-fectae sint, quantoque hae vulgo vetustioribus antecellant? Atque merito ii, qui nuper in veterum scriptis explicandis versati sunt, summam operam in eo sibi collocandam puta-verunt, ut cognoscerent, quae cujusque scriptoris propria essent, quae ei cum aliis communia. Sed quum id magnum laborem et multam temporis impensam desideret, difficile est, si quis unum quendam scriptorem aut majorem partem ejus tractandam suscepit, omnia, quae ad sermonem ejus pernoscendum pertinent, ita animo comprehendere, ut nihil praetereat, nihil inexplicatum relinquat. Quare exstiterunt viri, qui singulas quaestiones ad elocutionem scriptoris ali-cujus pertinentes sibi eligerent, ut eas separatim tractarent et in singulis dissertationibus proponerent. Quod quanto cum commodo horum studiorum iam factum sit, omnes, credo, agnoscunt; sed multo magis quam adhuc id fieri oportet, si monumenta literarum ex antiqua aetate nobis ser-vata penitus perspecta et pervestigata futura sunt. Hac in re etiam tiro campum late patentem habet, in quo et suas vires exercere et ad linguas antiquas melius cognoscendas aliquid adferre adjumenti possit, si scriptorem quendam attente perlegit et omnia, quae ad quaestionem quandam grammaticam pertinent, quam maxime diligenter collecta et generatim descripta proponit. Quo fit, ut ii, qui deinde

maiore doctrina et judicandi subtilitate instructi ad scriptorem illum tractandum aggrediuntur, magno illo atque operoso colligendi labore levati ad res difficiliores et ingenio suo magis dignas se totos conferre possint. Quae quum considerarem, etiam me opus non plane inutile suscepisse visum iri putavi, quum sermonem Aeschyli, cujus in studio iamdiu versor, una ex parte tractare statuerem.

Si omnino verum est, quod dixi, ad linguam aliquam cognoscendam magnopere interesse loquendi usum singulorum scriptorum quam accuratissime perscrutari, id eo magis necessarium est, quo magis sermo, quo utitur scriptor, ejus proprius est et a communi more verborum recedit. Atque tale esse id genus dicendi, quod Aeschylus adhibet, nemo est, quin sentiat, qui vel leviter Græcis literis imbutus ad tragoedias ejus legendas se contulerit. Haec insolentia et a communi more discrepantia, quae dictionis Aeschyleae propria est, ei optime convenit ingenio, quod omnia ejus carmina prae se ferunt; quam rem hic breviter tantum atque strictim attingere licet. Quod igitur de unoquoque scriptore recte dicitur, in ipso dicendi genere, quod adhibet, ingenium et mores hominis tamquam expressa videri, id haud scio an vel maxime in Aeschylum quadret. Nam si quaerimus, quid sit id, quod tragoediarum Aeschyli maxime proprium sit, reperimus eas semper notam quandam insignitam magni ac celsi animi et praesertim pietatis atque sanctitatis habere. Ardor ille animi et impetus, quo bellis Persicis quum omnes Graeci tum praesertim Athenienses inflammati sunt, in omnibus ejus aetatis scriptoribus cernitur, in nullo autem melius quam in Aeschylō, quem ipsum et ad Marathona et ad Salamina pugnasse pro certo constat. Haec mentis elatio in eo summa cum gravitate ac constantia et pio ac deos verente animo, qui de natura deorum, de virtute et moribus veriores notiones quam vulgo aequales concepisset, erat conjuncta. Quum ita affectus ad tragoedias scribendas se contulerit, non est, quod miremur omnia ejus scripta granditatem illam exhibere, quam veteres vocabulis *μεγαλοψυχία* et *μεγαλοφωνία* significare solebant. Numquam tragoediae ejus in rebus levibus et quotidianis versantur; plerumque argumenta earum ex fabulis deorum et heroū sumpsit, quas



semper maxima cum libertate mutavit, ut ita ostenderet, quid de quaestionibus, quae generi humano maximae essent, ipse sentiret. Vis justitiae divinae et honestatis; deorum administratio mundi et libertas agendi hominum et quomodo haec cum illa conveniat; quomodo culpam, quam nimis se efferentes et jus violantes contrahunt homines, poena sequatur et culpa illa saepe a majoribus ad posteros tamquam hereditate tradatur, donec justitiae divinae satisfiat; quomodo in vita hominum jus naturale et jus civile, quae vocantur, inter se pugnent: tales sunt eae res, a quibus apud Aeschylum omnis tragoediae actio proficiscitur. Quanti Aeschylus poeticam suam facultatem, ut munus sibi divinitus assignatum, aestimaverit, multa ipsius dicta probant ab antiquis scriptoribus tradita. Ita Pausanias narrat <sup>1)</sup> Aeschylum dixisse sibi puero Bacchum in somnio visum esse imperare, ut tragoedias scriberet, et, quum expectatus esset, se maxima facilitate id fecisse. Haec et alia eodem spectantia, quae de eo narrantur, etiamsi ficta sunt, tamen digna sunt, quae commemorentur, quum ex iis appareat, quid de arte Aeschyli ipsi veteres judicaverint.

Cum hac elatione animi, quae in tragoediis Aeschyli omnibus locis inest, etiam verba, quibus indutae sunt, tamquam vestis corpori apta congruunt. Ut enim in rebus altissimis et supra vitam quotidianam quam maxime elatis versatur, ita genere dicendi utitur, quod a communi more discedit et semper sanctum aliquid et quasi solenne habet. Huic consentaneum est, quod numquam elaborat, ut orationem politam et facilem efficiat; omnia eo refert, ut etiam verbis granditatem quandam et majestatem conciliet; quam ut assequatur, saepe a more tradito sermonis Graeci et in vocabulis et in structuris audacissime discedit. Quamquam igitur apud eum suavitate et venustate caremus, fieri non potest, quin vis dictionis ejus omnes legentes veneratione afficiat. Et si cui interdum durus et obscurus atque etiam jejunos videtur, non est obliviscendum granditatem illam non ex

<sup>1)</sup> Pausan. 1, 21, 3: *ἐφη δὲ Αἰσχύλος μαιράκιον ὦν καθιεύδειν ἐν ἀγορῇ φυλάσσων σταφυλὰς, καὶ οἱ Διόνυσον ἐπιστάντα κελεύσαι τραγῳδίας ποιεῖν· ὥς δὲ ἦν ἡμέρα, πείθεσθαι γὰρ ἐθέλειν, ῥᾶστα ἤδη πειρώμενος ποιεῖν.*

rhetorica affectatione fluxisse, sed ex naturali altitudine animi, quae ei cum spectatoribus, quibus scribebat, communis erat. Quod primum igitur ad *vocabula*, quibus utitur, attinet, saepius quam alius quisquam Graecus scriptor nova finxit<sup>1)</sup>; praesertim ea audacia admiranda est, qua composita invenit, sicut omnino vocibus longis et plene sonantibus delectari videtur. Multa obsoleta vocabula, praesertim ex Homero, recepit, quo orationi suae vetustatis quendam colorem addidit. Etiam ab usitatis significationibus verborum non raro recedit, quod imprimis in metaphoris cernitur. *Syntaxis* Aeschyli, quamquam in hac re genus dicendi ejus plerumque admodum simplex et perspicuum est neque longis et implicatis verborum circumscriptionibus utitur, tamen eas leges, quae omnino Graecae linguae sunt, non raro negligit. Quare anomaliae omnis generis, ut pleonasmī, brachylogiae, asyndeta, anacolutha, aposiopeses, apud Aeschylum frequentissimae sunt. Mira et audax imprimis est ea ratio, qua adjectiva et genitivos ad substantiva per attributionem, quae vocatur, adjicit. Ut iam ad *imagines* veniamus, quibus omnem poeticam dictionem tamquam luminibus illustrari necesse est, eadem illa, quae omnino dictionis Aeschyleae propria esse diximus, etiam in iis cernuntur. Nam eam granditatem, quam ut tragoediis suis conciliaret, totum suum dicendi genus conformavit, nescio an maxime his luminibus assecutus sit, quae apud eum non sunt inanis verborum strepitus, sed ex praeclarissima poetica facultate et ex spiritu illo divino, quo erat inflatus, oriuntur. Verum est id quidem Aeschylum, ut ceteros poetas Graecos, quibus id erat natura innatum, ut modum in omnibus servarent, a nimia in imaginibus abundantia plerumque abstinuisse. Quare quum oratio, ut maxime in dialogo, epicae narrationis modo quieto et placido gradu procedit, pleraque propriis et suis vocabulis efferuntur. Sed quotiescunque poeta altius assurgens majorem aliquem animi motum vult depingere, quod saepissime in lyricis partibus, sed non raro etiam in dialogo accidit, proprio dicendi genere relicto ad imagines easque audacissimas et splendidissimas confugit; quod vix dici potest, quantum ad granditatem orationis augendam valeat. Si

<sup>1)</sup> Todt, de Aeschilo vocabulorum inventore, Hal. 1855.

verum est Aeschylum tum maxime imagines adhibere, quum in vehementi motu depingendo ipse impetu quodam mentis provehitur, non est mirandum eum nusquam saepius quam in talibus locis a legibus Graecae linguae et a communi loquendi more discedere. Haec est causa, quare multi eorum locorum, qui imagines continent, tantas difficultates interpretibus attulerunt. Saepe sermo in iis obscurus est et praesertim nimia brevitatem difficilis. Saepe ipsa similitudinis ratio, quae inter eas res, quae in imagine comparantur, intercedit, audacissime inventa est et a nostrae linguae natura plane abhorret. Interdum miro modo ab una cogitatione ad aliam velut transsilit, ut difficile sit indagare, quae sit ea suppressa cogitatio, quae eum ab illa ad hanc deduxerit.

Iam satis me dixisse arbitror, ut demonstrarem me, quum imagines Aeschyli tractare instituerem, rem suscepisse vel maxime dignam, in qua elaboraretur. Nam si omnino ad poetam plane intelligendum non parvi momenti est exquirere, quibus usus sit imaginibus et quomodo eas conformaverit, id eo magis fieri oportet, quo plura poeta in earum usu habet sua et propria; quod ita esse apud Aeschylum supra significavi, infra uberius exponam. Quare credidi, si omnia imaginum exempla, quae in tragoediis Aeschyli invenirentur, accuratissime collegissem et in genera quaedam descripta proposuissem, futurum esse, ut ad hunc poetam melius intelligendum nonnihil utilitatis redundaret. Quod adhuc a nullo factum esse video. Non defuerunt ii quidem, qui de quibusdam rebus, quae huc pertinent, disputarent, nec tamen ita, ut quaestio ad finem perducta haberi possit. Iam eos nominabo, quos scio ante me in imaginibus Aeschyli tractandis versatos esse. ALTUM (Similitudines Homeri cum Aeschyli, Sophoclis, Euripidis comparantur. Berol. 1855) similitudines tantum tractat, quae est pars ei generi, quod nomine imaginis complector, subjecta. HORRE (De comparisonum et metaphorarum apud tragicos usu. Berl. 1859) uberrime et omnibus exemplis collectis de eo imaginum genere agit, quod ab *avium* natura est deductum. RADTKE (De tropis apud tragicos Graecos. Berol. 1865) universa de tropis disputatione praemissa metaphoras tragicorum ex *agriculturae* rebus desumptas exponit; *idem* (De tragicorum

Graecorum tropis. Partic. II. Ostrowo 1867) de metaphoris ex verbis *nauticis* et *venaticis* petitis disputat; in utraque autem dissertatione enumerationem omnium exemplorum non spectat, sed ex magna copia minorem numerum deligit, ut metaphorarum apud tragicos usum illustret. Illi igitur viri, quos iam nominavi, ejus quaestionis, de qua hic mihi proposui, ut disputarem, partem tantum tractaverunt. Unus, SCHULZE (De imaginibus et figurata Aeschyli elocutione. Halberstadt 1854), omnia ea, quae nomine imaginis comprehenduntur, genera tractanda et omnia eorum apud Aeschylum exempla colligenda suscepit. Quae disputatio quum mihi tum demum in manus veniret, quum opus meum iam incepissem, primo ab instituto meo, ut iam supervacaneo, desistere cogitabam. Sed libellum Schulzii diligentius inspiciens inveni eum nihil nisi enumerationem exemplorum continere neque eam satis accurate factam; non paucos locos omisit, quos afferre debebat, alios inter numerum metaphorarum retulit, in quibus quid metaphorici inesset, frustra quaesivi. Quo quum accederet, quod in illa conscribenda dissertatione, ut quae abhinc viginti duo annos ederetur, multis Aeschyli interpretandi adjumentis, quae nunc habemus, uti non licuit, me non plane operam meam perditurum putavi, si eundem laborem susciperem.

## Cap. I.

Antequam ad rem propositam aggrediar, paucis exponam, quae sit *imaginis* vis et natura, et quae ei ut generi subjectae sint partes, ut disputatio mea habeat, in quo tamquam in fundamento nitatur. Constat iam veteres magnam operam in eo collocasse, ut imaginem et alias eodem pertinentes notiones definirent et explicarent; quod praesertim ab iis factum esse videmus, qui *τέχνην δητορικὴν*, cui propositum erat, ut bene dicendi et scribendi praecepta daret, profitebantur. Hi enim, quum de ornatu dicendi agerent, quod disciplinae eorum quasi caput erat et summa, magnam disputationis partem metaphoris, similitudinibus, aliis imaginum generibus dederunt; quae quantum ad orationem ornatam efficiendam valerent, non poterant non

animadvertere. Et quamquam consilium hujus artis, quae magis ad vitae usum quam ad cognoscendi rationem referebatur, necessario effecit, ut potissimum solutam orationem spectarent, etiam poeticam non raro ab iis respectam esse invenimus idque maxime in ea parte, quae de ornatu erat. Ita saepe rhetores praecepta sua exemplis illustrabant, quae ex poetis sumpta erant, maxime ex Homero, ut qui ejus aetatis hominibus omnium maxime poetarum notus esset. Ex iis, quae ab illis dicendi praeceptoribus de arte, quam docebant, literis mandata sunt, non pauca ad nostram aetatem manserunt. Hos rhetorum commentarios etiam de vi et natura imaginum multa acute et subtiliter disputata continere negari non potest. Sed ut dicam id, quod sentio, neque quisquam eorum definitionem imaginis protulit, quae omnes ejus partes complecteretur, neque semper has ipsas partes satis subtiliter inter se distinxerunt. Omissis igitur iis definitionibus, quas Aristoteles, Trypho, Hermogenes, Cicero, Quintilianus, alii tradiderunt, id tantum in medium proferam, quod mihi rei notionem optime aperire videtur. *Imago adhibetur, quum in dicendo vel scribendo ornatus causa, i. e. ut delectatio moveatur, rei alicui componitur alia, quae cum illa similitudinem quandam insignem habet.* Omnium igitur imaginum id commune est, quod in iis duae res comparantur, quarum una nullam aliam ob causam nominatur, quam ut alteram similitudine insigni illustret, et quod hoc ad orationem ornandam spectat. Quare in imagine, ut in omni comparatione, tria discernenda sunt: primum ea res, quae alia simili illustratur; deinde res, quae illi illustrandae inservit; brevitatis causa illam *primum*, hanc *secundum comparationis membrum* appellare volo. Tertium animadvertenda est ipsa similitudinis ratio, quae inter duas illas res comparatas intercedit; quam nomine usitato *tertium comparationis* appello.

In ea imaginum partiendarum ratione, quae usitatissima est atque etiam iis vocabulis, quibus huc pertinentes notiones vulgo nominantur, subest, discrimen *formale*, ut ita dicam, inter diversa genera constituitur, ut non, *quid* in iis dicatur, sed *quomodo*, spectetur. Quae sint quaque re differant ea genera, et quomodo haec rursus in alia minora dividantur, iam exponam adjungens exempla, quae auctoribus antiquis



rhetoribus ex Homero sumam. Universum igitur genus in  
 duas partes dividitur, quarum una iis imaginibus continetur,  
 in quibus secundum comparationis membrum *juxta* primum  
 ponitur, plerumque adjuncta particula comparativa vel alio,  
 quae sit inter ea ratio, declarante vocabulo; altera autem iis  
 continetur, in quibus secundum *pro* primo ponitur, ut hoc  
 verbis non enunciatur, sed tantum cogitetur. Sed etiam  
 sic vera comparatio existit, si quidem alia res, quam quae  
 dicta est, animo loquentis vel scribentis obversatur. Prius  
 genus similitudo vel simile Latine dicitur. In similitudine  
 aut unum aut duo aut plura tertia comparationis esse possunt.  
 Si similitudo unum tertium comparationis habet, ea aut ita  
 conformata esse potest, ut rei, quae illustranda est, sim-  
 plicitur apponatur nomen alius rei, quacum confertur; velut  
 ὁ δ' ἐναντίον ὄρτο, λέων ὄς; aut ita, ut haec ipsa com-  
 parationis causa illata res uberius explicetur, additis attributis  
 vel etiam totis enunciationibus, quae ad eam exornandam  
 et plenius depingendam pertineant, in altera autem re nihil  
 habeant, quod respondeat. Hujus generis sunt plurimae Ho-  
 mericae similitudines, quae talibus tamquam otiosis addi-  
 tamentis saepe in multorum versuum spatium dilatantur.  
 Exemplum unum ex multis sit Il. 15, 323 sequi:

οἱ δ', ὥστ' ἡὲ βοῶν ἀγέλην ἢ πᾶν μέγ' ὀλῶν  
 θῆρε δύω κλονέωσι μελαίνης νυκτὸς ἀμολγῶ,  
 ἐλθόντ' ἐξαπίνης σημάντορος οὐ παρεόντος,  
 ὥς ἐφρόβηθεν Ἀχαιοὶ ἀνάλκιδες.

Trojani Graecos fugant, ut duae ferae gregem boum vel  
 ovium. Sed quod additur, id in tenebris noctis fieri, feras  
 subito advenisse pastore absente, id nullo alio consilio  
 dicitur, quam ut ferarum persequentium magis expressa et  
 tamquam praesens imago ante oculos ponatur; nam de Troja-  
 nis Graecos fugantibus nihil, quod simile sit, dici potest.  
 Ex duobus illis generibus, in quae similitudines unum ter-  
 tium comparationis habentes divisimus, prius *simplices*, po-  
 sterius *explicatas* appellare licet. Sed sunt etiam simili-  
 tudines, quae duo vel plura tertia comp. habent, ut duae  
 eae res, quae conferuntur, plus quam una ratione similes  
 sint. Quae quum plura etiam verba desiderent, id discrimen,

quod in similitudinibus unius tertii comp. inter simplices et explicatas esse statuimus, non facile in hoc genus cadit, sed omnes, nisi fallor, inter explicatas sunt numerandæ. Haud multa hujus generis exempla carmina HomERICA præbent; velut Il. 2, 459:

τῶν δ', ὥστ' ὀρνίθων πετεηνῶν ἔθνεα πολλά,  
 χηνῶν ἢ γεράνων ἢ κύκνων δουλιχοδείρων,  
 Ἀσίῳ ἐν λειμῶνι, Καῦστορίου ἀμφὶ ῥέεθρα,  
 ἐνθα καὶ ἐνθα ποτῶνται ἀγαλλόμενα πτερύγεσσι,  
 κλαγγηδὸν προκαθίζόντων, σμαραγεῖ δέ τε λειμῶν,  
 ὥς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἀπο καὶ κλισιάων  
 ἐς πεδίον προχέοντο Σκαμάνδριον· αὐτὰρ ὑπὸ χθῶν  
 σμερδαλέον κονάβιζε ποδῶν αὐτῶν τε καὶ ἱππων.

Similitudinis ratio hic et in multitudine catervarum, quae in campum effunduntur, et in strepitu, quem excitant, inest.

Antequam ad alterum imaginum genus transeo, hic monitum velim non omnes comparationes, i. e. tales dicendi formas, quibus duae res comparentur, similitudines esse habendas. Nam si recte statuimus, imaginis proprium esse, quod is, qui eam adhibet, comparatione orationi suae majorem ornatum et nitorem afferre velit, inde effici mihi videtur id ita fieri necesse esse, ut animo sibi fingat aliquid, quod cum ea re, quae illustranda est, insignem similitudinem praebeat. Ex quo intelligitur in unaquaque imagine secundum comparationis membrum rem esse oportere, quae fieri posse, non re vera facta esse vel fieri cogitetur. Plane alia ratio est, quum aliquis duas res confert, quarum utramque re vera vel fuisse vel esse cogitat; quod quum facit, perspicuitatem, non splendorem orationis spectat. Nemo sibi persuadeat tales comparationes esse imagines; hae enim semper, ut ex ipso nomine apparet, ab animi imagines concipiendi facultate proficiscuntur. Differentia illa quo melius intelligatur, exemplum ex Aeschilo sumptum afferam. Choeph. 96 quum Electra ita interrogat: ἢ σιγ' ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο πατήρ, τὰδ' ἐχέασα, γάποτον χύσιν, στείχω, comparatio ea quidem est, sed non similitudo; sed quum ibidem ita persequitur: καθάρμαθ' ὥς τις ἐκπέμψας πάλιν δικοῦσα τεῦχος ἀστροφῶσιν

ὁμᾶσιν, similitudine utitur, quia rem cogitatione informatam sibi ante oculos ponit. Attamen inter imaginum numerum referri solent *παραδείγματα*, *exempla*, quae vocantur, quibus aliquid cum re nota et illustri ex antiquis fabulis vel ex memoria rerum gestarum sumpta comparatur; velut quum Hom. Od. 20, 66—80 Penelope precatur, ut dii eodem modo se interficiant, quo olim procellae filias Pandarei abripuerint. Atque merito ea pro imaginibus habere licet; quicumque enim tali utitur, quamquam a re, quae vera est vel quam veram esse putat, similitudinem petit, id eo fere consilio facit, ut orationem illustri exemplo ornet et illuminet. Quare ea non multa *παραδείγματα*, quibus Aeschylus usus est, infra afferentur.

Alterum imaginum genus ex iis constare dixi, in quibus secundum comp. membrum pro primo poneretur et in ejus locum succederet. Qui ejus generis imagine utitur, rem aliquam cum alia simili ille quidem comparat, sed sive celebritate quadam et impetu ingenii, sive consulto brevitati studens, illam omittit, hanc solam enunciat, legenti vel audienti permittens, ut, quod non dictum sit, ipse cogitatione expleat. Hoc omne genus Graece *μεταφορά*, Latine *translatio* appellatur, quia in eo vocabulum a notione, cujus proprium est, in aliam similem *μεταφέρεται*, transfertur. Ex quo apparet metaphoram in *troporum*, qui vocantur, numerum esse referendam; eorum enim vis in eo consistit, ut vocabulum alia significatione, quam quae ejus propria est, usurpetur. Inter omnes constat cetera genera troporum esse metonymiam et synecdochen. Quae quam vim habeant quaque re a metaphora differant, ita notum esse arbitror, ut in iis explicandis hic non opus sit commorari. Ut ad metaphoram redeam, ea aut in uno vocabulo, sive substantivo sive adjectivo sive verbo, potest inesse, velut quum Homerus regem dicit *ποιμένα λαῶν*; aut pertinet ad plura vocabula vel etiam totam sententiam, sive haec una enunciatione continetur sive per plures vel seriem enunciationum patet. Exemplo sit Il. 19, 221: (*φυλόπιδος*) ἦστε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχενεν, ἄμητος δ' ὀλίγιςτος. Illam *simplicem*, hanc *explicatam* metaphoram appellare volo. Ab explicata metaphora discernenda est *allegoria*, quam ter-

tium pono metaphorae genus. Etiam in allegoria una vel plures enunciationes sic efferuntur, ut alia vis vocabulis, quam quae eorum propria est, subjicienda sit. Eo autem differunt duo illa genera, quod in explicata metaphora insertis vocabulis, quae ad rem propriam spectant, plane ostenditur, quorsus comparatio referenda sit; in allegoria comparatio prorsus latet et legentibus permittitur, ut eam ex rerum contextu conjiciendo inveniant, tamquam si aenigma solvant. Quod quidem ipsum nomen allegoriae satis declarat; alia enim in ea dicit aliquis (*ἀλληγορεῖ*), quam quae intelligi velit. Quum Homericæ carmina nullum allegoriae exemplum suppedient, vim ejus et ab explicata metaphora differentiam exemplis ex Aeschylo sumptis declarare conabor. Suppl. 760 *ἀλλ' ἔστι φήμη τοὺς λύκους κρείσσους κυνῶν εἶναι* aperte allegoria est. Dicit enim poeta lupos canibus validiores esse, sed huic sententiae aliam subjiciendam esse vim et hanc quidem, ut Argivi filios Aegypti fortitudine superent, nemo non sentit, quamquam id nequaquam ipsis verbis indicatur. Sed quum Ag. 1005 dicit: *πότμος εὐθυπορῶν ἀνδρὸς ἐπαισεν ἄφαντον ἔρμα*, metaphora explicata utitur, quia voce *πότμος*, quo imaginem illis navis relatam velit, plane enunciat. Recte iam Quintilianus ut allegoriae exemplum affert nobilissimum illud Horatii carmen, in quo describit, quomodo navis tempestate jactetur; nullo enim verbo significat se de civitate cogitari velle. Nimis arcte quidam vim allegoriae definiunt, quum ejus proprium esse dicunt, quod ad praeceptum aliquod tradendum spectet. Nam etiamsi maxime in quibusdam poesis didacticae generibus, ut in aenigmate, parabola, fabula, adhibetur, tamen usus ejus his finibus non continetur, sed latius patet neque ab ullo carminum genere alienus est.

✕ Sequitur, ut doceam, quid inter se differant metaphora et catachresis; quae cognatae sunt illae quidem, ut saepe confundi soleant, sed etiam diversae. Antiqui rhetores discrimen earum vulgo ita statuebant, ut dicerent metaphoram esse vocabulum a loco suo in eam notionem translatum, quam etiam proprio nomine appellare liceret, catachresin exsistere, quum ea res, ad quam translatio facta esset, ipsa proprio nomine careret. Sic Trypho *περὶ τρόπων* (Spengel,

Rhetores Graeci, Vol. III, p. 193): *διαφέρει δὲ μεταφορὰ καὶ κατάχρησις, ὅτι ἡ μὲν μεταφορὰ ἀπὸ κατονομαζομένου ἐπὶ κατονομαζόμενον λέγεται, ἡ δὲ κατάχρησις ἀπὸ κατονομαζομένου ἐπὶ ἀκατονόμαστον*. Vide Quintil. Inst. Orat. 8, 6, 35. Neque illi tota re errant; plerumque per metaphoram vocabula in res proprium nomen habentes, per catachresin in res proprio nomine carentes transferuntur. At si id agitur, ut notiones pressius et subtilius definiantur, vereor, ne aliter, quid inter eas intersit, statuere oporteat <sup>1)</sup>. Ut supra ostendi, metaphora existit, quum duae res, quae propter similitudinem quandam comparantur, ita permiscuntur et in unum confunduntur, ut una pro altera ponatur; quod quum ad orationem ornatam et nitentem efficiendam spectet, apparet metaphoram praesertim tum adhiberi, quum eandem rem alio modo satis perspicuo illo quidem, sed minus insigni et illustri significare liceat. Attamen nihil impedit, quominus ita res illustrentur, quibus propria vocabula desint; quod etiam accidisse, antiquioribus saltem temporibus, quum linguae verbis inopes essent, infra demonstrabo. Catachresis nullam talem duarum rerum comparationem habet; sed in eo consistit, ut res aliqua nomine, quod proprie non huic rei, sed alii propinquae conveniat, cum quadam licentia denotetur; quod etiam tum fieri potest, quum proprio vocabulo uti licebat, quamquam id rarius fit et certe improbandum est. Catachresis est igitur, quum una vocalis vocatur *συλλαβή*, quod vocabulum proprie significat plurium comprehensionem literarum; catachresis etiam, quum simulacrum speciem feminae repraesentans *ἀνδριάς*, praefectus quinquere mis *τριήραρχος* appellatur. Ex iis, quae dixi, apparere credo catachreses ad genus imaginum non pertinere.

Ut supra demonstravi non omnes comparationes esse imagines, ita etiam, licet alia ratione, dici potest non omnes metaphoras esse imagines. Quod quo melius intelligatur, necesse est paulum considerare, quo modo linguae sensim excultae et auctae sint. Inter omnes, qui naturae linguarum cognoscendae operam dederunt, nunc constat eas facultatem

<sup>1)</sup> Vide MÜTZELL, De translationum quae vocantur apud Curtium usu. Berol. 1842, p. 7.



novas fingendi *radices*, quae vocantur, sensim idque iam antiquissimis temporibus amisisse. Quare quum homines novas notiones invenirent, quas ad significandas etiam novis vocabulis opus erat, duplici ratione agebant. Aut ex iis radicibus, quae erant, derivatione et compositione nova vocabula efficiebant; aut vocabula integra per metaphoram ex propriis in alias significationes transferebant. Quae quum frequenter ita translate adhibita quasi usu trita essent, saepe factum est, ut primaria vis obscuraretur et secundaria tantum ac translata in iis cogitaretur. Interdum primaria vis plane evanuit; saepius etiam utraque vis simul in usu erat, ita tamen, ut loquentes, utra earum esset propria, utra translata, non jam sentirent neque, quum hac uterentur, etiam illam in animo haberent. Quare huiusmodi vocabula numis similia sunt, quorum nota usu ita contrita est, ut agnosci non possit, sed tamen in commercio hominum versantur. Et quum hominum proprium sit ea prius animo percipere, quae sensibus, quam ea, quae sola mente percipiantur, non est dubitandum, quin *radices* vocabulorum et eae voces, quae ex iis primae ducerentur, omnes ad unum ad res externas et corporeas pertinuerint. Deinde quum ad eum cultum et humanitatem progressi essent, ut etiam notiones a sensibus sevocatas amplecti inciperent, ad has nomina trahebant a rebus corporeis, quae cum iis similitudinem quandam prae se ferre viderentur. Hac via linguas copia verborum auctas esse iam vetères intellexisse videntur, quum dicerent metaphoram primo necessitatis causa institutam, quia vocabulis ad res propriis nominibus carentes significandas opus esset, deinde etiam ad ornatum orationis adhiberi coeptam esse. Illud quidem dubitari potest, utrum prima causa translationis a tali necessitate inopiaque repetenda sit an a naturali quodam studio res similes comparandi, ex quo cetera imaginum genera profecta sunt. Certum tamen est, antiquioribus saltem temporibus, homines praecipue transferendis vocabulis sibi paravisse, quibus notiones declarare possent, quas semper novas progrediente cultu et humanitate animis informarent. Quod quum ita sit, non mirum est unumquemque sermonem ita metaphoris abundare, ut pauca habeat vocabula, in quibus, si ad originem eorum redimus, nihil translatum inveniatur.

Quin etiam eas voces, quae maxime a perceptione sensuum recedunt, ut verba substantiva, negationes, conjunctiones, initio aliquid, quod tamquam tactu et visu manifestum esset, significasse ea doctrina, quae in linguis comparandis versatur, satis demonstravit. Quum in hac disputatione mihi proposuerim, ut imagines pertractarem, quarum proprium est duas res inter se comparare, manifestum est nullas metaphoras hic in disceptationem cadere, quae suam propriam vim plane exuerint. Neminem autem praeterit in sermone ab usu intermisso saepe difficillimum esse dijudicatu, utrum in translato quodam vocabulo aliquid propriae significationis resideat an omnis ejus memoria sit exstincta. Quin in multis id ne posse quidem inveniri arbitror. Hinc mihi compluribus locis orta est dubitatio, utrum metaphora esset statuenda necne; omnino eam rationem secutus sum, ut eas translationes praeterirem, quae in frequenti usu apud Graecos scriptores essent. Sed quum in rebus dubiis nimis quam parum dicere maluerim, vereor, ne nonnullae metaphorae a me sint commemoratae, quas alii melius abesse potuisse putabunt.

Si vim et naturam similitudinis et metaphorae recte constituimus, obscurum esse non potest, quid duae illae formae generi imaginis subjectae inter se commune habeant, quo efficiatur, ut, quum earum apud scriptorem quandam usus considerandus est, non separatae, quod vulgo fit, sed conjunctae debeant tractari. Qui definitiones supra allatas diligenter consideraverit, facile agnoscat similitudinem et metaphoram ea tantum ratione, qua enuntientur, differre, re ipsa autem cohaerere et eadem ex causa esse profectas. Quae sit haec causa, si quaerimus, eam in cupiditate quadam homini innata positam esse invenimus. Natura enim homini tributum est, ut ex rebus inter se comparandis delectationem capiat; quamobrem quum aut in dicendo aut in scribendo alicujus rei, qua mens acriter afficiatur, mentionem fecit, ad aliam rem cogitatione deflectere solet, quae propter insignem similitudinem, quam cum illa habet, ultro se offerat animo. Quum id, quod sic animo occurrit, verbis eloquitur, non tam hoc spectat, ut sententiam suam magis dilucidam et ad intelligendum apertam reddat, quam ut ei rei, cujus

tamquam duae species ante oculos proponantur, maiorem vim et dignitatem conciliet. Ita a re proposita ad alias aberrans et suo ipsius motu celeriter agitato gaudet animus et rerum varietate, qua orationem suam distinguit, non mediocriter delectatur atque recreatur. Neque minus id assequitur, ut eos, qui audiunt vel legunt, simili iucunditatis sensu afficiat. Imprimis frequens et consuetudine omnium linguarum celebratus est usus metaphorae; quae etiamsi primo propter inopiam verborum adhiberi coepta est, quod tamen dubito, certe in linguis magis excultis ex illa insita comparandi cupiditate nascitur. Hoc ita esse eo quoque apparet, quod, quae per metaphoram effertur cogitatio, eam semper alio eoque magis perspicuo modo significare licet. Metaphora tum existit, quum animus similitudine inter duas res intercedente ita percutitur, ut eas, tamquam si idem valeant, permisceat et in unum confundat. Delectatio, quam inde percipiunt homines, in eo constat, »quod«, ut verbis G. Hermanni utar, »quum aliud pro alio nominatur, animo quasi campus aperitur, in quem aliarum rerum varietate allectus possit excurrere«.

Demonstrasse mihi videor imagines, si ad veram suam causam atque rationem revocantur, non esse arte factas, non esse extrinsecus arcessitas, non a rhetore nescio quo inventas, ut aures audientium fuco orationis permulceret. Ex cupiditate • in natura humana penitus insidente natae sunt; quare omnium aetatum, omnium gentium, omnium linguarum communes sunt. Neque est ullum dicendi genus, quod ornatum imaginum non requirat. Iis utuntur et solutae et poeticae orationis scriptores; neque sermo quotidianus neque grave genus dicendi oratoris iis plane carere potest. Quamquam igitur imagines a nullo genere dicendi abhorrent, vel maxime propriae sunt poeticae dictionis, quae eo ipso a prosa oratione differt, quod in imaginibus adhibendis maiorem libertatem sibi vindicat. Nam quum iis, qui soluta oratione utuntur, non facile concedatur, si in illis ornamentis profusi sunt, poetae in hac re multo et audaciores et uberiores esse possunt atque etiam debent. Quod cur ita sit, ex ratione artis poeticae facile intelligitur. Nam quum poetarum tamquam munus sit delectationem movere,

non, quod solutae orationis scriptores volunt, aliquid perspicue docere, iis necesse est magis ad sensus hominum quam ad mentem et cogitationem se convertere. Vis autem imaginis in eo posita est, ut, quae ea illustratur notio, speciem quandam sensus acrius ferientem induat et paene oculis subjiatur; quod quum venuste et eleganter fit, ut imago et ipsa per se pulchram speciem praebeat et eam rem, ad quam adhibetur, apta similitudine illustret, vix dici potest, quantum ad delectationem movendam valeat. Supra commemoravi voces linguae usu detritas eam vim sensus acriter pellentem, quae primo iis subjecta erat, magis magisque amittere; poetarum est iis tamquam vitam reddere, ne sint inania signa, sed vera visa in animis imprimant; quod ad assequendum nihil imaginibus efficacius est. Hac de causa omnes omnium temporum poetae, quocunque in genere carminum versati sunt, operam dederunt, ut dictionem suam similitudinibus et praesertim metaphoris ornarent. Quid? quod usus imaginum ita poetis peculiaris existimatur, ut, si quis alius generis scriptor eas adhibet, id non propria et sua, sed poetica facultate facere putetur. Nam quum aliquem poetice vel loqui vel scribere dicimus, quid aliud dicimus quam eum oratione imaginibus distincta uti?

Jam vero illud neminem fugit, dictionem imaginibus frequentem, quamquam a nullo eorum trium generum, in quae vulgo ars poetica distribuitur, abhorret, tamen non pariter omnibus convenire. Omnino fieri solet, ut, quo majore ardore incitatur poeta, eo magis a rebus, in quibus oratio versatur, ad alias aberret, quae propter similitudinem animum ejus alliciant. Cui rei consentaneum est, quod imaginibus maxime utuntur lyrici, minime epici, inter eos medium tenent dramatici. Longum est hujus rei causas uberius explicare et exemplis confirmare. Quare satis habeo commemorasse ita saltem apud Graecos poetas esse, quo melius intelligatur, quare in tragoediis Aeschyli imagines frequentiores sint in iis partibus, quae lyricae vocari possunt, ut in canticis chori et in *χομμοῖς*, pauciores autem in iis partibus, quae propius ad rationem epicorum accedunt, i. e. in dialogo.

Poetas Graecos legentes non animadvertere non possumus eos in imaginibus adhibendis multo parciores esse quam vulgo aliarum gentium poetas. Veteres Graeci quum omnino id innatum et insitum haberent, ut justam quandam mediocritatem, quae inter nimium et parum esset, servare scirent, tum in ornatu orationis ab omni intemperantia abhorrebant. Quo erant in artibus aestimandis eleganti et exquisito iudicio, fieri non potuit, quin intelligerent etiam imagines tum solum, quum modus in iis adhiberetur, venustatem et dignitatem orationi addere; nimiam vero copiam vitandam esse, ut quae facile sententiam obscuraret et satietatem ac taedium multo magis quam delectationem moveret. Quare omnes eorum poetae, qui quidem antiquioribus temporibus flourerent, genere dicendi utebantur eleganti et candido, quod inter nimiam ubertatem et exilitatem medium erat. Neque ex eorum numero meo quidem iudicio excipiendus est Aeschylus. Iis igitur assentiri non possum, qui immoderatum imaginum usum dictionis Aeschyleae proprium esse dicunt; valde miror, quo jure Bernhardt, acutissimus ille et doctissimus antiquarum literarum existimator, eum prope ad Orientalium luxuriam et ubertatem accessisse iudicaverit<sup>1)</sup>. Quod iudicium, si universum genus scribendi Aeschyli respexeris, falsum esse contendo. Ut iam supra monui, abundantiam et copiam imaginum tum solum adhibet, quum ipsius rei gravitas et major impetus animi solito maiorem etiam in verbis splendorem desiderare videntur; quod saepissime in lyricis partibus, rarius in dialogo fieri dixi. At in dialogo, qui tragoediarum ejus longe maxima est pars, non saepe a proprio dicendi modo discedit, multo rarius quam vulgo recentiores poetae, ne dicam Orientales, assolent. Multis locis longa series versuum est, in qua metaphoram aut nullam reperiamus aut talem, quae tam usitata sit, ut eam metaphoram esse vix sentiamus. Nonnulla etiam chori cantica eandem simplicitatem habent, sicut omnia in Prometheo. Hac tamquam parsimonia efficit poeta, ut id, quod imagine illuminatum sit, eo magis exstet et emineat; quod non asse-

<sup>1)</sup> Grundriss der Griechischen Litteratur. Zweiter Theil, zweite Abtheilung p. 243.



queretur, si in his ornamentis dicendi magis prodigus esset. Sed a cetera simplicitate vel maxime discrepant quaedam stasima, quae quum in rebus elatis et ad religionem pertinentibus versentur, magnam contentionem dicendi postulent. In his quum ipsius rei gravitate teneatur et quasi absorbeatur, saepe tam alte evolat, tam incitato cursu fertur, tanta varietate et splendore colorum utitur, ut vestigia ingressumque ejus vix persequi possimus. In talibus locis non raro in obscuritatem incidit; tamen incertum est, an hujus obscuritatis causa magna ex parte in depravatas scripturas conferri debeat. Ejus generis sunt omnia stasima Agamemnonis, primum stasimum Choephororum, primum Supplicum. Quos quidem et nonnullos alios similes locos si quis cum floridis illis et fervidis carminibus poetarum Orientalium comparare voluerit, haud repugnabo. Sed inter Orientales et Aeschylum id intercedit discrimen, quod apud illos hi dicendi flores, de quibus quaerimus, per omnem orationem aequabiliter fusi sunt, quo fit, ut saepe similitudinis satietate defatigent; apud hunc paucis quibusdam et insignibus locis reservantur. Neque in hoc satis causae esse videtur, quare dictionem Aeschyli omnino tumidam et inflatam esse dicamus.

Apud Aeschylum non modo lyricae et dialogicae partes, sed etiam singulae tragoediae habitu ipso et colore dictionis inter se distant. Maxime nudus et rectus et incompertus est in *Prometheo*; quare haec tragoedia omnium facillima est intellectu. Non multo frequentiores sunt imagines in *Persis*, quae tota fere latum quoddam et vetustatis colore tinctum genus dicendi habet. Etiam in *Eumenidibus*, si duae ultimae strophae secundi stasimi et pauci alii loci excipiuntur, dictione simplici et incompta utitur, quae ad prosam orationem prope accedat. Imaginibus magis distinctae sunt hoc ordine: *Supplices*, *Septem contra Thebas*, *Choephoroi*. Sed imaginum et frequentia et splendore inter omnes eminet *Agamemno*; quo adducor, ut credam eos, qui sermonem imaginibus abundantem Aeschyli proprium esse dixerunt, ex Agamemnone iudicium fecisse, quippe quae omnium maxime nota esset. In ea non modo lyricae partes metaphoris et similitudinibus audacissimis abundant; etiam in dialogo nobis identidem

occurrunt. Ut exempla afferam, tot metaphorae uno loco cumalatae, quot videmus Ag. vv 740—743 et 895—901, neque alibi apud Aeschylum neque certe apud alium quemquam poetam Graecum inveniuntur. Haec magnificentia et granditas dictionis ad eam elationem animi accommodata est, quam tragoedia illa inde a primo versu usque ad ultimum spirat. Nusquam cupiditates et scelera hominum, nusquam vicissitudines fortunae humanae gravius et ad animos commovendos aptius describuntur; nusquam graviores et excelsiores sententiae a choro pronuntiantur. Cui altitudini rerum verba tam apta sunt et congruentia, ut ea res ipsae peperisse videantur. Sed etiam aliae rationes reperiri possunt, cur quibusdam locis Agamemnonis Aeschylus oratione imaginibus crebriore usus sit; velut quum chorus praesensiones suas mali futuri tecte et per ambages significat, quia eas palam pronuntiare non audet. Multis interpretibus offensioni fuerunt cumulatio illa metaphorarum, quam Ag. 895—901 Clytaemnestra maritum ex bello reducem salutans effundit; sed, nisi fallor, Aeschylus eo consilio eam ita loquentem inducit, ut fallaciam ejus et simulationem declaret; mentientis enim est vera animi sensa turba inanum verborum tegere. Ita si versus illos intelligimus, non est, quod eos cum Dindorfio pro interpolatis habeamus. Iam vero quum oratio Cassandreae vaticinantis imaginibus iisque saepe obscuris abundat, nemo non sentit, quantum hoc personae furentis vatis conveniat. Inter omnes constat in oraculis veterum Graecorum sententiam non palam et aperte, sed per ambages et circuitiones enuntiari solitam esse.

Ut iam ad res, quibuscum comparatio fit, me convertam, in iis deligendis nullis fere terminis circumscriptus est poeta; vix ulla est res, unde imago peti non possit, modo cum re, ad quam adhibetur, aptam similitudinem contineat. Quam apte et decenter etiam cum rebus humillimis et levissimis comparatio fieri possit, multae Homericæ similitudines demonstrant. Homerus non dubitat animum indomitum Menelai similitudine illustrare muscae, quae, quamquam abigitur, semper tamen mordere gestit<sup>1)</sup>; Trojanos non magis Aiace

<sup>1)</sup> Il. 17, 570 sequ.

fugare posse dicit, quam infirmi pueri asinum <sup>1)</sup>; quae similitudines etsi a rebus ceteroquin quam maxime disparibus sumuntur, tamen ejusmodi sunt, ut ad eam ipsam rem, de qua agitur, illustrandam nihil aptius, nihil insignius cogitari possit. Si quis nunc tali imagine uteretur, vereor, ne cachinnum commoveret; absurdum enim et ridiculum videretur fortissimum et nobilissimum heroem cum contemptissima bestia comparari. Id Homero vix erat verendum. Ea erat antiquae aetatis hominum simplicitas, ut in rebus inter se comparandis id, quod tertium comparationis continebat, tenere possent, animo a cetera diversitate, quantacunque erat, sevocato. Hinc nata est illustris illa et perspicua similitudo, quam in omnibus Homeri comparationibus admiramur. Ab hac simplicitate iam tragici paullum discesserant. Quum enim ad rerum granditatem etiam orationis habitum accommodare studerent, postulabant, ut res comparata alteri rei non modo una ratione similis, sed etiam dignitate quadam conveniens esset; velut heroes cum bestiis comparantes potius nobiles bestias, ut leonem, equum, quam contemptas eligebant. Tamen et ipsi multis imaginibus delectabantur, quae nobis abjectae et granditate tragoediae minus dignae videantur. Sed de hac re plura infra. Hic satis habeo statuisse in quavis imagine rem in eo verti, utrum res comparata cum altera re speciosam et illustrem similitudinem habeat necne; quod nunc quaedam res, velut quaedam animalia, ita in gravi dicendi genere adhiberi non possunt, id fastidio quodam delicato et hac calumniandi libidine, quae omnia in risum vertat, factum esse puto.

Considerandum est etiam, quae ratio inter res comparatas intercedat; quam quidem si respicimus, duo genera imaginum discerni possunt, quorum alterum *descendens*, alterum *ascendens* appellare licet. Illud longe usitatissimum est, in quo a superiore ad inferius, a re a sensibus magis sevocata ad rem iis magis subjectam transitur. Nam quum is, qui imagine utitur, id spectet, ut speciem quam maxime expressam effingat, qua tamquam re praesenti moveatur animus, fieri non potest, quin ad ea potissimum se convertat, quae sensus ejus acerrime impellant. Etiam quum res, quarum utraque sub sensus cadit,

<sup>1)</sup> Il. 11, 558 sequ.

inter se comparantur, semper fere ea, quae comparationis causa affertur, ejusmodi est, ut ad sensus comparantis movendos majorem vim habeat. At contra interdum fieri solet, ut comparatio ab inferiore ad superius, a re inanima ad animatam, a re sensibus subjecta ad rem, quae a corpore remota sit et sola mente percipiatur, tamquam ascendat. Delectatio, quam ex hujusmodi imaginibus homines percipiunt, in eo consistit, ut ita quodam modo anima et mens rebus inanimis infundatur. Hujus generis sunt HomERICA γέλασσε δὲ πᾶσα περὶ χθονί <sup>1)</sup>, δοῦρα λιλαιόμενα χροὸς ἄσαι <sup>2)</sup>. Quamquam igitur tales imagines apud Graecos poetas inveniuntur, tamen apud eos multo minus frequentes sunt, quam vulgo apud recentiores, et eo rariores, quo quisque est antiquior. Natura enim humani ingenii secum fert, ut, quo quisque est minus doctrina excultus, eo magis animum ad res externas et corporeas convertat. Hac de causa factum est, ut in carminibus Homeri eae imagines, quas ascendentes appellavimus, perpaucae essent. Aetate tragicorum, quum homines cogitationem a consuetudine oculorum magis ad suam ipsorum mentem advocare inciperent, cum rebus animatis frequentius comparare coeperunt. Tamen et illi et alii Graeci poetae in hujusmodi comparationibus admodum parci erant et eas imagines, quae ad res naturae spectarent, praeferebant; in quo sanum illud et intelligens in rebus pulchris iudicium, quo omnino excellebant, vel maxime apparere videtur. Longe aliter faciunt multi recentiores, praesertim lyrii, qui saepe tales imagines prae ceteris in deliciis habent, quibus res oculis subjectae cum rebus a corpore sejunctis comparentur. Quod etsi perquam venuste et eleganter fieri posse confitendum est, tamen prudenter quidam scriptores aesthetici, qui vocantur, praecipere mihi videntur magnam in iis copiam vituperandam et diligenter cavendam esse, quia tales imagines, nisi modice et parce adhibeantur, facile putidum quoddam et arcessitum et inflatum habeant <sup>3)</sup>. — Rationem dividendi secuti ei cognatam, quam supra protuli, antiqui rhetores et grammatici paene uno consensu quattuor meta-

<sup>1)</sup> II. 19, 362.

<sup>2)</sup> II. 11, 574; 21, 70.

<sup>3)</sup> VISCHER, Aesthetik III, p. 1229.

phorae partes constituerunt: Trypho *περὶ τρόπων* (Spengel, *Rhetores Graeci* III p. 192) *γίνεται δὲ ἡ μεταφορὰ τετραχῶς, ἀπὸ ἐμψύχων ἐπὶ ἐμψυχα —, ἀπὸ ἀψύχων ἐπὶ ἄψυχα —, ἀπὸ ἐμψύχων ἐπὶ ἄψυχα —, ἀπὸ ἀψύχων ἐπὶ ἐμψυχα*. Quint. Inst. Orat. 8, 6, 9, 10. In easdem partes etiam similitudines distribuere licet. Facile enim apparet partitionem illam ita esse comparatam, ut nulla, quae fieri cogitarique possit, imago ea non contineatur. Quare plerosque, qui de imaginibus scripserunt, eam secutos esse video. Sed quum, si eam sequemur, necessario futurum sit, ut eae imagines, quae ab eodem rerum genere depromptae sunt, separentur et divellantur, melius duxi in disputatione mea ab illa vulgari dividendi ratione discedere et imagines Aeschyli ita describere, ut id solum respiciam, *a quibus rebus* sumptae sint. Quam ob rem magnopere interesse credam imagines ab iisdem vel finitimis rebus sumptas uno in conspectu videri, jam paullo uberius est explicandum.

Supra ostendi vim imaginis in eo positam esse, ut res aliqua cum alia, quae animum magis moveat, et saepissime cum re, quae sensus acrius impellat, comparetur. Sed quum animi hominum iis maxime rebus moveantur, quae iis maxime curae sint quibusque delectentur, fieri non potest, quin, quum aliquis comparare vult, tales res primae animo ejus occurrant. Hac de causa fit, ut apud multos populos quaedam genera imaginum et in sermone quotidiano et apud scriptores praeter cetera in usu sint. Hae imagines ex natura eorum locorum sumptae esse solent, in quibus vivit populus, ex iis negotiis et occupationibus, in quibus maxime versatur, ex iis denique rebus, quas praecipuo studio et amore amplectitur. Quis est, qui nesciat, quam referta sit Latina lingua translationibus a rebus militaribus et forensibus sumptis? Ut ad nostrae aetatis homines me convertam, agricolam, nautam, opificem sui quemque artificii vocabula et locutiones ad alias res transferre quis est, qui non audiverit? Quid multa? res ipsa per se tam manifesta est, ut eam pluribus exemplis comprobare non opus sit. Si igitur invenimus scriptorem quendam imagines suas a quibusdam rebus vel naturae vel humanae vitae imprimis duxisse, inde nostro jure colligere possumus, qualis fuerit natura eorum locorum,

in quibus quisque vixit, quibusque negotiis et occupationibus, si non ipse, at tamen populus, cujus civis erat, fuerit deditus. Hanc ob causam et utile et jucundum fore putavi, si imagines Aeschyli ita percensuissem, ut omnes, quae easdem res spectarent, unum in locum conferrem. Ita appareret eum nullas saepius adhibuisse quam eas, quae a navigatione et piscatura, a maris fluctibus et tempestatibus, ab iis denique rebus, quae ad mare pertinent, sint petitae. Neque id mirum est; Atheniensis erat, quem populum inde ab antiquissimis temporibus ad mare sedes suas habuisse et navigationis studiosissimum fuisse constat; ea aetate vixit, quum Athenienses ad maritimi imperii principatum pervenerunt atque etiam mercatura maritima apud eos laetissime effloruit. Aeschylum ipsum et proeliis navalibus apud Artemisium ac Salamina factis interfuisse et ad Siciliam navigasse veteres scriptores testantur. Earum quoque imaginum magna copia apud Aeschylum invenitur, quae ab agricultura et rebus cum ea conjunctis, ut ab equis et aliis jumentis regendis, desumptae sunt; non paucae venationem et rem pecuariam spectant. Notum est Athenienses illa quoque artificia non modo ad victum necessaria existimasse, sed etiam magno studio amplexos esse et eos cives, qui in iis versarentur, magno in honore habuisse. Maxime autem animus poetae ad naturam terrae suae quum inanimam tum praesertim animatam se convertit; ex quo videre possumus, quantus fuerit veterum Graecorum naturae amor, quantumque rebus ejus observandis delectati sint. Haec omnia genera imaginum, quae Aeschylo praeter cetera placuisse dixi, etiam apud alios ejusdem aetatis poetas frequentissima sunt. Invenio nonnullos doctos viros inter tres illos tragicos discrimen quoddam in rebus, a quibus imagines suas sumpserint, statuere. Ita Schneidewin Aeschylum et Sophoclem in hac re multum inter se differre contendit. Ipsum audiamus (in praefatione editionis tragoediarum Sophoclis. Berlin 1860; p. 39): — »gleichwie die Bilderwelt beider Dichter weit von einander absticht. Aeschylos zieht gern Raubthiere herbei und weilt mit Behagen auf dem weiten Meere, bei Jagd und Fischerei, wogegen Sophokles es vorzieht, Hausthiere, namentlich das edle Ross, und Singvögel zu Vergleichen

zu benutzen und das stille Reich der Pflanzenwelt zu beobachten. Auch sind ihm manche Metaphern und Bilder eigen, welche er den sinnigen Erfindungen der Menschen entlehnt". Quam quidem sententiam summi viri probare non possum, sed arbitror eum idcirco ita iudicasse, quia alterae imagines granditati Aeschyli, alterae miti et placido ingenio (*γλυκύτητι*) Sophoclis convenire viderentur, neque diligenter in rem ipsam inquisivisse. Quantum ego video, inter imagines ab Aeschylo et Sophocle adhibitae, si res, unde sumptae sunt, respiciuntur, nulla commemoratu digna differentia intercedit. Omnia illa genera, quae Schneidewin commemoravit, utrique poetae aequae familiaria sunt. Etsi cujusdam generis imaginum uno vel altero plura exempla apud alterutrum eorum inveniantur, id casu factum neque ullius momenti habendum puto. Quod ad Euripidem attinet, me carmina ejus minus nota habere confiteor, quam ut de imaginibus, quibus usus est, quidquam affirmare audeam <sup>1)</sup>. Certum est tamen eas multo pauciores esse quam et apud Aeschylum et apud Sophoclem.

Quod supra dixi, homines in comparando ad eas res se convertere, quae iis maxime curae essent, quasque maxime cognitae haberent, tamen non ita accipiendum est, quasi in omnes valeat neque ullam exceptionem admittat. Atque primum quidem neminem praeterit illud magis in eos cadere, qui nativo et simplici utuntur dicendi genere, quam in eos, qui sive in dicendo sive in scribendo artificiosi sunt. Alteri enim id proprium habent, ut, quum rem aliquam comparatione vel splendidius exornare vel apertius declarare volunt, id semper arripiant, quod primum et tamquam sua sponte in mentem incidat; alteri autem saepe studiosius quaerunt, quibus orationem suam illustrare possint, etiamsi a rebus remotis minusque cognitis petenda sunt. Omnibus, qui Latinis literis eruditi sunt, notum est apud Romanos exacta aurea, quae vocatur, aetate, quum et lingua peregrinitate infusa corrumpi et elegans sanumque artium iudicium in-

<sup>1)</sup> RADTKE, De tropis apud tragicos Graecos, p. 35: "Et ab Aeschylo et a Sophocle Euripides hac re distat, quod splendidissimam quamque et munditiae nitorisque plenissimam sectatur metaphoram, quamvis sit minus perspicua".

terire inciperet, praesertim tales translationes placuisse, quae a rebus remotis, incognitis, obsoletis peterentur. Nostra aetate neque in monumentis literarum neque in sermone hominum humanitate politorum certa quaedam genera imaginum invenire possumus, quibus vel singuli populi vel singuli homines prae ceteris utantur. Cujus rei causa sine dubio est haec aequabilis et omnis generis doctrina, qua nunc vulgo sunt imbuti homines; quae secum fert, ut quum in aliis rebus tum in sermone multae dissimilitudines extinguantur. At si quis animum attenderit, quo modo homines de plebe loquantur, inveniet eos quum omnino imagines tum praesertim metaphoras et multo saepius quam vulgo eruditos adhibere et ex rebus sibi maxime caris et cognitis desumere, sicut opifices ex suo quemque artificio. Ut ad Aeschylum revertar, satis constat ea aetate, qua ille florebat, scriptionem nondum a Sophistis ad artem et praecepta esse revocatam. Omnia in eo magis sunt naturae quam artis. Hinc nata est fabella illa ab Athenaeo tradita, Sophoclem Aeschilo dixisse eum, etiamsi recta faceret, ea tamen imprudentem facere <sup>1)</sup>. Quod quidem quum in toto genere dicendi ejus cernatur, tum etiam inde apparet, quod imagines, quas orationi suae inserit, maximam partem ex communi consuetudine vitae Atheniensium sumptae sunt.

Alia quoque causa fieri potest, ut interdum imagines a rebus minus cognitis ducantur. Non raro enim accidit, ut homines, postquam imago quaedam in frequentem usum venit, eam etiam tunc adhibeant, quum ipsa res, unde sumpta est, sub aspectum cadere desiit. Ita Aeschylus saepe fortes viros cum leonibus comparat; at vix probabile est leones id temporis in Attica fuisse; fortasse hoc animal ne vidit quidem umquam. Sed inde ab eo tempore, quo leones in terris a Graecis incultis inveniebantur, moris fuit, ut, quotiescunque insolita quaedam fortitudo vel ferocitas erat declaranda, leonem nominarent. Non dubium est, quin Aeschylus multas ejusmodi locutiones, quae in ore civium ejus vigeant, usurpaverit. Hoc aditum nobis parat ad rem commemorandam,

<sup>1)</sup> X, p. 428 F: μεθύων γοῦν ἔγραψε τὰς τραγωδίας. διὸ καὶ Σοφοκλῆς αὐτῷ μεμφόμενος ἔλεγεν, ὅτι, ὦ Αἰσχύλε, εἰ καὶ τὰ δέοντα ποιεῖς, ἀλλ' οὐκ οὐκ εἰδώς γε ποιεῖς.



quae tragicorum propria esse videtur. Apud eos in multis imaginibus adhibendis consuetudo quaedam increbruit, ut, ubicunque quasdam res illustrare vel quadam ratione animos audientium movere volebant, semper fere easdem comparationes adhiberent. Usitatissimas earum conguessit Hoppe (De comparationum et metaphorarum apud tragicos Graecos usu, p. 6): "fortunae vicissitudines ubique cum ventorum flatibus, res adversas cum maris fluctibus, secundas res cum luce et die, studia hominum cum palaestrae lusu, hominum procreationem cum agricultura, dolorem amoremque cum stimulo, hominum caedes urbiumque expugnationes cum venatione, necessitatem cum jugo comparatam videmus. Iam animalia quae comparandi causa afferuntur, certas quasdam virtutes repraesentant: leones plerumque cum fortitudine ferocitatem et sanguinis cupiditatem; lupi voracitatem et crudelitatem; vulpes calliditatem; canes vigilantiam et investigandi sagacitatem; equi indomitum et impetuosum animum; angues subdolam insidiosamque malitiam; luscinae maerorem; aquilae fortitudinem pugnacemque heroum animum".

Hae et nonnullae aliae comparationes a tragicis et fortasse ab aliis quoque poetis ita erant frequentatae, ut paene in vim formularum abirent. Quum ex iis, quae ante Aeschylum literis mandata sunt, tam pauca ad nostram aetatem manserint, in plerisque illarum comparationum decerni non potest, utrum Aeschylus eas ab aliis scriptoribus et a communi loquendi consuetudine asciverit, an sint ab illo inventae et deinde tragoediis ejus celebratae. Certum tamen est multarum originem ab Homero esse repetendam, ex quo omnes fere, qui postea scripsere, tamquam ex uberrimo fonte hauserunt. Neque id mirum videri potest, si consideramus, quanta admiratione, quibus paene divinis honoribus quum omnes Graeci tum praesertim Athenienses nobilissimum illum poetam affecerint. Omnes fere carmina ejus in ludis studiosissime legebant, multi ediscebant <sup>1)</sup>; postea hanc scientiam recitationibus rhapsodorum audiendis tuebantur et conservabant; nemini, qui quidem impolitus existimari nollet, eorum ignaro esse licebat. Neque praetereundus est mos

<sup>1)</sup> XENOPH. Symp. 3, 5.

ille Graecorum, ut in conviviis sermones de rebus ex Homero sumptis instituerentur. Et quum perfecti poetae exemplar haberetur, fieri non potuit, quin alii poetae eum sibi ad imitandum proponerent. Neque vero epici modo stili formam et speciem in omnem posteritatem constituit et quasi ratam fecit, sed etiam ad genus dicendi tragicorum formandum permultum valuit <sup>1)</sup>. Atque Aeschylus quidem quantum ab Homero sumpsisset, jam veteres animadverterunt. Notum est illud, quod Athenaeus tradidit, Aeschylum ipsum carmina sua *τεμάχη τῶν μεγάλων δειπνῶν Ὀμήρου* appellasse. Quod dictum, etsi maxime ad res et argumenta tragoediarum, quae maximam partem ex fabulis ab Homero narratis sunt petita, referendum sit, tamen latius patere atque etiam verba et orationem spectare mea quidem opinio est. Quantum Homerus ad orationem Aeschyli formandam valuerit, et formae Ionicae atque vocabula Homerica, quae nemo frequentius adhibuit, demonstrant et ex comparationibus atque metaphoris cernitur, quarum magna pars imitationem Homeri ostendunt <sup>2)</sup>. Fortasse haud alienum videbitur comperire, quas imagines Aeschylus ab Homero mutuatus sit. Quare infra in imaginibus Aeschyli percensendis semper commemorabo, si quem locum Homericum inveni ita similem, ut eum illi exemplari fuisse suspicari liceat. In multis locis haec similitudo ita manifesta est, ut ne minima quidem sit dubitatio, quin ab Homero sumpti sint, sive id consulto factum est, sive ita, ut imago ex illo nota imprudente poeta in orationem irreperet.

Jam exposui ea, quae de vi et natura imaginum in universum disputanda esse putavi; iis adjunxi aliquot animadversiones, quae ad universam Aeschyli in imaginibus adhibendis consuetudinem pertinent. His praemissis meum est indicare, quomodo singulas ad rem propositam pertinentes res sim persecuturus. Primum igitur omnes Aeschyli imagines, cujuscunque generis sunt, percensebo atque quidem ita dispositas, ut res ipsae, unde sumptae sunt, secum ferre videbuntur. Haud multum interest, quo ordine singula genera

<sup>1)</sup> PLATO, De republ. X, p. 595 c: "Ὁμηρος ἔοικε τῶν καλῶν ἀπάντων τούτων τῶν τραγικῶν πρῶτος διδάσκαλός τε καὶ ἡγεμὼν γενέσθαι."

<sup>2)</sup> LECHNER, De Aeschyli studio Homérico. Erlang. 1862.

afferantur, modo ii loci, qui rebus ipsis cohaerent, etiam conjunctim tractentur. Ne tamen disputatio mea temere vagaretur, sed ratione quadam et via procederet, eum ordinem sequi decrevi, ut a rebus tamquam inferioris ordinis initium facerem, deinceps ad res superiores perfectioresque transgrederer. Ita tota haec commentatio in duas partes dividitur, quarum altera *naturam rerum*, altera *vitam humanam* et *deos* spectat. In priore genere primum *res inanimas*, deinde *plantas* et *arbores*, postremo *bestias* tribus commentationis capitibus comprehendam. Inter posterioris generis imagines primum eae afferentur, quae a *corpore* vel *partibus corporis hominis* depromptae sunt, deinde eae, quae ad *status* vel *actiones* aut *omnino* aut *maxime corpus attingentes* pertinent, velut ad dormiendum et vigilandum, ad edendum et bibendum, similia; quae etsi maximam partem homini cum bestiis communia sunt, tamen credibile est poetam, quum ab ejusmodi notionibus imagines peteret, hominem potissimum in animo habuisse. Tum sequuntur comparationes ad *res* vel *status* vel *actiones spectantes*, quae magis a *mente* et *ratione profecta* sint, velut res opera et consilio hominum factae, diversa negotia et artificia hominum, similia. Postremo paucos locos adjungam, in quibus cum *rebus*, quae in *fabulis traduntur*, vel cum *diis* comparatio fit. Haec dispositio, quamquam admodum simplex et facilis videtur, tamen ejusmodi est, ut interdum paullum ab ea discedere oporteat. Quaedam enim genera rerum in natura sitarum cum quibusdam actionibus et negotiis humanis, tamquam materies iis subjecta, arctissime conjuncta sunt; quo fit, ut saepe unius et ejusdem explicatae metaphorae finibus contineantur. Ne eadem bis repeterentur, aptum esse putavi imagines a talibus naturae rebus sumptas suo loco leviter tantum significare, accuratorem autem de iis disputationem in eum locum differre, ubi actionem eam humanam, quacum cohaerent illae res, essem tractaturus. Duobus ultimis capitibus separatim de similitudinibus, separatim de metaphoris ita disputabo, ut nulla *rerum* ratione habita exponam, quid Aeschyli in iis adhibendis consuetudo proprium et commemoratu dignum habeat.

Quaecunque de sermone Aeschyli quaeruntur, vitia codicum plurimas et maximas difficultates afferunt. Omnium enim, qui manserunt, veterum scriptorum vix quisquam est, cujus textus ab insciis et negligentibus librariis miserius depravatus sit. Etsi confitendum est opera doctorum virorum, qui in Aeschylo interpretando versati sunt, multa esse feliciter emendata, multa subtiliter explicata, plura tamen etiamnunc restant aut incerta aut plane obscura. In multis locis scribendis vel interpretandis editores in sententias plane diversas discedere videmus, ut tot fere sint opiniones, quot viri ad eos explicandos se contulerunt. Atque ut dicam id, quod sentio, neque adhuc in hac re tantum profectum est, ut labori impenso respondeat, neque sperari potest fore, ut textus Aeschyli umquam in integrum restituatur. Quum in tanta varietate lectionum unum quendam editorem necesse sit sequi, semper primo loco eam lectionem afferam, quam Dindorf in editione sua omnium Aeschyli tragoediarum (Lipsiae, 1869) habet. Eandem etiam in numeris versuum adscribendis sequar. Sed etiam quid alii docti viri, qui Aeschylo explicando operam navarunt, de locis a me allatis existimassent, respiciendum esse duxi, praesertim quum Dindorf a codice Mediceo, a quo, ut omnium, qui exstant, codicum archetypo, omnem rationem criticam pendere censet, interdum nulla necessitate cogente discedere videretur. Quam ob rem Schützii, Hermannii, Weillii editiones omnium Aeschyli carminum semper comparavi et praeter has complures editiones singularum tragoediarum atque etiam multos de locis singulis commentarios inspexi. Ne tamen justo longior essem, eam mihi imposui legem, ut lectiones a Dindorfii discrepantes tum solum afferrem, quum iis vis et natura ipsius imaginis mutata videretur, neque tum semper; inutile enim et supervacaneum putavi conjecturas et interpretationes commemorare, quas satis ab aliis refutatas esse viderem. Me nullas a me inventas conjecturas protulisse vix est, quod moneam. Nam quis ego sum, ut in re tam difficili, in qua tot egregii viri saepe frustra laborarunt, me aliquid proficere posse credam? Paucis locis, quos antea non recte intellectos esse putabam, novam interpretationem, sive vocabuli alicujus sive totius loci, proferre ausus sum, quum haec, quam ego

primus institui, omnium Aeschyli imaginum collatio ad eos explicandos lumen afferre videretur.

## Cap. II.

### Imagines a rebus inanimis sumptae.

Ab iis imaginibus, quae a *coelo* atque *aere* eorumque *statu* depromptae sunt, initium faciam.

§ 1. Quum Fr. 214: *εἴ μοι γένοιτο φᾶρος ἴσον οὐρανῶ* vestis coelo similis dicitur, color coeruleus significari videtur. — Quod Graeci, ut singularem alicujus rei altitudinem declararent, eam coelum attingere per hyperbolen dicebant<sup>1)</sup>, inde factum esse puto, ut *οὐράνιος* etiam ad res non corporeas translatum insolitam magnitudinem exprimeret. Ita de vehementibus doloribus ponitur Pers. 573: *βαρὺ δ' ἄμβόασον οὐράνι' ἄχη*. Eodem sensu hanc vocem adhibet Sophocles Ai. 195: *ἄταν οὐρανίαν φλέγων*. Ant. 418: *τυφῶς αἰέρας σκηπτόν, οὐράνιον ἄχος*.

§ 2. Verbum *ἐπιτέλλειν*, quod de oriente sole proprie dicitur, ad initium declarandum transfertur, simul adjuncta felicitatis significatione, quae saepe in vocibus *diei* et *lucis* inest. Prom. 99: *πῇ ποτε μόχθων χρὴ τέρματα τῶνδ' ἐπιτεῖλαι*. Cfr Theogn. 1275: *ῥαῖος καὶ ἔρως ἐπιτέλλεται ἥνικα περ γῆ ἀνθεσιν εἰαρινοῖς θάλλει ἀεξομένη*. Eodem sensu nos "dagas, gry" dicimus. — A sole metaphora petita videtur Sept. 489: *ἄλω δὲ πολλήν, ἀσπίδος κύκλον λέγω, ἔφριξα δινήσαντος*. ἄλως duas significationes habet: *coronam solem cingentem* et frequentius *aream rotundam*, in qua Graecos, ut nostrae aetatis Italos et Hispanos, frumentum terere solitos esse constat. Nonnulli interpretes hic hanc posteriorem vim vocabulo illi tribuunt, clypeum sic vocari rati propter rotunditatem. Sed mihi quidem dubium non videtur, quin hic de altera significatione cogitandum sit. Quid enim magis poeticum quam *solem vibrare* dicere, quid

<sup>1)</sup> Cfr Homericum *κλέος οὐρανὸν ἔχει* et Od. 5, 239: *ἐλάτῃ οὐρανομήκης*. Aesch. Ag. 92: *οὐρανομήκης λαμπὰς ἀνίσχει*.

minus poeticum quam *aream vibrare*? Probabile igitur est huc referendam esse Hesychii glossam: *ἄλως· ἡ τοῦ ἡλίου ἢ σελήνης περιφέρεια. Αλοχύλος περιφέρεια τῆς ἀοπίδος καὶ κύκλος*. Apparet clypeum cum sole comparari non modo ob rotunditatem, sed etiam ob fulgorem; notum est veteres poetas in clypeis describendis praesertim fulgorem eorum commemorare et laudare solitos esse. Vide exempla, quae Schütz ad hunc locum collegit. — Ag. 288 ignis, qui ad excidium Trojae nuntiandum accenditur, ut sol splendere dicitur:

*λοχὺς πορευτοῦ λαμπάδος πρὸς ἡδονῇ  
πεύκης τὸ χρυσοφειγγές, ὥς τις ἥλιος,  
σελας παρηγγάρευσε Μακίστου σκοπῶ.*

Item ignis ille nuntius lunae instar campum transsilire dicitur Ag. 297: *λαμπάς, ὑπερθοροῦσα πεδίων Ἀσωποῦ δίκην φαιδρᾶς σελήνης*.

§ 3. Ab *imbre* et *nubibus* has imagines petitas inveni. Ag. 1533: *δέδοικα δ' ὄμβρου κτύπον δομοσφαλῇ τὸν αἰματηρόν· ψακὰς δὲ λήγει*. Chorus novas caedes, quas caedem Agamemnonis secuturas esse suspicatur, cum pluvia sanguinea comparat; haec pluvia, inquit, non iam guttatim labitur, sed imbris modo vehementer effunditur. Quis non sentit ita et multitudinem et gravitatem instantium malorum describi? Cfr Soph. O. R. 1278: *ὁμοῦ μέλας ὄμβρος χαλάξης αἱμάτων ἐτέγγετο*. — Imagine etiam nobis familiari homines, quorum vultus tristitiam et curas prae se ferunt, quod fronte contrahenda fieri constat, nubem in fronte habere dicuntur; contra vultus laeti et placidi cum sereno coelo conferuntur. Sept. 228: *πολλάκι δ' ἐν κακοῖσι τὸν ἀμήχανον καὶ χαλεπὰς δῦας ὑπερθ' ὀμμάτων κρημαμενᾶν νεφελᾶν ὄρθοι*. Similiter Prom. 145: *φοβερὰ δ' ἐμοῖσιν ὅσοις ὀμίχλα προσῆξε πλήρης δακρυῶν*. Dolor, quo aspectus Promethei ad scopulum affixi filias Oceani afficit, oculis earum tamquam nubem obducit; haec nubes lacrimis gravis est, ut vera nubes imbre. Confer pulcherrimam imaginem Soph. Ant. 528: *νεφέλη δ' ὀφρυῶν ὑπερ αἱματόεν δέθος αλοχύνει, τέγγουσ' εὐῶπα παρειάν*. Eur. Hipp. 173: *στυγνὸν δ' ὀφρυῶν νέφος ἀνξάνεται*. Horat. Epist. 1, 18, 94: *deme supercilio*

nubem. Comparari etiam potest Hom. Il. 17, 591: *τον δ' ἄχθος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα*. — Lapides ab oppugnandis in urbem jacti, quia crebri cadunt, cum nivibus comparantur. Sept. 212: *ὅτε νιφάδος ἀπ' ὀλοᾶς νιφομένας βρόμος ἐν πύλαις*. Imitatio Homeri hic aperta est. Vide Il. 12, 156: *(χερμάδιοι) νιφάδες δ' ὥς πῖπτον ἔραζε*. Ibid. 278: *τῶνδ', ὥστε νιφάδες χιόνος πίπτωσι θαμειαί* —, *ὥς τῶν ἀμφοτέρωσε λίθοι ποτῶντο θαμειαί*. Cfr Eur. Andr. 1129: *πυκνῇ δὲ νιφάδι πάντοθεν σποδούμενος*.

§ 4. Truces oculi Typhoei *fulminare* dicuntur Prom. 356: *ἐξ ὀμμάτων δ' ἤστραπτε γοργωπὸν σέλας*. Hoc verbum etiam in soluta oratione de splendore oculorum et metallorum frequentissimum est. — *ἀστραπή* de fulgore facum ponitur Fr. 383: *λαμπραῖσιν ἀστραπαῖσι λαμπάδων σθένει*. — De fulminando imago sumpta esse videtur etiam Suppl. 86: *Διὸς ἡμερος οὐκ εὐθήρατος ἐτύχθη. παντᾶ τοι φλεγέθει καὶν σκότῳ μελαίνῃ ξὺν τύχῃ μερόπτεσσι λαοῖς*. Hoc Danaides dicere volunt: si Jupiter ita voluerit, filios Aegypti se non comprehensuros; Jovis enim voluntatem non facile vinci posse; etiamsi ad tempus impedita videatur, eam tamen subito potentiam suam ostendere. Haec pulcherrima imagine exprimuntur fulminis, quod subito in atris nubibus interlucet. Sic verba illa accipienda esse etiam ob eam causam credibile est, quod in antistropha eadem sententia, ut saepe fit, alia imagine repetitur: *πίπτει δ' ἀσφαλὲς οὐδ' ἐπὶ νώτῳ, κορυφᾷ Διὸς εἰ κρανθῇ προᾶγμα τέλειον*. Probabile est *μελαίνῃ ξὺν τύχῃ* ita addita esse, ut effectum verbi declarent, hac fere sententia *ut inde calamitas mortalibus oriatur*, sicut fulmen vastitatem efficere solet. Aliter Hermann, qui *μελαίνῃ τε τύχῃ* scribit et vertit: ubique Jovis voluntas etiam in tenebris atraque sorte conflictantibus lucet.

§ 5. Translatione a nostrae linguae indole aliena catuli leonis *δρόσοι* vocantur Ag. 141; velut Hom. Od. 9, 222 *ἔρσαι* de agnis et Aelianus Var. Hist. 7, 47 de bestia a partu recenti *ψάκαλον*, quod a *ψακάς* derivatum est. Causa hujus translationis a notione *teneri, recentis*, quae roris est, repetenda esse videtur. — Aliter translatio de rore fit Ag. 1390:

βάλλει μ' ἔρεμνῃ ψακάδι φοινίας δρόσου,  
χαίρουσαν οὐδὲν ἤσسون ἢ διοςδότῃ  
γάνει σπορητὸς κάλυκος ἐν λοχεύμασιν,

ubi Clytaemnestra sanguinem ore morientis Agamemnonis exhalatum, quo aspergitur, rorationem vocant; deinde in imagine demorans dicit se hoc sanguineo rore non minus laetari, quam seges eo tempore, quum calyces quasi parturiant, rore ex coelo cadente laetetur. Calyces tum parturire dicuntur, quum primum herbescentem viriditatem promittunt, quo tempore magis quam ullo alio segetem tenui pluvia indigere constat. Iam Homerus ad magnum gaudium declarandum imagine segetis rore conspersae usus est. Il. 23, 597:

τοῖο δὲ θυμὸς.

λάνθῃ, ὥς εἴτε περὶ σταχύεσσιν ἔερση  
ληίου ἀλδήσκοντος, ὅτε φρίσσουσιν ἄρουραι.

Dubius locus est Ag. 1511: (Ἄρης) ὅποι δὲ καὶ προβαίνων  
πάχνα κουροβόρῳ παρέξει. *πάχνα*, quod vocabulum proprie est *ros congelatus*, si ita recte scribitur, hic nihil nisi *sanguinem concretum* significare potest, ut haec fiat sententia: Mars, quousque progredietur, tales caedes efficiet propter effusum sanguinem puerorum comesorum. Plerosque haec verba pro corruptis habere video et ob insolitum usum participii (ὅποι προβαίνων = ὅποι ἂν προβῇ) et ob significationem vocis *πάχνη*, cujus nullum aliud exemplum afferri potest. Fortasse tamen *πάχνη* retinendum est; sanguis congelatus dici potuit, ut exprimeretur caedis maculam non evanescere, sed semper manere et ultionem poscere, similiter atque Choeph. 66: δι' αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρύδαν. Nägelsbach, qui vulgatam defendit, monet *πάχνη* significatu prope nihil differre a *κρύος*, *κρύος* autem idem vocabulum esse atque cruorem.

§ 6. Ut iam ad imagines *lucis* et *tenebrarum* transeamus, primum nobis occurrit maxima earum copia, quibus *lumen* et *dies* pro rebus *laetis* et *faustis*, *tenebrae* et *nox* pro rebus *tristibus* et *infaustis* nominantur. Haec translatio omnium, credo, linguarum communis est et ita frequens, ut paene ex intima hominis natura fluxisse videatur. Quid enim hominis magis proprium est quam luce lactari, tenebris autem angī



et animo contrahi? Quum igitur lumen cum sensu quodam jucunditatis, tenebrae cum contrario sensu conjunctae essent, factum est, ut illud saepe pro eo, quod faustum, hae pro eo, quod infaustum esset, dicerentur. Ag. 22 vigil viso igne, qui nuntium captae Trojae affert, exclamat: ὦ χεῖρε λαμπτήρ νυκτός, ἡμερήσιον φῶς πιφανύσκων. ἡμερήσιον est *felicitatem afferens*. Neminem fugit, quantum vis hujus metaphorae eo augeatur, quod antecedentibus λαμπτήρ νυκτός opposita sit; tali lusu verborum vel maxime delectatur Aeschylus. Sed etiam haec verba, etsi praecipue proprio sensu dicta sunt et ignem noctu apparentem significant, tamen nescio an eo, quod ἡμερήσιον φῶς opponuntur, metaphoricae significationis quodam modo socia fiant, ut νυκτός etiam de magnis multisque domus miseriis intelligendum sit. Non raro enim et vocabula et totae enuntiationes ita proferuntur, ut inter propriam et translata vim quasi vacillent. — Similiter Agamemno domum rediens lumen nocte affert Ag. 522: ἦκει γὰρ ὑμῖν φῶς ἐν εὐφρόνῃ φέρων. εὐφρόνῃ, *nox*, dicitur, quia absentia regis civibus malum est. — Ag. 602:

τί γὰρ  
γυναικὶ τούτου φέγγος ἦδιον δρακεῖν  
ἀπὸ στρατείας ἀνδρὶ σῶσαντος θεοῦ  
πύλας ἀνοῖξαι;

ubi φέγγος *res laeta*, non *dies* est, ut nonnulli volunt. Cfr etiam Ag. 900, ubi Clytaemnestra maritum reducem vocat κάλλιστον ἥμαρ εἰσιδεῖν ἐκ χείματος. — Choeph. 807: εὖ δὲ ἀναδύν δόμον ἀνδρός, καὶ νῦν ἐλευθερίας φῶς λαμπρόν ἰδεῖν φίλοις ὄμμασιν ἐκ θνοφερᾶς καλύπτρας. Haec ex secundo stasimo Choephororum sunt, quo fortasse nihil magis corruptum in litteris Graecis exstat. Illos versus tales, quales supra attuli, praebet Dindorf maximam partem emendationem Weillii secutus. Si ἀνδρός et νῦν ad Agamemnonem referimus, sententia satis probabilis existit. φῶς λαμπρόν bene de libertate dicitur, ut quae omnium rerum felicissima et hominibus gratissima sit. Etiam hic, ut supra ad Ag. 22 animadvertimus, poeta consulto duo opposita conjunxit, claram lucem libertatis et obscura loca, ubi Agamemno ver-

satur. — Notio *felicitatis* in vocabulo *φῶς* inest etiam Choeph. 961 et 972: *πάρα τὸ φῶς ἰδεῖν*. His verbis, quibus et strophæ et antistrophæ clauduntur, chorus breviter declarat exultantem lætitiā, quam ex caede Clytaemnestrae et Aegisthi percipit. — Probabiliter eandem vim habet *φῶς* Eum. 521: *τίς δὲ μηδὲν ἐν φάει καρδίαν ἀνατρέφων ἢ πόλις βροτός θ' ὁμοίως ἔτ' ἂν σέβοι δίκαν*; Sic Dind. codicum scripturam retinens, quam tamen nemo pro corrupta non habet. Schol. interpretatur *λαμπρότητι, ὀρθότητι φρενῶν*, unde colligere licet eum *καρδίας* legisse et genitivum cum *φάει* conjunxisse: in probitate animi. Talis vocabuli lucem significantis translatio non insolita est, sicut contra mox videbimus Aeschylum animum crudelem et injustum *obscurum* vocare. Neque vero intelligitur, quomodo hæc significatio cum ceteris verbis congruat. Maxime probabilis videtur emendatio Weillii, qui scribit: *τίς δὲ μηδὲν' ἐν φάει καρδίας φύλακα τρέμων ἢ πόλις βροτός θ' ὁμοίως ἔτ' ἂν σέβοι δίκαν* et *ἐν φάει* vertit: *in rebus lætis*. Quomodocunque scribitur, universa sententia dubia non est: *nemo justus esse potest, qui non timet*; quam sententiam ut Atheniensibus inculcaret, illo ipso tempore Aeschyli maxime intererat, quia tum rerum novarum studiosi homines potestatem Areopagi minuere volebant. Vide v. 702: *τίς γὰρ δεδοικώς μηδὲν ἐνδίκος βροτῶν*; — Pers. 167: *μήτ' ἄχρημάτοισι λάμπειν φῶς, ὅσον σθένος πάρα*, neque carentibus divitiis tantum lucis splendere, quantum roboris iis sit, i. e. eos non aequè felices esse atque potentes. — Ibid. 300 Atossa, quae ex nuntio Xerxem inter vivos esse audivit, ad lætitiā declarandam imagine lucis utitur:

*ἔμοις μὲν εἶπας δώμασιν φῶς μέγα  
καὶ λευκὸν ἡμᾶρ νυκτὸς ἐκ μελαγχίμου.*

*νυκτὸς ἐκ μελαγχίμου*, post *nigram noctem*, dicit Atossa, quod dictis nuntii perterrita (*στρατὸς γὰρ πᾶς ὄλωλε βαρβάρων* et *πᾶς δ' ἀπάλλντο στρατός*) crediderat Xerxem una cum exercitu interiisse.

Contra sæpe *tenebrae* et *nox* pro rebus tristibus dicuntur; sic in nonnullis eorum locorum, quos supra attuli, Ag. 22, 522, 900, Pers. 300, ubi *nox* infortunii lumini *felicitatis*

opponitur. Domus vel civitas, quae in malis et luctu versatur, caligine involuta dicitur Choeph. 51: ἀνήλιοι βροτο-  
 στυγείς δνόφοι καλύπτουσι δόμους δεσποτῶν θανάτοισι.  
 Eum. 377: καὶ δνοφεράν τιν' ἀχλὺν κατὰ δαίματος αὐδᾶται  
 πολύστονος φάτις. Pers. 669: Στυγία γὰρ τις ἐπ' ἀχλὺς  
 πεπόταται. Pers. 535: ἄστὺ τὸ Σούσων ἥδ' Ἀγβατάνων  
 πένθει δνοφερῷ κατέκρυψας. — Verbum κνεφάζειν, quod  
 proprie caligine involvere significat, malis affligere est Ag.  
 131: οἶον μὴ τις ἄγα θεόθεν κνεφάσῃ προτυπὲν στόμιον  
 μέγα Τροίας. — Adjectivum νυκτηρεφής, proprie nocte  
 occultus, calamitosus significat Ag. 459: μένει δ' ἀκοῦσαι τι  
 μου μέριμνα νυκτηρεφές. — Pers. 949: Ἴάνων γὰρ ἀπηύ-  
 ρα, Ἴάνων ναύφαρκτος Ἄρης ἑτεραλκῆς νυχίαν πλάκα  
 κερσάμενος δυσδαίμονά τ' ἀκτάν. Ambigitur, utrum ad-  
 jectivum νυχίαν proprie an metaphorico sensu *funestus, exitiosus*  
 accipiendum sit. Hoc tamen praestare videtur, quum pugna  
 Salaminia adventu noctis finita sit, ut inter alia v. 428 docet.  
 Herm., quia talis vis adjectivi νύχιος nullo alio exemplo  
 confirmetur, in μυχίαν mutat collato v. 876: μυχία τε  
 Προποντίς. Neque vero intelligo, quid obstat, quominus  
 eandem translationem in νύχιος statuamus, quam in tot aliis  
 idem fere valentibus vocibus animadvertimus, velut in νυκ-  
 τηρεφής. — Similis translatio in ἀμαυρός cernitur, quod  
 proprie *obscurum*, interdum *tristem* significat. Ag. 546: ὧς  
 πόλλ' ἀμαυρᾶς ἐκ φρενός μ' ἀναστένειν. Choeph. 156:  
 κλύε δέ μοι κλύε σέβας, ᾧ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.  
 Ignobilem, humilem significat Ag. 465: κελαιναὶ δ' Ἑρινύες  
 χρόνῳ τυχηρὸν ὄντ' ἄνευ δίκας παλιντυχεῖ τριβᾷ βίον  
 τιθεῖς ἀμαυρόν.

Usui illi vocabulorum obscuritatem significantium simile  
 est, quod niger color, qui apud omnes populos pro signo  
 luctus est, ad mentem translatus *tristitiam* declarat. Sic Pers.  
 114: ταῦτά μοι μελαγχίτων φρὴν ἀμύσσεται. μελαγχίτων  
 est *pulla veste indutus* et, quia id signum luctus est, *tristis*. —  
 Choeph. 413: σπλάγχνα δέ μοι κελαινοῦται πρὸς ἔπος  
 κλυούσα. Cor dolore nigrescere cogitatur. Menti Aeschyli  
 obversatum esse videtur Homericum φρένες ἀμφιμέλαιναι,  
 quod de animo vehementer commoto dicitur. — Animus  
 dolore affectus declaratur etiam Suppl. 785: κελαινόχρῳ δὲ

πάλλεται κλυδωνίῳ (κέαρ). Schol. fortasse recte animadvertit: ἡ μεταφορὰ ἀπὸ τῆς θαλάσσης, ἢ ἐν τῷ ταράσσοθαι μελαίνεται. Ut igitur mare, quum vento turbatur, nigrescit, eodem modo cor dolore affectum obscurari cogitatur. — Ut apud Homerum Il. 1, 103 φρένες ἀμφιμέλαιναι de animo irato dicitur, κελαινός irae adjicitur Eum. 832: κοῖμα κελαινοῦ κύματος πικρὸν μένος. κύμα enim ira Eumenidum est.

Saepe μέλας et κελαινός ita adhibentur, ut iis notio horrendi, atrocis subjecta sit. Ita Suppl. 88: μελαίνα ξὺν τύχῃ, cum misera fortuna. De Furiis Ag. 462: κελαιναὶ Ἑρινύες, dirae Furiae. Sept. 977 et 989: μέλαιν' Ἑρινύς. Eum. 52: μέλαιναι δ' ἐς τὸ πᾶν βδελύκτροποι. Sept. 832: ὦ μέλαινα καὶ τελεία γένεος Οἰδίπουν τ' ἄρά. Ag. 1511: μέλας Ἄρης, ubi Mars idem est atque ἀλάστωρ, cupiditas caedis in gente propagata. Confer etiam Ag. 770: θράσος μελαίνας μελάθροισιν Ἄτας. Suppl. 887: ὄναρ μέλαν, durum spectrum. — Suppl. 530: λίμνα δ' ἔμβαλε πορφυροειδεῖ τὰν μελανόζυγ' ἄταν. ἄταν metonymice pro navi dictum est. Vulgo interpretes vocem μελανόζυγ' ad nigros navium remiges referunt comparato v. 719. Herm. addit simul in verbis inesse atri mali significationem. Sed quum μελανόζυγ' nihil nisi nigris transtris (ζυγοῖς) instructum significet, non intelligo, quomodo nigri remiges spectari possint. Quare arbitror μελανο- de nigro colore navis accipiendum esse adjuncta funesti, atrocis significatione. — Quum Eum. 459 Clytaemnestra κελαινόφρων vocatur, crudelitas et improbitas ejus notatur. Cfr Pind. Fr. 205: μέλαιναν καρδίαν, durum cor.

Omnibus notum est vocabula lucis et obscuritatis ita transferri, ut illis id, quod perspicuum et cognitum sit, his contrarium designetur; quae significatio in multis talibus vocibus tam pervulgata est, ut translationem ei subesse vix quisquam sentiat. Tamen nonnullos hujusmodi locos ex Aeschilo afferam, qui commemoratu digni videntur. Ag. 389 culpa, quae non occulta, sed omnibus nota est, cum luce triste lucenti comparatur: πρέπει, φῶς αἰνολαμπές, σῖνος. Quae secreto fiunt, in tenebris fieri dicuntur Ag. 1030: νῦν δ' ὑπὸ σκότῳ βρέμει θυμαλγής. — Interdum

imago *splendendi* nihil aliud spectat, quam ut res, ad quam adhibetur, tamquam insignis et admiratione digna praedicetur. Ita Ag. 774: *Δίκα δὲ λάμπει μὲν ἐν δυσκάπνοις δούμασιν*, ubi venuste opponuntur splendens justitia et casae fumo squalentes. Pers. 150 senes Persae, quum Atossam splendido ornatu prodeuntem conspiciunt, lumen exoriri dicunt ei simile, quod in deorum oculis fulget: *ἀλλ' ἤδε θεῶν ἴσον ὀφθαλμοῖς φάος ὀρμᾶται μήτηρ βασιλέως*, qua nobilissima imagine majestas reginae et admiratio, quam ipso aspectu suo injicit, bene depingitur.

§ 7. Imaginibus a tenebris ductis apte annectantur ii loci, ubi *σκιὰ umbra* translate usurpatur. Quum id primum umbrae proprium occurreret animo, quod nihil nisi imago alius rei esset, imprimis ita translata est *σκιὰ*, ut vanum aliquid atque irritum exprimeret. Constat animas mortuorum, ut quae, antiquioribus saltem temporibus, et solido corpore et sensu carere cogitarentur, *umbras*, vanas hominum imagines, vocatas esse; iam Homerus eas *σκιᾶς, εἰδῶλα καμόντων, ἀμνηνὰ κάρηνα* appellat<sup>1)</sup>. Sic Sept. 976 *σκιὰ* est simulacrum Oedipi, quod Eteocli in somniis apparuit: *πότνια τ' Οἰδίπου σκιὰ, μέλαιν' Ἐρινύς*. Sic recte interpretatur Herm. refutata explicatione scholiastae: *σκιάν αὐτὸν καλεῖ διὰ τὴν τύφλωσιν, ὥσπερ καὶ Εὐροπίδης αἰθέρος εἰδῶλον*. Cfr Soph. Ai. 1257: *ἀνδρὸς οὐκέτ' ὄντος, ἀλλ' ἤδη σκιᾶς*. Eur. Herc. Fur. 494: *σκιὰ φάνηθι μοι*. — Quod valde infidum et vanum est, cum umbra comparatur Ag. 839: *εἰδῶς λέγοιμ' ἂν — εἰδῶλον σκιᾶς δοκοῦντας εἶναι κάρτα πρεσβυμενῆς ἐμοί*. Agamemno dicit eos, qui sibi benevoli visi sint, nihil nisi simulacrum umbrae esse, sc. ejus, quod esse videantur. Ad vim vanitatis augendam et quasi cumulandam duae idem fere valentes voces, *εἰδῶλον* et *σκιὰ*, quarum una satis esse videtur, conjunctae sunt. Cfr Soph. Ai. 125: *ὄρῳ γὰρ ἡμᾶς οὐδὲν ὄντας ἄλλο πλὴν εἰδῶλ', ὅσοι περ ζῶμεν, ἢ κούφην σκιάν*. Pind. Pyth. 8, 95: *σκιᾶς ὄναρ ἀνθρώπου*. — Eadem vi *καπνοῦ σκιὰ, umbra fumi*, dicitur Fr. 295: *τὸ γὰρ βρότειον σπέρμ' ἐφ' ἡμέραν φρονεῖ καὶ πιστὸν οὐδὲν μᾶλλον ἢ*

<sup>1)</sup> Tenuēs sine corpore vitae. Virg. Aen. 6, 292.

καπνοῦ σκιά. Cfr Soph. Phil. 946: *κοῦκ οἶδ' ἐναίρων νεκρὸν ἢ καπνοῦ σκιάν, εἰδωλὸν ἄλλως*. Ant. 1170: *τᾶλλ' ἐγὰ καπνοῦ σκιάς οὐκ ἂν πριαίμην*. Haec locutio proverbialis fuisse videtur. — Locus nondum satis explanatus est Eum. 299, ubi Furiae Orestem sic alloquuntur:

οὔτοι σ' Ἀπόλλων οὐδ' Ἀθηναίης σθένος  
 δῦσαιτ' ἂν ὥστε μὴ οὐ παρημελημένον  
 ἔρρειν, τὸ χαίρειν μὴ μαθόντ' ὅπου φρενῶν,  
 ἀναίματον βόσκημα, δαιμόνων σκιάν.

Ita in ultimo versu interpungit Dind. vetustiore sententiam Hermann<sup>1)</sup> secutus. Sic Furiae cum acerba irrisione Orestem, cujus sanguinem se exsorbere velle minantur, umbram dei alicujus fore dicunt respecto v. Homericō Il. 5, 342, ubi de diis dicitur: *τοῦνεκ' ἀναίμονές εἰσι*. Sed haec explicatio et aliis difficultatibus laborat et sententiam valde ineptam praebet. Aliam explicandi viam init Weil, qui post ἀναίματον et δαιμόνων commate interpungit, ut ἀναίματον a σκιάν pendeat et βόσκημα δαιμόνων explicationis causa interponantur, quasi dicatur: ἀναίματον (δαίμονες γάρ σε βοσκήσονται) σκιάν. Id ad sententiam satis aptum est, quamquam talis interpositio admodum dura est neque aliis Aeschyleis exemplis confirmatur. Utcunque scriptura se habet, non dubito, quin σκιάν ita intelligendum sit, ut Orestes, sanguine a persequentibus Furiis hausto et viribus fractis, umbrae similis fore dicatur; qua imagine corpus confectum et debilitatum apte declaratur. Idem judicasse videtur scholiasta: *ὁ μηδὲ αἷμα σχήσων ἐξ ἡμῶν, ἀλλὰ γενησόμενος σκιά· βοφήσομεν γάρ σου τὸ αἷμα*. — σκιά est imago adumbrata Ag. 1327: *ὡς βρότεια πράγματ'· εὐτυχοῦντα μὲν σκιά τις ἂν πρέψειεν*, de quo loco infra inter imagines a pingendo ductas loquemur. — Etiam de Ag. 967, ubi frigus, quod umbra arboris praebet, imago felicitatis est, infra dicemus.

§ 8. Luci finitimi sunt ignis et calor, a quibus multae imagines profectae sunt. Atque primum quidem nihil est frequentius quam animum vehementer commotum ardere

<sup>1)</sup> Postea sententiam mutavit et deleto σκιάν scripsit ἀναίματον βόσκημα τῶνδε δαιμόνων.

dici. Haec imago ad omnes prope motus, quibus animi hominum perturbari solent, adhibetur. Verbum *πυροῦσθαι* de mente gaudio et laeta exspectatione elata ponitur Ag. 481: *τίς ὧδε παιδὸς ἢ φρενῶν κεκοιμημένος, φλογὸς παραγέλμασιν νέοις πυρωθέντα καρδίαν ἔπειτ' ἀλλαγὰ λόγον καμῆν; πυρωθέντα* ob praecedens *φλογὸς* positum est; talem constructionem, qua duo cognata vocabula, alterum proprio, alterum translato sensu, conjunguntur, iam supra in Ag. 22 invenimus. Cfr Soph. Ai. 478: *ὅστις κενάσιν ἐλπίσιν θερμαίνεται*. Eur. El. 401: *νῦν ἢ πάροιθεν μᾶλλον, Ἥλέκτρα, χαρᾷ θερμαίνόμεσθα καρδίαν*. — Alacritas pugnandi spectatur Pers. 395: *σάλπιγξ αὐτῇ πάντ' ἐκείν' ἐπέφλεγεν*, quod schol. M. recte sic explicat: *τὰ τῶν Ἑλλήνων ἐξέκαειν καὶ ἀνήγειρεν*. Item Sept. 52: *θυμὸς ἀνδρείᾳ φλέγων*. — Quae vi erumpunt, exardescere dici solent; sic *φλέγειν* de rumoribus subito ortis Sept. 285: *πρὶν ἀγγέλουσπερχνούς τε καὶ ταχυρρόθους λόγους ἐκῆσθαι καὶ φλέγειν χρείας ὕπο*. Weil commate post *ἐκῆσθαι* posito *τὰ πράγματα* vel tale quid ut subjectum verbi *φλέγειν* cogitandum putat. Sic imagine ardendi perturbatio et timor, ut saepe fit, exprimitur. — Oculi, qui libidinem produnt, *φλέγειν* dicuntur Fr. 238: *νέας γυναικὸς οὐ με μὴ λάθῃ φλέγων ὄφθαλμός, ἦτις ἀνδρὸς ἢ γεγευμένη*. — *αἰθῶν* cupidum pugnandi et ferocem significare potest. Sept. 448: *ἀνὴρ αἰθῶν λῆμα*. Cfr Soph. Ai. 222 de Aiace *ἀνέρος αἰθῶνος*. Eur. Rhes. 122: *αἰθῶν γὰρ ἀνὴρ καὶ πεπύργωται θράσει*. — Verbum *ζωπυρεῖν*, quod proprie est *flammat folle excitare*, duobus locis translate usurpatur, in utroque ita, ut timorem incendere significet. Ag. 1034: *ζωπυρουμένης φρενός*. Sept. 288: *γείτονες δὲ κάρζας μέριμναι ζωπυροῦσι τάρβος*. — Suppl. 186: *ἀλλ' εἴτ' ἀπήμων εἴτε καὶ τεθυμμένος ὧμῃ ξὺν ὀργῇ τόνδ' ἐπόρνυται στόλον*. *τεθυμμένος* est conjectura Abreschii a Dindorfio, Weilio, aliis recepta; libri habent *τεθειμένος*, quod sensu caret. Vocem, quae *ira* vel *odio accensum* significet, oppositionis ratio, quae inter eam et *ἀπήμων* intercedere debet, necessario postulat. Sed valde dubito, num verbum *τύφειν*, cujus propria vis est *fumare, paulatim et lente exurere*, ad talem significationem transferri potuerit. Ubicunque hoc verbum translate

usurpatur, de cupiditate, saepissime amore, animum paulatim exedente ponitur; quod ab hujus loci sententia alienum est. Quare melius mihi videtur cum Hermanno scribere *τεθηγμένος* imagine a ferro acuendo petita, quae de animo irato usitatissima est. — Ag. 1256 Cassandra furorem divinum, quò se ad mala vaticinanda rapi sentit, *πῦρ* vocat: *παπαῖ, οἶον τὸ πῦρ ἐπέρχεται δέ μοι*. Probabiliter post *πῦρ* interpungendum est: *qui ardor! iterum me corripit*. Sic hunc locum intelligere malo quam cum Hermanno *πῦρ* ad perniciem referre, quam Cassandra tamquam ignem adversus se accedentem cernere sibi videatur. *Ardor* vaticinandi usitatissima imago est. Praeterea aptum mihi videtur Cassandram vaticinia sua etiam hic, ut 1214 (*λοὺν λοὺν, ὡὶ κακά. ὑπ' αὖ με δεινὸς ὀρθομαντείας πόνοσ' στροβεῖ*) ab ejulatione incipere, qua se furore denuo correptam declaret. — Verbum *θάλλειν* amore inflammare significat Prom. 590: *ἢ Διὸς θάλλει κέαρ ἔρωτι*. Prom. 649: *Ζεὺς γὰρ ἡμέρου βέλει πρὸς σοῦ τέθαλπται*. — Idem verbum de furore, qui mentem conturbat, ponitur Prom. 877: *ὑπὸ μ' αὖ σφάκελος καὶ φρενοπληγεῖς μανίαι θάλλουσ'*. — Interdum *θερμός*, cupiditate ardens, ita usurpatur, ut in malam partem accipiendum sit: *prava cupiditate accensus, improbus, impius*. Sept. 603: *ξυνεσβὰς πλοῖον εὐσεβῆς ἀνὴρ ναύταισι θερμοῖς*. Eum. 560: *γελᾷ δὲ δαίμων ἐπ' ἀνδρὶ θερμοῦ*. — Quum calor corpus jucundo sensu afficere soleat, verba *calefacere* significantia etiam ad id, quod animum jucunde moveat, transferri possunt; sic *συνθάλλειν* est *blandiri* Prom. 684: *μηδὲ μ' ὀκτίσας σύνθαλπε μύθοις ψευδέσιν*. Cfr locutionem Ciceronianam *sensus hominum fovere*. — Contra quia frigus corpori ingratum est, dolor animi imagine frigoris declaratur. Eum. 160: *πάρεστι μαστίκτορος δαῖτον δαμίον βαρὺν τὸ περίβαρυ κρύος ἔχειν*, ubi *κρύος*, proprie *gelu*, est dolor, quem Furiae sentiunt conviciis Clytaemnestrae tamquam flagello carnificis percussae. Vide etiam Sept. 834: *καχὸν με καρδίαν τι περιπίπτει κρύος*. — Similis locus est Prom. 691: *πήματα, λύματα, δαίματ' ἐμὰν ἀμφάκει κέντρον ψύχειν ψυχάν*. *ψύχειν* est scriptura codicum, quam plerique retinent. Meineke <sup>1)</sup> et Dindorf mutant,

<sup>1)</sup> Zeitschr. für Alterth. 1844, p. 11.



ille in *ψήχειν*, hic in *ψήξειν*, loco Stobaei (Floril. 38, 53) nixi, ubi animum invidia, ut ferrum robigo, paullatim corrodere (*ἐξαναψήχει*) dicitur. Sed nulla mutatione opus est; nam locus ille Eum. 160, quem supra commemoravi, demonstrat eum sensum, quem ictus flagelli efficiunt, frigus vocari posse. Praeterea nescio an scriptura codicum etiam eo confirmetur, quod Aeschylus talem vocum simile sonantium conjunctionem (*ψύχειν ψυχάν*) vel maxime amat; vide Prom. 480, 959, quibus sexcenta alia addi possunt. — Ejusdem generis imago invenitur, Choeph. 83: *κρυφαίοις πένθεισιν παχυνουμένη*. Ancillae sc. luctu plane congelatas dicunt, quo vehementia doloris bene exprimitur.

Verbum *κατασβεννύναι*, cujus propria vis est *ignem extinguere*, mirum in modum ad ea, quae igni maxime contraria sunt, aquam dico et mare, transfertur, ut vim *extinguendi* accipiat. Ag. 958: *ἔστιν θάλασσα, τίς δέ νιν κατασβέσει*; Ag. 888: *ἔμοιγε μὲν δὴ κλαυμάτων ἐπίσσυτοι πηγαὶ κατεσβήκασιν*. Sept. 584: *μητροὺς τε πηγὴν τίς κατασβέσει δίκη*;

Hoc loco commemorandum est verbum *ζεῖν*, quod, quum de aqua igni calefacta et effervescente proprium est, ad animum vehementer, praesertim ira, commotum translatum est. Sept. 708 de daemone malo domus Oedipi: *νῦν δ' ἔτι ζεῖ, etiam nunc fervet*, i. e. ira ejus, quae malorum causa est, nondum desiit. Sequenti versu eadem imago continuatur: *ἐξέξεσεν γὰρ Οἰδίπου κατεύγματα*. Vulgo vertitur: *efferverunt*, ut aestus irarum imprecationibus Oedipi attribuat. Ad sententiam melius videtur cum Hermanno vertere: *fervescerunt enim animi aestum dirae patris*, quamquam *ἐκζεῖν* alias transitive non usurpatur. — Prom. 378 Dindorf scribit *ὀργῆς ζεύσεως* pro codicum *νοσοῦσεως*. Vide etiam Prom. 370: *τοιόνδε Τυφῶς ἐξαναζέσει χόλον*, quod simul proprie et translate dictum est. — Secundum Etymologicum Magnum 796, 6 etiam verbum *φλύειν* initio de aqua effervescente dictum est; Aeschylus id sic usurpat, ut *verbis quasi exundare*, i. e. *verbis inutilibus uti, se jactare* significet. Prom. 504: *οὐδεὶς, σάφ' οἶδα, μὴ μάτην φλύσαι θέλων*. Sept. 662:

γραμματα ἐπ' ἀσπίδος φλύοντα<sup>1)</sup>. — Et origine et vi cognatum est *φλεῖν*, quod saepe *abundare* significat imagine ab aqua aestuante et exundante capta. Ag. 377: *φλεόντων δωμάτων ὑπέρφεν*, *domo divitiis circumfluente*. Ag. 1416: *μήλων φλεόντων εὐπόκοις νομεύμασιν*. Suppl. 666: *καὶ γεραροῖσι πρεσβυτοδόκοι θυμέλαι φλεόντων*, ubi *φλεόντων* ab Hermanno magna probabilitate pro *φλεγόντων*, quod codices exhibent, restitutum est.

§ 9. Iam nobis transitus paratus est ad eas imagines, quae aquam spectant; quarum maxima copia apud Aeschylum invenitur. De imbre et rore supra (p. 31, 32) dictum est. Imagine guttatim labentis aquae ea, quae lente atque paullatim fiunt, illustrantur. Vide Ag. 1534 *πακὰς δὲ λήγει* (p. 31). — Suppl. 1001: *καρπώματα στάζοντα κηρύσσει Κύπρις. κ. στάζοντα* vulgo vertitur *fructus maturi*, ita dicti, quia fructus, quum ad maturitatem pervenerunt, tamquam guttatim ex arbore cadunt. De hoc loco, qui inter difficillimos apud Aeschylum est, infra plura dicemus. — Quod menti in somno obversatur, in eam tamquam in vas instillatur. Ag. 179: *στάζει δ' ἐν θ' ὕπνῳ πρὸ καρδίας μνησιπήμων πόνος*. — Compluribus locis Eumenidum de calamitatibus, quae Atheniensibus a Furiis imminet, ita dicitur ut de humore nocente, quem illae in terram stillant. 782: *ὶὸν ἰὸν ἀντιπενθῇ μεθεῖσα καρδίας σταλάξω χθονὶ φθοράν*. 802: *μηδ' ἀκαρπίαν τεύξητ', ἀφείσαι δαιμόνων σταλάγματα*; etiam 478: *χώρᾳ μεταῦθις ἰὸς ἐκ φρονημάτων πέδοι πεσόν*.

*τέγγειν* est *blandis verbis mitigare* Prom. 1008: *τέγγει γὰρ οὐδὲν οὐδὲ μαλθάσσει κέαρ*. Nam *τέγγειν* aqua *aspersa macerare et mollire* significare poterat, unde ad vim animi molliendi facilis erat transitus. — Ag. 798: *ὄμματα τὰ δοκοῦντ' εὐφρονος ἐκ διανοίας ὕδαρεῖ σαίνειν φιλότῃ. φιλότῃς ὕδαρής* est *amicitia non sincera*; quae significatio ita orta esse videtur, ut *ὕδαρής* primo de vino vel alia re aqua diluta et vitiata diceretur, deinde propter hanc *falsi* vim, quae in eo inerat, ad amicitiam simulatam transferretur. Ejusdem usus exemplum est Arist. Polit. 11, 8:

<sup>1)</sup> Comparari potest Cic. de fin. V, 27: dixerit hoc quidem Epicurus, semper beatum esse sapientem, quod quidem solet ebullire nonnumquam.

ἐν δὲ τῇ πόλει τὴν φιλίαν ἀναγκαῖον ὕδαρῇ γίνεσθαι διὰ κοινωνίαν τὴν τοιαύτην. Schütz minus bene ὕδαρῇ de benevolentia humore ex oculis stillante prodita dictum putabat. — Huc pertinet, si modo sanus est, alius locus Sept. 985: δίνυρα τριπάλτων πημάτων, qui tamen ejusmodi est, ut inde nulla probabilis sententia elici possit. δίνυρα metaphorico sensu accipiendum et *malis tamquam perfusum*, i. e. *plane obrutum* significare videtur. Sed locus sine dubio corruptus est neque multum proficitur conjectura Hermannii δίνυρα πήματα παλμάτων. Scholiasta δίνυρα explicat: ζῶντα πήματα χεόμενα καὶ πολλὰ, quae explicatio quid sibi velit, intelligere non possum.

Imago *fluendi* ad motum aequabilem, non intermissum exprimendum apta est; sic de tempore procedente Eum. 853: οὐπιρρέων γὰρ τιμωτέρος χρόνος ἔσται πολίταις τοῖσδε. — ἐπίρροτος vim *abundantis, uberis* accipit, quia rivus sine intermissione profluens obversatur. Eum. 907: καρπὸν τε γαίας καὶ βοτῶν ἐπίρροτον. — Quae vehementer prorumpunt, cum *torrente* comparantur; sic multitudo malorum propter vehementiam, qua ingruunt, ut torrens invadere dicitur. Suppl. 469: κακῶν δὲ πλῆθος ποταμὸς ὥς ἐπέρχεται. — Saepe imago fluminis ad hostem aggredientem adhibetur; de magno exercitu, qui ad moenia Trojae accedit, Sept. 80: δεῖ πολὺς ὁδε λεώς. — Idem agmen, dum incedit, ita fremere dicitur, ut torrens violentus, qui rupem ferit. Sept. 85: βρέμει δ' ἄμαχέτον δίκαν ὕδατος ὄροτύπον. — δεῖν de hoste in urbem irruente ponitur Sept. 556: ὃς οὐκ ἔασει γλοῦσαν ἐργμάτων ἄτερ εἴσω πυλῶν δέουσιν ἀλδαίνειν κακά. Ad Parthenopaei magniloquentiam illudendam non ipse, sed lingua ejus in urbem δεῖν et mala augere dicitur, tamquam haec magis quam ipse vir timenda sit. Imagine fluminis optime convenit ἐργμάτων ἄτερ, nullis aggeribus oppositis. Vide Pers. 88: μεγάλῳ δέυματι φωτῶν, de quo loco plura inter imagines a mari petitas dicemus. — De classe Persarum Pers. 412: τὰ προῦτα μὲν νυν δέυμα Περσικοῦ στρατοῦ. Tamen haec torrentis imago, quae de exercitu infestis signis aggrediente usitatissima est, minus bene classi, quae nihil nisi vim illatam defendit, convenire videtur. Recte igitur puto Meinekium

(Philologus, 20, p. 64) *δεῦμα* in *δῦμα* mutare. — Verbum *εὐροεῖν*, bene fluere, secundam fortunam exprimit Pers. 601: *ὅταν δ'ὁ δαίμων εὐροῇ*. Inde ductum est *εὐροία*, quod praesertim a recentioribus eodem translato sensu usurpabatur: *εὐροία τοῦ βίου* pro *εὐδαιμονία*. — Choeph. 67: *δι' αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρροῦσαν*. *διαρροῦσαν* adverbium est, quod proprie significat: *ita, ut non diffluat*. Eadem igitur imago, quae in *πέπηγεν* inest, continuatur: sanguis interfecti Agamemnonis (*φόνος*) quasi congelatus est neque diffluit, i. e. poenas interfectorum postulare non desinit.

Translatione etiam nostrae linguae familiari *fons*, ut qui rivorum origo sit, omnino pro *causa*, *origine* nominatur, praesertim si indicandum est aliquid large et sine intermissione ex aliqua re exsistere. Pers. 238 de metallis argentariis: *ἀργύρου πηγὴ τις αὐτοῖς ἔστι, θησανρὸς χθονός*. Pers. 743: *νῦν κακῶν ἔοικε πηγὴ πᾶσιν ἠέρῃσθαι φίλοις*. Prom. 110: *ναρθηκοπλήρωτον δὲ θηρᾶμαι πυρὸς πηγὴν κλοπαίαν*. Sept. 584: *μητρός τε πηγὴν τίς κατασβέσει δίκη*. Mater liberorum quasi fons est. — Lacrimae cum fonte comparantur Prom. 401: *παρεῖαν νοτίοις ἔτεγξα παγαῖς*. Ag. 888: *ἔμοιγε μὲν δὴ κλαυμάτων ἐπίσσυτοι πηγαὶ κατεσβήκασιν, οὐδ' ἐνι σταγῶν*. — A fonte imago petita esse videtur Pers. 814: *κοῦδέπω κακῶν κρητὶς ὕπεστιν, ἀλλ' ἔτ' ἐκπιδύεται*. *ἐκπιδύεται* pro *codicum εκπαιδεύεται* Schütz invenit, quam conjecturam prope omnes probaverunt una cum explicatione ejusdem: »neque enim iam subest fundus malorum, sed potius etiamnum emicare et scaturire pergunt». Addit: »imago petita est ex natura fonticuli aut putei, qui non prius exhauritur quam ad fundum perveneris». Hermann solus hanc explicationem improbat, primum quod *κρητὶς* non *fundum*, sed, quum translate usurpetur, semper *initium* significet. *κρητὶς* proprie est *fundamentum* vel *podium*, quod quum in aedificando primum sit, in significationem *initii* transmigrat. Sed idem in evertendo ultimum est; quare facile fieri potest, ut *κρητὶς* ad fontem translata *fundum*, quippe ad quem, quum exhauritur fons, ultimum perveniatur, significet. Tum Herm. Schützi *ἐκπιδύεται* cum sententia loci congruere negat,

quia non scaturire fons malorum dicendus fuerit, sed aut adolescere aut generari malum. In hoc a summo viro dissentire audeo; nam ea sententia, quae in proxime antecedentibus inest, Persas mala iam perpeti, alia mala postea perperuros esse, ea imagine fontis nondum exhausti, sed etiam nunc manantis aptissime mihi videtur illustrari. — Agamemno ex bello revenit uxori suae ita gratus exspectatusque, ut fons sitienti viatori Ag. 901: ὁδοιπόρῳ διψῶντι πηγαῖον δέος. — Eum. 696: αὐτῶν πολιτᾶν μὴ πικραίνοντων νόμους κακαῖς ἐπιρροαῖσι βορβόρῳ θ' ὕδωρ λαμπρὸν μαιῖνων οὐποθ' εὐρήσεις ποτόν. ἐπιρροή, proprie id quod affluit, hic novas leges veteribus admixtas indicat. Haec ab aqua sumpta imago, quae per ἐπιρροαῖσι infertur, deinde pulcherrima allegoria continuatur, cujus sententia haec est: ut, si quis aquam puram luto polluerit, potum non inveniet, ita Athenienses, si leges Areopago constitutas novis admixtis deteriores reddiderint, non iam habebunt, quod injustitiam contineat (σχῆσει τὸ μάδικεῖν v. 694). Hoc proverbium fuisse de iis dictum, qui bonis mala admiscerent, Diogenianus 3, 55 alique auctores sunt.

Quot quamque varias imagines Aeschylus *mari* deberet, iam supra (p. 23) breviter indicavi; neque multo minor est earum numerus, quae a *ventis* et *tempestatibus* depromptae sunt; quae quoniam cum *navigationis* imaginibus arctissime cohaerent neque apte ab iis divelli possunt, omnes, quae *mare*, *ventos*, *navigationem* spectant, infra uno loco tractabo.

§ 10 *Metalla* et *lapides* Aeschylo paucarum imaginum materiam dederunt. Duri saevique homines mentem *ferream* vel *lapideam* habere dicuntur. Prom. 242: σιδηρόφρων τε καὶ πέτρας εἰργασμένος ὅστις, Προμηθεῦ, σοῖσιν οὐ ξυνασχαλᾷ μόχθοις. Sept. 52: σιδηρόφρων γὰρ θυμὸς ἀνδρείᾳ φλέγων. Haec quoque imago ab Homero repetenda est, qui eam saepissime ad fortem constantemque animum indicandum usurpat, sed etiam in malam partem de crudelitate et duritia animi; sic Il. 22, 357 Hector moriens Achillem reprehendit: ἧ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός. Cfr Il. 16, 33, ubi Patroclus Achillem alloquitur:

νηλεές, οὐκ ἄρα σοί γε πατήρ ἦν ἱππότα Πηλεΐς.

οὐδὲ Θέτις μήτηρ· γλαυκὴ δέ σε τίκτε θάλασσα  
πέτραι τ' ἡλίβατοι, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.

Cfr etiam Pind. Fr. 89: *ὅς μὴ πόθῳ κυμαίνεται, ἐξ ἀδάμαντος ἢ σιδάρου κεχάλλευνται μέλαιναν καρδίαν.* — Hic locus est commemorandi omnes fere voces, quae duritiam et mollitudinem animi vel his cognatas notiones exprimant, primo id, quod tactu durum et molle esset, significasse et a rebus sensibus subjectis in mentem translatas esse; ita *τραχύς, μαλακός, μαλθακός* alia. Quum haec translatio tam usitata sit, ut paene propriae significationis locum obtinuisse videatur, in exemplis afferendis non commemorabor. — Res magnopere expetendae cum *auro*, omnium metallorum pretiosissimo, comparantur. Choeph. 372 Electrae exoptanti, ut Clytaemnestra et Aegisthus ante Agamemnonem mortui essent, chorus respondet: *ταῦτα μὲν κρείσσονα χρυσοῦ, μεγάλης δὲ τύχας καὶ ὑπερβορέου μεῖζονα φωνεῖς.* — Igni splendor auri tribuitur Ag. 287: *τὸ χρυσοφειγγές, ὥς τις ἥλιος, σέλας παρηγγάρευσε.* — *Aes* ab Homero *coruscum, fulgens* (*αἶθοπα χαλκόν, αὐγὴ χαλκοῦ* alia) vocari notum est; quod obversari videtur, quum lacus ut *aes* fulgere dicitur. Fr. 192: *χαλκοκέραυνόν τε παρ' Ὠκεανῷ λίμνην παντότροφον Αἰθιοπών.* Sed quid sit — *κέραυνον*, obscurum est. Herm. scribit *χαλκομάρανγον*. Alii *aereo fulmine petiti* vertunt. — Hic adjungo locum, ubi imago ab arte aeris tingendi ducitur. Ag. 611: *οὐδ' οἶδα τέρεψιν οὐδ' ἐπίψογον φάτιν ἄλλον πρὸς ἀνδρὸς μᾶλλον ἢ χαλκοῦ βαφάς.* Clytaemnestra se dicit adulterium non magis nosse quam tincturam aeris, quae ars secreta et paucis nota fuisse videtur. Mire Herm. id de caede dictum esse credit, quia gladius immergatur (*βάπτεται*) in corpus; quod nemini, credo, probavit. — Ag. 390 *χαλκός* est *numus ex aere factus*; quare hunc locum inter ceteras a numo ductas imagines afferam.

### Cap. III.

**Imagines a plantis, arboribus, iis denique rebus, quae ex terra procreantur, sumptae.**

§ 1. Ut a *flore* ordiamur, primum nobis occurrit *ἄνθος*, quod saepe ad id, quod in aliqua re pulcherrimum et praestantissimum est, denotandum usurpatur. Juventus flos gentis vocatur. Ag. 197 de Graeco exercitu Trojam proficiscente: *πνοαὶ τριβῶ κατέξαινον ἄνθος Ἀργείων*. Miror Schützium eam pulchriorem esse metaphoram dicere, quod etiam proprie venti floribus, quos decutiant, noceant. Si tale quid Aeschylus voluisset indicare, certe verbum huic imagini magis conveniens quam *καταξάινειν* elegisset. Alia exempla sunt Prom. 420: *Χαλκίδος ἄρειον ἄνθος*. Pers 59: *τοιόνδ' ἄνθος Περσίδος αἶας οἴχεται ἀνδρῶν*. Pers. 252: *τὸ Περσῶν ἄνθος οἴχεται πεσόν*. Pers. 925: *πολλοὶ φῶτες, χώρας ἄνθος*. Latius explicatur haec metaphora Suppl. 663: *ἦβας δ' ἄνθος ἄδρεπτον ἔστω, μηδ' Ἀφροδίτας εὐνάτωρ βροτολογὸς Ἀρης κέρσαιεν ἄωτον*. Flos juventutis illibatus esto, neve Mars, conjux Veneris, florem desecet. Cfr Hom. Il. 13, 484: *καὶ δ' ἔχει ἦβης ἄνθος, ὅτε κράτος ἐστὶ μέγιστον*. — Quod in praeda de hostibus capta optimum est et duci addicitur, flos appellatur, velut Cassandra Ag. 954: *αὕτη δὲ πολλῶν χρημάτων ἐξαίρετον ἄνθος, στρατοῦ δῶρημα*. Simul hac imagine pulchritudo ejus praedicatur; quemadmodum Ag. 743 inter multa nominum ornamenta, quibus suavitas et venustas Helenae describitur, hoc est: *δηξίθυμον ἔρωτος ἄνθος, flos amoris*, i. e. talis flos, qui amorem accendat. — Etiam coloris venusti et candidi *ἄνθος* imago est. Prom. 22: *σταθευτὸς δ' ἡλίου φοῖβη φλογὶ χροιάς ἀμείψεις ἄνθος*. Cfr Soph. fr. 27, 5: *χροῖης ἄνθος ἀμειβομένης*. — Omnino *ἄνθος* est id, quod alicui decori vel ornamento est, ut ignis Vulcano: Prom. 7: *τὸ σὸν γὰρ ἄνθος, παντέχνον πυρὸς σέλας*. Schol. explicat *τὸν σὸν κόσμον*. — Virginitas flos, ii, qui virginitatem violant, florem decerpere dicuntur Sept. 333: *κλαντὸν δ' ἀρτιδρόποις ὠμοδρόπων νομίμων προπαροι-*

θεν διαμεῖψαι δωμάτων στυγερὰν ὁδόν, quae verba Herm. ita explicat: »verissimum est ἀρτιδρόποις, quo significantur puellae, quibus modo ab hostibus erepta est virginitas. ὠμόδροπα νόμιμα recte intelliguntur nuptiae, quibus vix maturus virginitatis flos decerpitur». Totum locum ita vertit: «deploranda est sors earum, quae carptae ante solennem ritum, quo vix maturus iuventae flos decerpitur, relicta domo tristem ingrediuntur viam». Aliter Weil, qui codicum ἀρτιτρόποις retinet et pro ὠμοδρόπων ὠμοδρόπον cum ὁδόν jungendum scribit; quod multo minus aptam sententiam dare mihi videtur. Fortasse hic locus respicitur Eust. Opusc. p. 355, 28, ed. Tafel.: ἐν μετοπώρῳ γὰρ οὐ μόνον καινόν, ἐὰν, ὡς ἡ παροιμία, ἄνθος ἀναφυῇ, ἀλλὰ καὶ ἐὰν κατ' Αἰσχύλον ἀρτιδρόπος ὁπώρα νεάζουσα τρυγηθῇ. Cfr Pind. Pyth. 9, 109: χρυσοστεφάνον δέ οἱ Ἥβας καρπὸν ἀνθήσαντ' ἀποδρέψαι ἔθελον. — Interdum de hominis interfectione tamquam de decerpendo flore dicitur; ita Suppl. 665: κέρσειεν ἄωτον (vide supra) et Sept. 718: ἀλλ' αὐτὰ-δελφον αἶμα δρέψασθαι θέλεις. — Quia imago floris, ut modo vidimus, ad id, quod in re aliqua optimum esset, exprimendum adhibebatur, verbum λωτίζεσθαι, cujus propria vis erat sibi florem decerpere, in vim optima sibi eligendi abiit. Suppl. 962: τούτων τὰ λῶστα καὶ τὰ θυμηδέστατα πάρεστι, λωτίσασθε.

Maxime dignus, ad quem animum attendamus, est alius vocabulorum florere significantium usus, quo iis *abundantia* demonstratur; qua imagine Aeschylus saepe idque modo a nostro loquendi more discrepante usus est, ex ceteris tragicis nullum exemplum memini. Haec metaphora a nostra et aliis recentioribus linguis non plane illa quidem abhorret, sed tamen inter nostrum et Aeschyli usum id interest, quod nos eam tantum ad res bonas et faustas adhibemus, ille etiam ad res malas et adversas. Translationem ita factam esse censeo, ut species obversaretur plantae vel arboris floribus obsitae ideoque ubertatem et abundantiam prae se ferentis. Ita verbum ἀνθεῖν aliqua re abundare significat Ag. 659: ἀνθοῦν πέλαγος Αἰγαῖον νεκροῖς ἀνδρῶν ναυτικοῖς τ' ἐρειπίοις, mare corporibus mortuorum et fragmentis navium constratum. Choeph. 1009: μίμνοντι δὲ καὶ πάθος



ἀνθεῖ, quod vertendum est: (ei, qui caedem fecit,) in posterum tempus (μῖνοντι = χρονίῳ) vel permultum malorum impendet. — Vis *abundantiae* inest etiam in verbo ἐπανθίζειν, quod ter apud Aeschylum invenitur. Ag. 1459: ἡ πολὺμναστον ἐπηνθίσω αἶμα' ἀνιπτον. Choeph. 150: ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος, παιᾶνα τοῦ θανόντος ἐξανδωμένας. Sept. 951: ἰὼ πολλοῖς ἐπανθίσαντες πόνοισι γενεάν. De hujus verbi significatione varias interpretum esse discrepantesque sententias video, ita tamen, ut nemo meo iudicio verum invenerit. Ita in loco illo Agamemnonis ἐπηνθίσω αἶμα alii vertunt *flores sanguinis tamquam ornatum tibi induisti*, alii *sanguinem carpsisti*, alii *fecisti, ut piaculum caedis tamquam floresceret*. Choeph. 150 plerique παιᾶνα ad antecedentia referentes sic interpretantur: *hymnum lamentationibus tamquam sertis floris redimire, exornare*. Dind. et Herm. commate post νόμος interpungunt; sed quid sit ἐπανθίζειν accusativo objecto carens, non explicant neque ego intelligere possum. Weil et quia ἐπανθίζειν objectum desideret et ob rationem antitheticam lacunam post νόμος statuit, quam hoc fere modo explendam esse putat: τὰς νεωτέροις τάσδε γαπότης δόσεις. Sept. 951 vulgo exponitur: *vos, qui domum calamitatibus quasi coronastis*. Has fere explicationes illorum locorum ab editoribus prolatas esse invenio, quarum tamen nulla est, quae difficultates non habeat. Mihi persuadere non possum Aeschylum dixisse »sanguinem tamquam florem sibi induere», »lamentationibus hymnum redimire», »domum malis coronare», quibus imaginibus nihil ineptius, nihil inelegantius cogitari posse mihi videtur. Neque mihi magis placet illud: »facere, ut piaculum caedis florescat»; quod et imaginem parum aptam exhibet et a propria vi verbi ἐπανθίζειν, quae est *flores in aliqua re ponere, floribus exornare*, nimis longe recedit. »Carpsisti sanguinem», ut Weil ἐπηνθίσω αἶμα vertit, eo confirmari videtur, quod etiam Sept. 718 (vide p. 49) et alibi is, qui caedem committit, sanguinis flores carpere dicitur. Sed haec carpendi imago, licet illi loco conveniat, a ceteris, in quibus ἐπανθίζειν translate usurpatur, quam maxime aliena est; quo accedit, quod haec quoque vis a propria tam longe abest, ut, quomodo orta sit,

intelligi non possit. Locos illos, quos supra attuli, diligenter examinanti et inter se comparanti apertum mihi videtur Aeschylum in iis omnibus ἐπανθίζειν eadem vi usurpasse. Mea sententia res ita se habet: quia ἀνθεῖν imagine florentis plantae vel arboris obversante in significationem abundandi transmigraverat, facile fieri potuit, ut ἐπανθίζειν vim transitivam illi intransitivae, quae in ἀνθεῖν inerat, respondentem acciperet, propria vi posterioris compositi partis, si non plane extincta, at tamen paene obscurata. Neque igitur de coronando floribus neque de carpendo cogitandum est, sed verendum: *facere, ut abundet aliquid, abunde aliquid aliqua re tegere*. Ita omnes illi loci optime explicantur. ἐπηνθήσω αἶμα est: piaculo caede commissa te abunde texisti, i. e. multo piaculo te obstrinxisti. Ne quis in accusativo αἶμα offendat, moneo verba *tegendi* interdum ita construi, ut dativus ejus rei, *quam* tegat aliquis, accusativus ejus rei, *qua* tegat, sequatur; velut praeter καλύπτειν τινά τινι invenitur etiam καλύπτειν τινί τι. Vide Hom. Il. 5, 315; 21, 321. πόνοισι ἐπανθίσαντες γενεάν significat: *qui gentem malis obruistis*. Quod ad Choeph. 150 attinet, quamquam fortasse κωκυτοῖς ἐπανθίζειν παιᾶνα, *hymnum lamentationibus replere*, dici poterat, tamen, quia sic ἐξαυδομένας nimis languide adjiceretur, inclinatur animus, ut Weillio assentiar lacunam post νόμος statuendi, praesertim quum ratio antithetica idem ostendere videatur. — Etiam verbum ἀπανθίζειν, quod interpretes multum vexavit, facillime explicatur, si posteriore compositi parte nihil nisi abundantiam quandam declarari statuimus. Ag. 1662: ἀλλὰ τοῦσδ' ἐμοὶ ματαίαν γλῶσσαν ὧδ' ἀπανθίσαι, *inanem linguam, i. e. maledicta contra me abunde emittere*. Notio emittendi in praepositione ἀπό inest. Omnes fere vertunt: linguae florem decerpere. Sed num *inanem linguae florem decerpere* pro: *inania ac vana loqui* dici possit, dubito. — Neque magis Suppl. 73: γοεδνά δ' ἀνθεμίζομαι cum scholiasta τῶν γόνων τὸ ἀνθος ἀποδρέπομαι, *florem querelarum carpo*, explicare volo, sed ita verto: *querelas abunde edo*.

§ 2. Verbum θάλλειν, quod de plantis luxuriantibus et virentibus proprie dicitur, ad alias res ita transfertur, ut omnino *vigere* exprimat. Suppl. 854: μίποτε πάλιν ἴδοιμ'

ἀλφεισίβοιον ὕδωρ, ἐνθεν ἀεζόμενον ζώοντον αἷμα  
 βροτοῖσι θάλλει. Aqua Nili efficit, ut sanguis hominum  
 vigeat. Etiam ζώοντον, vitam alens, translationem a plantis  
 continet. — θάλλειν translate usurpatur etiam Suppl. 103:  
 ἰδέσθω δ' εἰς ὕβριν βρότειον, οἷα νεάζει, πυθμὴν δι'  
 ἄμὸν γάμον τεθαλὼς δυσπαραβούλοισι φρεσί. Non  
 recte sententiam hujus loci intellexit schol., qui ad πυθμὴν  
 adscripsit: ἡ ῥίζα τῶν πεντήκοντα παίδων, ὃ ἐστὶν αὐτὸς  
 ὁ Αἴγυπτος, unde apparet eum ita sensisse, πυθμὴν esse  
 Aegyptum sic vocatum, quia ex eo, tamquam ex stirpe, quin-  
 quaginta filii nati essent. Sed ut hic non de Aegypto, sed  
 de filiis ejus et de superbia eorum cogitetur, ipsa sententia  
 necessario postulat. Horum igitur superbia cum arbore vi-  
 rente comparatur, quae, ut vera arbor frondes et ramos,  
 mala consilia gignit. πυθμὴν sine particula comparativa  
 appositum est. Vertendum est igitur: animum adverte su-  
 perbiam hominum, qualis pullulet, tamquam arbor, quae ob  
 meas nuptias malis consiliis viret. De vocabulis propriis  
 et translatis mixtis vide p. 34. — Difficile est vocabulum  
 ἀμφιθαλὲς, quod semel apud Homerum reperitur, Il. 22,  
 496: τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλὲς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξεν,  
 ubi olim vertebatur *patrimus et matrimus* (Schol. ad Ar.  
 Av. 1733: ἀμφοτέροις γονεῦσι θάλλων καὶ μηδενὸς  
 ὠρφανισμένος), nunc a plerisque *undique affluens, dives*.  
 Bis ab Aeschilo usurpatur. Ag. 1145 vitam luscinae dicit  
 ἀμφιθαλὴ κακοῖς, quod nihil significare potest nisi *malo-  
 rum plenam*, ut item atque in ἀνθεῖν et ἐπανθίζειν imagine  
 florendi *copia, abundantia* exprimat. Difficilior est alter  
 locus, Choeph. 394: καὶ πότ' ἂν ἀμφιθαλὲς Ζεὺς ἐπὶ  
 χεῖρα βάλοι; Schol. explicat: ὁ ποιήσων ἄμφοι ἡμᾶς  
 ἀναθελῆσαι. Hoc probat Blomfield, qui vertit: *utrosque  
 florere faciens*. Plerique ei similem significationem atque in  
 loco illo Homérico tribuunt: *in opulentia vivens, praepotens*, ut  
 epitheton ornans, quod vocant, dei supremi sit. Weil id ad  
 duplicem, quam chorus praesagiverit, caedem refert monens  
 talium compositorum partem secundam non esse ad vivum  
 resecandam. Quae explicatio praeferenda sit, pro certo  
 affirmare non audeo; nulla mihi admodum placet. For-  
 tasse scriptura corrupta est; Meineke (Philol. 19, p.

217) ἀμφιλαφής, praepotens, scribendum esse conjicit. — A θάλλειν non multum differt βρύειν, et ipsum de plantis luxuriose crescentibus proprium; quare ad vim *ubertatis*, *abundantiae* indicandam aptum est. Ut alia hujus generis verba, βρύειν genitivum regit, pro quo tamen etiam dativus instrumentalis, qui vocatur, poni potest. Choeph. 69: διαλήγῃς δ' ἅτα διαφέρει τὸν αἷτιον παναρχέτας νόσου βρύειν, ut *satiety malorum abundet*. Suppl. 966: ἀλλ' ἀντ' ἀγαθῶν ἀγαθοῖσι βρύοις. Fr. 281: τὸ Φοῖβου στόμα μαντικῇ βρύον τέχνη. — Perapte hac imagine nimis luxuriantis plantae illustratur animus superbiens et nimis se efferens. Ag. 169 de Saturno: παμμάχῳ θράσσει βρύων. Suppl. 877: λύμας εἰς σὺν πρὸ γᾶς ὑλάσκων περιχαμπτὰ βρονάζεις. Quamquam cetera hujus loci verba misere corrupta sunt, non est tamen, quod de veritate scripturae βρονάζεις dubitemus. Vertendum esse videtur: *te jactas, insolenter te geris*. Commemoranda est etiam adnotatio Hesychii: βροναζούσης λεαίνης: ἐν Αἰθάμῳ, ἀκμαζούσης ἢ ἐγκύμονος. Incertum est tamen, utrum hoc ex Athamante Aeschyli an Sophoclis sumptum sit. Et vis *validi, robusti* (ἀκμαζούσης) et vis *praegnantis* (ἐγκύμονος) bene ex primaria significatione duci posse videtur, quamquam neutra alio exemplo, quantum scio, confirmatur.

§ 3. Nihil est magis tritum et pervulgatum quam ea verba, quae proprie ad *incrementa* plantarum referuntur et prosilire, progerminare, similia significant, ad alias quaslibet res ita transferri, ut omnino notionem *nascendi, oriendi* expriment. Latissime patet translatus usus verbi φύειν; qui quum apud omnes non modo poeticæ, sed etiam solutæ orationis scriptores pervulgatus sit, nemo, opinor, desiderabit, ut omnia ejus exempla, quae apud Aeschylum inveniuntur, afferam. Non tamen practereunda esse censeo nonnulla ex φύειν composita vocabula, in quibus primaria significatio non prorsus extincta videtur. Adjectivum σύμφυτος imagine a plantis vel surculis, qui coaluerunt, repetita omnino de rebus arctissime conjunctis dicitur. Ag. 105: ἔτι γὰρ θεόθεν καταπνέει πειθῶ μολλᾶν ἀλλᾷ σύμφυτος αἰών. *Etiā nunc enim divinitus mihi suadent carminum inspirat aetas cum robore conjuncta*. — Ad discordias in domo Agamemnonis

inhaerentes adhibetur Ag. 151: *σπενδομένα θυσίαν νεικέων τέκτονα σύμφυτον*. Animadvertendum est *σύμφυτον*, quamquam forma sua grammatica, quae dicitur, ad *τέκτονα* accommodatum est, tamen, si rem ipsam et sententiam respereris, ad *νεικέων* pertinere. Haud insolita est quum apud alios poetas Graecos tum praesertim apud tragicos ea verborum junctura, qua adjectivum, quod ad genitivum quendam proprie pertinet, cum substantivo genitivum regente conjungatur. Cujus usus causa inde repetenda est, quod genitivus et substantivum, quo regitur, in unam quandam notionem coalescunt, eodem fere modo, quo nos substantivis compositis utimur. Ut ad locum illum Agamemnonis revertamur, ibi discordiae cum domo coaluisse, i. e. in ea penitus inhaerere dicuntur. — Commemorari debet etiam *προσφύειν*, quod reperitur Suppl. 276: *καὶ ταῦτ' ἄληθῆ πάντα προσφύσω λόγῳ*. Non satis perspicua mihi videtur explicatio Hermannii: haec omnia ita sermoni aptabo, ut vera esse appareat. Ita fere translationem, quae est in *προσφύσω*, expedire volo: *προσφύειν* proprie est *facere, ut aliquid coalescat* et, quum id, quod coaluit, fixum et immotum maneat, significationem accipit: *facere, ut aliquid certum fiat et comprobetur, confirmare*. Dativus *λόγῳ* est instrumentalis. Recte igitur schol. explicat: *ἀντὶ τοῦ ἀποδείξω*. Exemplum simillimum est Arist. Nub. 371: *τοῦτό γέ τοι δὴ τῷ νῦν λόγῳ εὖ προσέφυσας*. — Duos locos adjungo, ubi a *φυτόν* *planta* translatio fit. Suppl. 281: *καὶ Νεῖλος ἂν θρέψειε τοιοῦτον φυτόν*. *φυτόν* hic pro prole dictum est. — *φυτουργός*, proprie *sator*, ut hoc Latinum vocabulum, idem est atque pater Suppl. 592: *πατὴρ φυτουργὸς αὐτόχειρ ἄναξ*.

Frequens etiam est translatio verbi *βλαστάνειν*, quod quum in plantis *pullulantibus* proprium suum domicilium habeat, etiam de aliis rebus sensu *nascendi* usurpatur, praesertim adjuncta ubertatis significatione. Ag. 755: *ἐκ δ' ἄγαθᾶς τύχης γένει βλαστάνειν ἀκόρεστον οἰζύν*. Sept. 594: *βαθεῖαν ἄλοκα διὰ φρενὸς καρπούμενος, ἐξ ἧς τὰ κεδνὰ βλαστάνει βουλευμένα*. — *βλαστειν* transitivo sensu ponitur, ut sit *gignere, creare*, Choeph. 589: *βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι λαμπάδες πεδάοροι πτανά τε καὶ πεδοβάμονα*

κάνεμόεντ' ἂν αἰγίδων φράσαι κότον. Ad βλαστοῦσι pertinet scholion γεννώσι καὶ αὔξουσι. Spectari videtur vetus fabula, qua bestiae quaedam aëre et solis luce creari fingebantur. Attamen nescio an jure Meineke (Philol. 19, p. 218) βλαστεῖν transitive usurpari posse negaverit et pro eo φύουσι scripserit; is locus, qui, ut talis usus probetur, afferri solet (Soph. Fr. 235: βλαστουμένη ὀπώρα), valde incertus est. — βλάστημα non solum de germinibus plantarum, quae significatio primaria fuit, sed etiam de subole hominum ponitur. Sept. 532: μητρὸς ἐξ ὀρεσκόου βλάστημα καλλίπρωρον. — Item βλαστημός Suppl. 317: τίν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῆσδε βλαστημὸν λέγεις; — Inso-lenter βλαστημός est vigor et vires corporis Sept. 12: καὶ τὸν ἔξηβον χρόνον, βλαστημὸν ἀλδαίνοντα σώματος πάλιν. Senes igitur jubentur ad pugnam instantem vires corporum curare et reficere. Herm. scribit βλαστησμόν. — Etiam ἔρνος, proprie *germen*, omnino *prolem* significat. Ag. 1525: ἀλλ' ἐμὸν ἐκ τοῦδ' ἔρνος ἀερόθεν. Cfr Hom. Il. 18, 56: ὁ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος. Eum. 660: ἡ δ' ἄπερ ξένῳ ξένῃ ἔσωσεν ἔρνος. Eum. 666: ἀλλ' οἷον ἔρνος οὐτις ἂν τέκοι θεός. — Imaginem plantae crescentis habemus etiam Ag. 76: ὃ τε γὰρ νεαρὸς μυελὸς στέρνων ἐντὸς ἀνάσσω. ἀνάσσω (sic enim nunc vulgo scribitur pro ἀνάσσω, quod omnes libri habent), proprie *exsiliens*, *celeriter se attollens*, hic spectat ad plantam ex terra prosilientem; quae imago bene ad medullam infantium nondum adultam, sed adolescentem adhibetur.

§ 4. Afferantur iam aliquot imagines a quibusdam partibus plantarum ductae atque primum eas, quae *radicem* spectant, consideremus. Quoniam radix est infima pars plantae, saepe nomine ῥίζας appellatur id, quod in aliqua re infimum est; ita de monte Prom. 365: ἱπούμενος ῥίζαισιν Αἰτναίαις ὕπο. — Imae regiones terrae ita appellantur Prom. 1046: χθόνα δ' ἐκ πυθμένων αὐταῖς ῥίζαις πνεῦμα κραδαίνοι. — A nostro more plane abhorret, quod radix interdum pro progenie dicitur, scilicet, quia semen, ex quo radix exsistit, cogitatur. Sic ῥίζωμα transfertur Sept. 412: σπαρτῶν δ' ἅπ' ἀνδρῶν, ὧν Ἄρης ἐφείσατο, ῥίζωμ' ἀνέιται. Manifestum est σπαρτῶν hic ambigue dictum esse et sequenti

*ρίζωμα* opponi; *σπαρτοί* etiam eo sensu vocantur, quod ejus radicis, quae est Melanippus, tamquam semina sunt. Aliud ejusdem translationis exemplum est Sept. 752, ubi de Oedipo hoc dicitur: *δοτε ματρὸς ἀγνάν σπείρας ἄρουραν, ἔν' ἐτράφη, ρίζαν αἱματόεσσαν ἔτλα*. Si ita recte scribitur, *ἔτλα* participium *σπείρας* regit et ex *σπείρας* duo accusativi pendent. Praeterea monendum est *ρίζαν* nisi per prolepsin quandam, quam vocant, cum *σπείρας* conjungi non posse; non est enim *ρίζα* ipsum id, quod seritur, sed id, quod ex eo, quod seritur, existit, hic liberi Oedipi. — Statuae deorum *πρόρριζα*, i. e. funditus, everti dicuntur imagine arborem spectante, quae radicitus evellitur, Pers. 811: *δαιμόνων ἰδρύματα πρόρριζα φύρδην ἐξανέστραπται βάθρων*. — Similis est locus Sept. 71, ubi de urbis excidio tamquam de arbore radicitus evellenda dicitur: *μή μοι πόλιν γε πρέμνοθεν πανάλεθρον ἐκθαμνίσητε δηάλωτον*. Pro *πρυμνόθεν*, quae codicum lectio est, nunc a plerisque scribitur *πρέμνοθεν*, quod quum a *πρέμνον* ductum sit et proprie *stirpitis* significet, egregie ei metaphorae, quae est in *ἐκθαμνίσητε*, convenit. Quare haec lectio lectioni codicum praeferenda esse mihi videtur, ut valde mirer nonnullos (v. c. Wellauer, Lex. Aesch., Pape, Griech. Wörterb.) illam retinuisse explicantes *ex puppi*; nam si ita esset, duae diversissimae imagines permiscerentur, id quod ab Aeschyli consuetudine abhorret. Hunc locum respicienti persuasissimum mihi est etiam Sept. 1056 *πρέμνοθεν* scribendum esse, ut sit: *αἶτ' Οἰδιπόδα γένος ὀλέσατε πρέμνοθεν οὕτως*, et metaphoram ab exstirpatione arboris repetendam. — Quod imago arboris stirpitis evulsae cogitabatur, factum esse credo, ut *αὐτόπρεμνος*, quod proprie est *cum ipsa stirpe*, vim *totius* acciperet Eum. 401: *γῆν, ἣν ἔνειμαν αὐτόπρεμνον ἐς τὸ πᾶν ἐμοί*. — A *πρέμνον* significatu nihil differt *πυθμήν*, quod quum omnino sit ima pars alicujus rei, etiam de stirpe sive imo trunco dicitur. Ab hac significatione nonnullis locis translatio fit. Suppl. 103, de quo loco supra (p. 52) disputavimus, cum stirpe comparatur insolentia Aegyptiadum, ex qua mala consilia tamquam germina nascuntur. — Metaphora etiam in nostra lingua tritissima *πυθμήν* est *familia*, quippe ex qua proge-

nies tamquam ex stirpe progerminet. Choeph. 260: οὐτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὁδ' ἀνάνθεις πυθμὴν βωμοῖς ἀρήξει. Ad imaginem stirpis accommodatum est ἀνάνθεις, cujus propria vis est *arefactus*. — Cum stirpe comparatio fit etiam Choeph. 204: εἰ δὲ χρή τυχεῖν σωτηρίας, σμικροῦ γένοιτ' ἂν σπέρματος μέγας πυθμὴν. Electra viso cincinnio fratris dicit, si sibi fato constitutum sit, ut salutem adipiscatur, ex parvo semine magnam stirpem orituram, i. e. ex levi exiguaeque re magnam felicitatem.

§ 5. Sequitur iam, ut de imaginibus *fructus* loquamur; unde translationem primum ita saepe fieri constat, ut *id, quod aliqua re efficiatur, eventus, exitus* denotetur, perinde atque fructus ex flore oritur. Hanc imaginem plenius explicatam invenimus Pers. 821, ubi flos superbiae spicam impietatis tamquam fructum ferre dicitur: ὕβρις γὰρ ἔξανθοῦς' ἐκάρπωσε στάχυν ἄτης. — πικρόκαρπος, proprie *amaros fructus ferens*, translate *pestiferum* significat Sept. 693: πικρόκαρπον ἀνδροκτασίαν τελεῖν. — καρπός de exitu oraculorum ponitur Sept. 618: εἰ καρπὸς ἔσται θεσφάτοισι Λοξίου, si futurum est, ut oracula L. vera evadant. — Ita ἀκάρπωτος ad oraculum relatum *eventum non habens* significat. Eum. 714: κᾶγωγε χρησμούς τοὺς ἐμούς τε καὶ Διὸς ταρβέειν κελεύω μηδ' ἀκαρπώτους κτίσαι. — Locus dubius et qui interpretes multum vexaverit, est Sept. 599:

ἐν παντὶ πράγῃ δ' ἔσθ' ὀμιλίας κακῆς  
κάκιον οὐδὲν, καρπὸς ἧς ἀσύμφορος.

καρπὸς ἧς ἀσύμφορος est conjectura parum felix Dindorfii pro codicum καρπὸς οὐ χομιστέος. Deinde in codicibus sequitur hic versus: ἄτης ἄρουρα θάνατον ἐκκαρπίζεται, qui versus a plerisque criticis damnatur. Weil solus, quantum scio, eum defendit, quem videas. Ut ipse quid sentiam eloquar, neque intelligo, quid in his verbis tantum offendat, et rationes, quae a Weilio, ut ea recte se habere demonstret, proferuntur, valde probabiles mihi videntur. Utcunque est (difficile enim est aliquid pro certo affirmare), versus ille et ad sententiam et ad verba notam quandam nostri poetae ita gerere expressam videtur, ut vix dubitem, quin vere Aeschyleus sit. Quare etiamsi hoc loco perperam



illatus sit, credibile est eum ex alia Aeschyli tragoedia sumptum esse; quam Hermannii sententiam esse video. Valde similis est ei loco, quem supra commemoravi, Pers. 821. Ager improbitatis mortem tamquam fructum ferre dicitur.

Plane aliter *κάρπωμα* transfertur Suppl. 1001. De versibus 998—1002, quos codices aperte corruptos praebent, inter editores non convenit, quomodo scribendi sint. Dindorf eos emendare ne conatus est quidem, sed immutatos et uncinis inclusos in textum suum intulit. His omissis eas emendationes commemorabo, quae ab Hermanno et Weilio prolatae sunt. Ille scribit:

*τέρειν' ὀπώρα δ' εὐφύλακτος οὐδαμῶς,  
Θήραις δὲ κηραίνουσί νιν βροτοί. τί μῆν;  
καὶ κνώδαλα πτεροῦντα καὶ πεδοστιβῆ  
καὶ νηκτὰ πάντως ἐστὶν ἀρπάζοντ' ἰδεῖν  
καρπώμαθ', ἃ στάζοντα κηρύσσει Κύριος  
κᾶωρα κωλύουσά θ' ὥς μένειν ὄρω.*

Quartum versum ipse invenit pro eo, quem excidisse putat. Illa ita explicat: «laedunt teneram aetatem persequendo homines: quid vero? etiam bestias et pennigeras et in solo incedentes et natantes videas fructum captare, quem emergentem Venus nuntiat etiam immaturum et arcens ut maneant intra terminum». Weil scribit:

*τέρειν' ὀπώρα δ' εὐφύλακτος οὐδαμῶς.  
Θεοὶ σφε κηραίνουσι καὶ βροτοί. τί μῆν;  
καὶ κνώδαλα πτεροῦντα καὶ πεδοστιβῆ  
καρπώμαθ', ἃ στάζοντα κηρύσσει Κύριος,  
ὄραν κολοῦει κᾶνθος οὐ μένειν ἐᾷ.*

Idem addit poetam a voce *ὀπώρα*, qua supra usus sit, progredi ad translationem a pomis turgidis suoque fluentibus desumptam. Quamquam versus illi magna obscuritate laborant, quam neutra emendationum, quas supra attuli, plane tollit, haec tamen pro certo affirmari posse credo: *ὀπώρα*, qua voce appellari solebat id anni tempus, quo fruges maturescunt, hic ad teneram aetatem puellarum vix puberum transfertur; item Suppl. 1015: *ἐμῆς δ' ὀπώρας οὐνεκ' ἐν*

θάρσει; huic imagini consentaneum esse, quod virginitas *κάρπωμα*, *fructus*, appelletur.

*πέπων* proprie de *maturis* fructibus dicebatur; et quia fructus, quum maturescunt, mollitiem accipiunt, hoc vocabulum, ut alia, quae mollitiem significant, ad notionem *mitis* vel *suavis* indicandam translatum est. Eum. 66: *ἐχθροῖσι τοῖς σοῖς οὐ γενήσομαι πέπων*. Ag. 1365: *πεπαιτέρα γὰρ μοῖρα τῆς τυραννίδος*, *mors tyrannide suavior est*. — *πέπων* clementiam animi declarat etiam Fr. 259: *ἀνὴρ δ' ἐκείνος ἦν πεπαιτερος μόρων*, vir ille moris (suetice »mulbär») mitior erat. Iam Homerus hac voce in blandis allocutionibus utitur, velut Od. 9, 447: *κριε πέπον*, care aries; cfr Il. 17, 120; 6, 55. Eadem vox reprehensionem habet, ut homo timidus et mollis indicetur, Il. 2, 235; 13, 120. — *ἄθῆρ*, proprie *arista spicae*, de spiculo hastae ponitur, ut testatur Hesychius: *ἄθῆρ· ἐπιδορατὶς*. *Ἀσχύλος Νηρεῖσι*. Cfr Anecd. Bekk. p. 353, 16: *ἄθῆρ· ἀκμή τοῦ ἡκονημένου σιδήρου, κατὰ μεταφορὰν ἀπὸ τοῦ ἀθέρος, ὅς ἐστι τοῦ ἀστάχνου*. λέγεται δὲ καὶ ἡ ἐπιδορατὶς ἄθῆρ.

§ 6. Pulcherrime senex cum arbore, cujus folia marcescunt, comparatur Ag. 79: *τό θ' ὑπεργήρων φυλλάδος ἤδη κατακαρφομένης*. — Quam gratus et utilis domo sit reditus mariti, Clytaemnestra declarat similitudine arboris, quae, dum radix viget, frondes supra aedes extendit, ita umbram adversus aestum Sirii praebens, Ag. 966, de quo loco infra fusius disputabimus. — Seges in similitudine memoratur Ag. 1392; vide p. 33.

## Cap. IV.

### Imagines a bestiis sumptae.

(Nemini, qui quidem Homerum legerit, ignotum est, quantam ille similitudinum copiam a bestiis, et feris et cicuribus, earumque vita et natura desumpserit. Neque minor est apud Aeschylum talium imaginum numerus, quas ad

tractandas nunc me converto. Quam quidem disputationem ita instituere aptum mihi videtur, ut primum eos locos, qui magis universe naturam bestiarum spectant, perenseam, deinde ad eos, in quibus singulae bestiae nominantur, persequendos transgrediar atque eo quidem ordine, ut ab inferioribus bestiis semper ad superiores gradum faciam.

§ 1. Prioris generis imagines non multas inveni. Primum illud pervulgatum commemoro eos, qui saevi ac crudeles sint, feras vocari vel animum ferarum habere dici. Eum. 644 Apollo Furias appellat παντομοσῇ κνώδαλα. Suppl. 762 de filiis Aegypti: ὡς καὶ ματαίων ἀνοσίων τε κνώδάλων ἔχοντας ὀργὰς χρή φυλάσσεσθαι κράτος. — Aliter, sed elegantissime imagine ferae usus est Ag. 1063, ubi chorus mores Cassandrae contumaciter se gerentis neque imperio Clytaemnestrae parere volentis ferae nuper captae similes dicit: τρόπος δὲ θηρὸς ὡς νεαιρέιον. — Praesertim vis *vastandi, perdendi* vocabulis, quae ad bestias rapaces proprie referuntur, designatur. Ita flumina ignea, quae ex Aetna monte erumpunt, arva Siciliae saevis dentibus, scilicet tamquam fera praedam, laniant, Prom. 368: ποταμοὶ πρὸς δάπτοντες ἀγρίαις γνάθοις τῆς καλλικάρπου Σικελίας λευγροὺς γύας. Saepius translate usurpatur hoc vocabulum γνάθος *maxilla*; quod licet etiam in hominibus proprie dicatur, tamen, quum ita transfertur, ut vastatio, consumptio indicetur, imaginem bestiae voracis obversari jure contendere mihi videor. — Igni, cujus vis in absumendo cernitur, γνάθος tribuitur Choeph. 325: φρόνημα τοῦ θανόντος οὐ δαμάζει πρὸς μαλερὰ γνάθος. — Item impetigini, quae carnem tamquam exedit, Choeph. 280: σαρκῶν ἐπαμβατήρας ἀγρίαις γνάθοις λειχήνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν. — Non dissimili ratione γνάθος ad acutum ferrum transfertur Prom. 64: ἀδαμαντίνου νῦν σφηνὸς αὐθάδη γνάθον στέγων διαμπὰξ πασσάλειν' ἐρρωμένοις. Acumen cunei ferrei, quo Vulcanus pectus Promethei transfigit, γνάθος vocatur, quippe quod vulnere suo ei tamquam morsum imprimat. Comparari potest, quod γένος *securis* est Soph. El. 196, 485. Phil. 1205. Vide etiam ea, quae infra sequuntur, exempla talis usus verborum *mordere* significantium, ut omnino *vulnere* indicent. Quum iam in eo versemur, ut translatum

usum vocabuli *γνάθος* exponamus, unum locum liceat adjicere, ubi tamen incertum est an metaphora ab hominis maxilla petita sit. Prom. 726: *τραχεῖα πόντου Σαλμυδρῶν γνάθος*. Bosphorus Thracius, quod Ponti Euxini ostium est, spectatur. Hic, ut saepe, synecdoche cum metaphora conjungitur; maxilla dicitur pro ore et os pro ostio maris, ut alias *στόμα*. Confer, quod Latini *fauces* pro ostio dicebant.

Iam indicavi *mordere* dici posse pro: *vulnerare*. Ita transfertur *δάκνειν* Sept. 399: *λόφοι δὲ κώδων τ' οὐ δάκνουσ' ἄνευ δορός*. — Praesertim imagine mordendi illustratur id, quod *animum* vulnerat, saepissime id, quod ira vel maerore afficit, sicut Hom. Il. 5, 493: *δάκε δὲ φρένας Ἑκτορι μῦθος*. Od. 8, 185: *θυμοδακῆς*. Ag. 1164: *πέπληγμαι δ' ὅπως δῆγματι φοινίῳ δυσαιγεί τύχη*. ὅπως nunc vulgo scribitur pro *ὑπό* vel *ὑπαί*, quod codices exhibent. Herm. scribit *ὅπως δάκει, tamquam bellua*, comparans Pind. Pyth. 2, 53: *ἐμὲ δὲ χρεῶν φεύγειν δάκος ἀδινὸν κακαγοριᾶν*. Ag. 791: *δῆγμα δὲ λύπης οὐδὲν ἐφ' ἧπαρ προσικνεῖται*. Pers. 846: *μάλιστα δ' ἦδε συμφορὰ δάκνει*. Eum. 638: *ταύτην τοιαύτην εἶπον, ὡς δηχθῇ λεώς*, ut animi populi irritarentur. — Per similem translationem *δακνάξεσθαι* *maerere* significat Pers. 571: *στένε καὶ δακνάζου*. — Sept. 692: *ὠμοδακῆς σ' ἄγαν ἱμερος ἐξοτρύνει πικρόκαρπον ἀνδροκτασίαν τελεῖν*. *ὠμοδακῆς* est *animum vehementer irritans, stimulans*. — Ag. 743 Helena appellatur *δηξίθυμον ἔρωτος ἄνθος*. Enger *θελξίθυμον* conjecit speciose, sed praeter necessitatem; nam certissimis exemplis (Eur. Hipp. 696, Soph. Fragm. 721) confirmatur *δάκνειν* de amore dici posse, scilicet quia *animum* vulnerare et ei dolores afferre cogitabatur. Ceterum nemo non sentit *δηξίθυμον* et *ἄνθος*, ita conjuncta, elegantissimum oxymoron efficere, quod idem paulo supra in *μαλθακὸν βέλος* cernitur. — Unus locus superest, in quo *δάκνειν* translate usurpatur, Choeph. 841:

*καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις  
γένοιτ' ἂν ἄχθος αἵματοσταγὲς φόνῳ  
τῷ πρόσθεν ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις.*

Caedes Agamemnonis, quippe quae domo ejus multorum

malorum et gravissimi luctus causa esset, ei tamquam morsum, quo ulcus ortum est, infligit; imaginem ad venenatam aliquam bestiam referendam puto, praesertim quum *ἐλκος* maxime de vulneribus suppurantibus usurpatum sit. *ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις*, quum hoc illud tempore antecesserit necesse sit, *hysteron proteron*, quod vocatur, est. Herm. *ἐλκαίνοντι καὶ δεδηγμένῳ*, quae librorum lectio est, retinet, haec verba transitivo sensu accipiens: *caedi vulneranti nos et mordenti*. Sed transitivae significationis verbi *δάκνεσθαι* nullum exemplum scio. — *δάπτειν*, quod proprie in feris praedam suam lacerantibus dicebatur, ad dolorem cor cruciantem et vexantem transfertur. Prom. 437: *συννοίῃ δάπτομαι κέαρ*. Cfr Soph. Oed. R. 681: *δάπτει δὲ καὶ τὸ μὴ ἔνδικον*<sup>1)</sup>. Non dissimile est illud Homericum *δαίεται ἦτορ*, cor dilacera-  
tur; vide Od. 1, 48.

*νεοσσός*, proprie *pullus bestiae*, de progenie hominis ponitur. Choeph. 256: *σε τιμῶντος πατρὸς νεοσσὸς τοῦσδ' ἀποφθείρας*. Choeph. 501: *ιδὼν νεοσσὸς τοῦσδ' ἐφημένους τάφῳ*. Ut hoc nomine Orestem et Electram designaret, probabiliter poetam adduxit ea, quae est in v. 248 ejusdem tragoediae similitudo, qua Agamemno cum aquila confertur.

Huc pertinet Eum. 473:

*ἄλλως τε καὶ σὺ μὲν κατηρτυκὼς νόμῳ  
ἐκέτης προσῆλθες καθαρὸς ἀβλαβὴς δόμοις  
ἐμοῖς.*

Quid proprie significet *κατηρτυκὼς*, exponit Hesychius: *κατηρτυκὼς· τελείως* (Pro *τελείως* Herm. *τελειώσας*, Weil *τέλειος* vel *τελειωθείς* scribendum conjicit). *κυρίως δὲ ἐπὶ τῶν ἀλόγων ζώων, ὅταν ἐκβάλῃ πάντας τοὺς ὀδόντας*. Ita igitur appellabantur bestiae, quum omnes dentes pullinos, qui vocantur, mutavissent; quod quum ostendat eas iam ad justam magnitudinem pervenisse, facile intelligitur vocabulum illud ad vim *maturi* deflexum esse. Hoc recte intellexit etiam schol., qui adnotavit: *τέλειος τὴν ἡλικίαν. τοῦτο δὲ ἀπὸ τῶν ζώων*, sed, quum hoc ad *maturam aetatem* referret, vereor, ne longe a vero aberraverit. Nam

<sup>1)</sup> Nauck et Blaydes in *δάκνει* mutant.

quum hic id agatur, ut Minerva rationes, quare sibi ipsi causa Orestis judicanda non sit, afferat, quid attinet eam dicere illum iam adultum esse? quasi vero munere iudicis magis fungi debuerit, si puer Orestes esset. Haec aperte absurda sunt. Ita explicandum est: Orestes omnibus piaculis rite perpetratis itaque omni sceleris macula eluta supplex quasi maturus est, sicut animalia tum demum matura fiunt, quum omnes dentes pullinos ejecerunt. Sic *κατηρυτκῶς* et cum *καθαρὸς ἀβλαβής* et cum universa loci sententia bene congruit. Minerva se dicit iudicem Orestis fieri non debere, quoniam supplex rite lustratus sit; suum enim esse talem supplicem tueri, non iudicare. Eodem fere modo dicitur *κατηρυτκῶς* Eur. Fr. 19: *νῦν δ' ἀμβλύς εἰμι καὶ κατηρυτκῶς κακῶν*.

§ 2. Expositis iam iis imaginibus, quae ad naturam animalium illae quidem, sed non ad singula eorum genera referuntur, nunc ad alterum genus transeo, quod eos locos comprehensurum dixi, in quibus cum certis quibusdam animalibus fieret comparatio. Initium faciant aliquot ab *insectis* ductae imagines. Ag. 1492 et 1516 ea vestis, qua irretitum Clytaemnestra Agamemnonem necavit, cum textis araneis comparatur; ea enim ille ita implicatus erat, ut araneis muscae vel alia insecta: *κεῖσαι δ' ἀράχνης ἐν ὑφάσματι τῷδ' ἀσεβεί θανάτῳ βίον ἐκπνέων*, Vide Hom. Od. 8, 280, ubi rete a Vulcano confectum, quo Mars et Venus induuntur, cum araneis comparatur: *ἤντ' ἀράχνια λεπτά*. — Suppl. 886 Danaides praeconem, quem ad se abripiendas appropinquantem vident, cum aranea comparant: *μαλδαάγει ἄραχνος ὥς βάδην ὄναρ μέλαν μέλαν*. Pro *μαλδαάγει*, quod aperte sensu caret, Herm. scribit *ἀμαλάδ' ἄγει ad navem abducit*, Weil *μάλα δ' ἄγει utique me abripit*. Similitudinis ratio eo contineri videtur, quod praeco gradatim, tamquam aranea quaedam longipes muscam in tela sua adhaerentem, virgines abstrahit. Simul sensus horroris, quem aspectus praeconis in Danaidibus excitat, hujus turpis bestiae commemoratione illustrari videtur. — *Mori ut πνράύστην*, quod genus quoddam erat tinearum, quas in ignem volare solere constat, proverbialiter de iis dicebatur, qui sua ipsorum imprudentia subitam mortem invenirent; hujus pro-

verbii mentionem facit Aesch. Fr. 303: *δέδωκα μοῖρον κάρτα πυραύστου μόρον*. — Antiquissimae aetatis homines in specubus subterraneis formicarum instar habitasse dicuntur Prom. 452: *κατώρυχες δ' ἔναιον ὥστ' ἀήσυροι μύρμηκες ἄντρων ἐν μυχοῖς ἀνηλίοις*. — Copiae Xerxis ad Graeciam expugnandam proficiscentes cum examine apium conferuntur; nam ut apes ex alveo, ita illae ex terra sua frequentes et ab uno ductae quasi evolaverunt. Pers. 128: *πᾶς γὰρ ἱππηλάτας καὶ πεδοστιβῆς λεὸς σμήνος ὥς ἐκλέλοιπεν μελισσᾶν σὺν ὀρχάμῳ στρατοῦ*. Vide Hom. Il. 2, 87—93, ubi agmen Graecorum cum examine apium confertur; qui locus quin huic Aeschyleo exemplar fuerit, non dubito. — Vulgatissima est metaphora, qua *melleum* dicitur, quidquid jucundum atque suave est; praesertim sic dulces voces et soni illustrantur. Hom. Il. 1, 249: *τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέειν αὐδή*. Cfr etiam Homericam vocabula *μελίγηρος*, *μελίφρων*. De blandis verbis Aesch. *μελίγλωστος* usurpat Prom. 172: *καὶ μ' οὐτὶ μελιγλάσσοις πειθοῦς ἐπαιδαῖσιν θέλξει*.

§ 3. Etiam cum *piscibus* comparatio fit. Pers. 424 in descriptione pugnae Salaminiae Graeci hostes suos remis et fragmentis navium ferire dicuntur, ut thynnus vel jactum aliquem piscium: *τοὶ δ' ὥστε θύννοὺς ἢ τιν' ἰχθύων βόλον ἀγαῖσι κωπῶν θραύμασιν τ' ἐρειπίων ἐπαιον, ἐρράχιον*. Thynnus in mari Mediterraneo tam confertos natere, ut ex navibus contis necari possint, complures antiqui scriptores commemorant; qua imagine quam eleganter illustrentur Graeci hostes suos remis et fragmentis navium ex navibus ferientes, nemo non sentit. Simul multitudo caesorum et facilitas, qua necantur, exprimitur. *βόλος ἰχθύων* vocatur, quantum piscium uno retis jactu capitur; eodem sensu etiam Latini *jactum* retis dicebant. Aliquem, ut piscem, transfigere dicitur etiam Hom. Od. 10, 124: *ἰχθύς δ' ὥς πείροντες ἀτερπέα δαῖτα φέροντες*. Fortasse illi quoque captatio thynnorum obversatur. Cfr etiam Achil. Tat. 111, 4: *ἐπείροντο δίκην ἰχθύων*. — Thynnus commemoratur etiam Fr. 297 (Athenaeus 7, p. 303 c): *μνημονεύει δὲ τοῦ θύννου καὶ Αἰσχύλος λέγων: »σφύρας δέχε-*

σθαι κάπιχαλκεύειν μύδρους ὃς ἀστενακί θύννος ὡς ἠνέσχετο ἀναυδος.» καὶ ἀλλαχοῦ: »τὸ σκαῖον ὄμμα παραβαλὼν θύννον δίκην.» ὡς τοῦ θύννον τῷ σκαίῳ ὀφθαλμῷ οὐ βλέποντος. Priore loco thynnus, ut saepe pisces, silentii imago est; nihil est tritius quam pisci epitheton *muti* adjici; vide Pers. 577: *σκύλλονται πρὸς ἀναύδων παίδων τὰς ἀμιάντων*. Altero illo loco, quem Athenaeus ex Aeschilo affert, cum thynno comparatur is, qui sinistro oculo non videt; nam apud Graecos ea opinio erat vulgaris, thynnus sinistro oculo captos esse; vide Herm. ad illud fragm. — *Rete piscatorium* in comparatione commemoratur Choeph. 506, ubi liberi mortui viri famam ejus ita servare dicuntur, ut subera rete sustinent; ceterum de hoc loco infra plura dicemus. — Rete calamitatis, vindictae, similia multis locis dicuntur; quorum quum in aliis incertum videatur, utrum rete venatoris an piscatoris intelligendum sit, in aliis aperte venatio spectetur, eos omnes inter ceteras a venando ductas imagines infra tractabo.

§ 4. *Serpens* et *draco*, fabulosa quaedam bellua, quam Graeci ad serpentis similitudinem animo finxerunt, quum venenatus et rapax ille sit, hic cogitetur, saepe ita commemorantur, ut nequitia vel crudelitas animi declaretur. Praesertim dracones vel serpentes pullos avis aggredientes inducuntur, qua imagine periculum a crudeli hoste alicui impendens illustratur. Ii loci, qui hanc imaginem continent, non dubito quin a nobilissimis illis Homeri versibus Il. 2, 308—319, ubi prodigium Aulide a Graecis visum describitur, ut a suo fonte et exemplari repetendi sint. Ita Thebani cum pullis avis, ii, qui urbem eorum oppugnant, cum draconibus conferuntur. Sept. 289: *μέριμναι ζωπυροῦσι τάρβος τὸν ἀμφιτειχῇ λεῶν, δράκοντας ὥς τις τέκνων ὑπερδέδοικεν λεχαιῶν δυσενάτορας πάντροφος πελειάς*, de quo loco plura infra. Sept. 502: *Παλλὰς ἥδ' ἀγχίπολις πύλαισι γείτον' ἀνδρὸς ἐχθαίρουσ' ὕβριν εἶρξει νεοσσῶν ὥς δράκοντα δύσχιμον*. Elegantissime eandem imaginem ad Clytaemnestram et liberos Agamemnonis adhibet Choeph. 247:

ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν ἀετοῦ πατρὸς,  
θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν  
δεινῆς ἐχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους



νήστις πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελής  
θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.

Apparet enim verbis δεινῆς ἐχίδνης Clytaemnestram spectari, quae sic ut crudelis et odiosa notatur; ceterum vide infra. — Sunt, qui etiam Ag. 49—59, ubi clamor bellicus Atridarum cum clamore vulturum pullos amissos lugentium comparatur, raptores pullorum angues intelligere velint; ita Herm. Tamen magis in eorum sententiam inclino, qui hic Homericam comparisonem Od. 16, 216, cum qua illa Aeschylea magnam sane ostendit similitudinem, animo poetae obversatam esse putant; quod si recte judicatur, raptores avium intelligendi sunt agrestes.

Etiam alibi Clytaemnestra, ut quae nefariam mariti caedem perpetraverit, cum serpente, venenatissima bestia, comparatur. Ita Choeph. 994 Orestes matrem a se paulo ante necatam, ut crudelitatem et impium animum ejus quam maxima vi efferat, hyperbolice dicit muraenam vel viperam fuisse ita venenatam, ut solo tactu suo, vel sine ullo morsu tabem inferret:

τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἐχίδν' ἔφρ  
σήπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλον οὐ δεδηγμένον  
τόλμης ἕκατι καδίκου φρονήματος.

Haec vel alia non multum dissimilia legisse videtur schol., qui explicat: ὑπερβολή· ὅτι καὶ τὸν μὴ δηχθέντα, ἀλλὰ μόνον ἀψάμενον σήπει. Praeterea manifestum est μύραιναι hic non, ut vulgo, esse anguillam, quod animal innocentissimum ad animi feritatem declarandam parum aptum videtur, sed imanam quandam et venenatam belluam fabulosam, cui figura anguillae, foeda sane et turpis, tribuebatur <sup>1)</sup>). A ceteris editoribus discedit Herm., cujus scriptura haec est:

ἢ σοι δοκεῖ, μύραινά γ' εἴτ' ἐχίδν' ἔφρ,  
σήπειν θιγοῦσ' ἂν μᾶλλον, οὐ δεδηγμένη,  
τόλμης ἕκατι καδίκου φρονήματος;

num tibi videtur, sive muraena sive vipera esset, tactu suo magis tabem illatura esse, non laesa? οὐ δεδηγμένη, sed ἐξ οὗ τέκνων ἤνεγγ' ὑπὸ ζώοντι βάρους. Hoc igitur dicit, non potuisset magis laedere innocentem, si bellua fuisset. — Cly-

<sup>1)</sup> Hesych. μύραινα· ἐπὶ τοῦ κακοῦ ἐλέγετο, ὡς ἐχίδνα. Cfr. Ar. Ran. 475.

taemnestra et Aegisthus dracones appellantur Choeph. 1047: *δυοῖν δρακόντιον εὐπειῶς τεμῶν κάρα*.

Comparatione serpentum, a quibus homines naturali quodam odio abhorrere constat, omnino ii, qui odiosi sunt et horrorem injiciunt, illustrantur. Ita *δρακαίνη* collective de Furiis dicitur Eum. 128: *ἕπνος πόνος τε κύριοι συνωμόται δεινῆς δρακαίνης ἐξεκήραναν μένος*. — Suppl. 511 ad Pelasgi verba *οὔτοι πτερωτῶν ἀρπαγαῖς σ' ἐκδώσομεν* virgines respondent: *ἀλλ' εἰ δρακόντων δυσφρόνων ἐχθίοισιν*, filios Aegypti scilicet designantes. — Suppl. 895 eadem praeconem, qui ad eas corripiendas accedit, cum serpente, qui pedi morsum infixerit, comparant: *μαιμᾷ πέλας δίπους ὄφεις, ἐχίδνα δ' ὥς μέ τις πόδ' ἐνδακοῦς ἔχει*. — Haud alienum sit comparare etiam Choeph. 526 sequ., ubi Clytaemnestra in somnis anguem parere et ei mammam praebere sibi visa esse narratur; quod designans eadem v. 928, quum Orestem se occisurum esse intelligit, perspecta iam significatione somnii exclamat: *οὔ' γὰρ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἐθρεψάμην*; quibus in verbis proverbium ali-quod nostro illi »nära en orm vid sin egen barm» simile latere videtur.

Haud multum dissimiles sunt nonnulli alii loci, in quibus cum serpente comparatio fit. Sept. 380: *Τυδεὺς δὲ μαργῶν καὶ μάχης λελιμμένος μεσημβριναῖς κλαγγαῖσιν ὥς δράκων βοᾷ*. Clamor Tydei furentis et pugnare gestientis cum sibilo, quem in meridiano calore anguis mittit, confertur; notum est angues, quo major sit calor, eo vividiores et saeviores esse. Ceterum vix opus est monere clamorem bellicum Tydei cum sibilo anguis non ob ullam similitudinem ipsius soni comparari, sed quia utroque saevitia atque ira produntur. — Oculis Xerxis Graeciae bellum inferentis trucem vultum draconis senes Persae attribuunt Pers. 81: *κυανοῦν δ' ὄμμασι λεύσσων φονίου δέργμα δράκοντος*, quae verba, quum a Persis pronuntiantur, in bonam partem accipi oportet, ut imagine draconis hic non crudelitas, ut vulgo, sed fortitudo et bellicus ardor illustretur. Terribilem vultum draconis veteres scriptores saepe commemorant; ita iam Hom. Il. 22, 95: *(δράκων) σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἐλίσσόμενος περὶ χειρῇ*. Quaedam serpentum

genera solo obtutu oculorum vim necandi habere putabantur. Vide Plin. Hist. Nat. 29, 4, 19. Fortasse talis fabula Aeschylo obversata est. — Restat, ut afferam Eum. 181: *λαβοῦσα πτηνὸν ἀργηστὴν ὄφιν*. *ὄφιν* est sagitta Apollinis, ita dicta, quia, ut anguis dente, acri suo mucrone icit et vulnera mortifera infligit. Schütz conjicit huic sagittae descriptioni aspectum serpentum, quibus crines Furiarum redimiti essent, occasionem dedisse.

§ 5. Ab amphibiiis, quae vocantur, iam ad *aves* transeundum est. Has aëris incolas apud omnes Graecos poetas tam frequenter et in similitudinibus et in metaphoris commemoratas invenimus, ut iis praecipue delectati esse videantur. Atque quod supra dixi, homines ab iis potissimum rebus, quae iis maxime curae essent, imagines sumere, id etiam hac in re comprobatur. Quanto enim amore atque studio Graeci aves amplexi sint, quantumque eas et naturam earum observaverint, ex compluribus rebus apparet. Ut alia omittam, hoc multis modis in religione eorum cernitur; multae aves diis sacrae habebantur, multae narrantur fabulae de hominibus in aves mutatis; quantum Graeci auspiciis tribuerint, inter omnes constat. Etiam Aeschylus magnum numerum imaginum, quae aves spectant, exhibet; quas eundem ordinem atque in toto hoc de imaginibus animalium loco servans ita tractabo, ut primum eas, quae communem avium naturam spectent, exponam, deinde ad singula genera transgrediar.

Primum nobis occurrit magna metaphorarum copia, quae a *volando* depromptae sunt; quarum etiam eas, in quibus aves non plane commemorantur, hic recte locum habere puto, quum credibile sit poetam in iis de avibus, non de aliis volantibus animalibus cogitasse. Volandi imagine praesertim *celeritatis* notio illustratur. Quod iam ab Homero factum videmus; confer haec exempla: Il. 2, 764: *ποδάκεις ὄρνιθας ὥς*. Od. 7, 36: *νέες ὠκείαι ὥς ἐλ πτερόν* et verbum *πέτεσθαι* vi *currendi* usurpatum. Ita *ποταῖσθαι* de celeri Graecorum ex Troja reditu ponitur Ag. 575: *ᾧς κομπάσαι τῷδ' εἰκὸς ἡλίου φάει ὑπὲρ θαλάσσης καὶ χθονὸς ποτωμένοις*. — Vox humana, quia celeriter per aëra fertur, volare dicitur. Sept. 84: *διὰ πέδον βοὰ ποταῖται*. Suppl.

656: *τοιγὰρ ὑποσχίων ἐκ στομάτων ποτάσθω φιλότιμος εὐχά*, *precatio volet*, sc. ad coelum. Prom. 555: *τὸ διαμφίδιον δέ μοι μέλος προσέπτα*. — Celeritas etiam declaratur, quum Prometheus, Oceanidibus subito ad rupem appropinquantibus, sonum et odorem ad se advolasse dicit. Prom. 115: *τίς ἀχῶ, τίς ὁδμὰ προσέπτα μ' ἀφегγῆς*; voce *προσέπτα* apte admiratio subitae et necopinatae rei depingitur. — Non dissimile est, quod *προσπέτεσθαι* dicuntur calamitates, quae alicui subito et necopinato accidunt, avis modo celeriter volantis, quae ita subito in conspectum venit, ut nescias, unde veniat. Ita Io de calamitatibus suis et mutatione figurae Prom. 644: *καίτοι καὶ λέγουσ' ἀλσχύνομαι θεόσσντον χειμῶνα καὶ διαφθορὰν μορφῆς, ὅθεν μοι σχεθλίᾳ προσέπτατο*. Simul eo, quod mala sibi advolasse dicit, nescio an quodam modo se ipsam omnis culpae insontem profiteatur. Cfr Soph. Ai. 282: *τίς γάρ ποτ' ἀρχὴ τοῦ κακοῦ προσέπτατο*. Eur. Alc. 420: *κοῦκ ἄφνω κακὸν τόδε προσέπτατο*. — Similiter caligo calamitatis ad aliquem advolare, i. e. subito pervenire dicitur. Pers. 669: *Στυγία γάρ τις ἐπ' ἀχλὺς πεπότηται*. Eum. 378: *τοῖον ἐπὶ κνέφας ἀνδρὶ μύσος πεπότηται*. — Eandem advolandi metaphoram, quam de repentinis malis satis vulgarem fuisse exempla, quae supra attuli, ostendunt, subesse puto Suppl. 328: *αἰὼλ' ἀνθρώπων κακά. πόνον δ' ἴδοις ἂν οὐδαμοῦ ταῦτόν πτερόν. πτερόν*, proprie *ala*, hic significare videtur: *modus advolandi*, i. e. *subito adveniendi*, ut haec sit sententia: *varia sunt hominum mala; nusquam enim calamitatem eodem modo ingruere videas*. Plerosque interpretes *πτερόν*, quia volatu avium fata portendi existimarentur, *fatum*, *exitum* exposuisse video. Quae explicatio mihi minus placet, quum et sententiae loci parum prospiciat, quae postulat, ut ipsa ratio et quasi forma malorum, non exitus eorum indicetur, et talis vocis *πτερόν* significatio nullo alio exemplo confirmetur. — Interdum res, quae celeriter moventur, *alis* instructae appellantur. Ita nihil nisi celeritas indicatur, quum Prometheus ventos, qui rupem circumvolitant, *ταχυνπτέρους* vocat. Prom. 88: *ὦ δῖος αἰθῆρ καὶ ταχύπτεροι πνοαί*. Nam de veris alis, quibus instructos deos ventorum saepe ab artificibus Atticis fictos esse videmus, hic non

cogitandum est. — Naves, ut quae celeriter per mare quasi volent, *ᾠκύπτεροι* vocantur Suppl. 734. Sed fortasse poeta hic imaginem inde ab Homero Graecis poetis familiarem in animo habebat, qua remi et vela, quia naves, sicut alae aves, commoverent, alae navis dicebantur. Od. 11, 125: *ἔρετμά, τά τε πτερὰ νηυσὶ πέλονται*. Od 23, 272. Hesiod. Op. 626: *εὐκόσμως στολίσας νηὸς πτερὰ ποντοπόροιο*. Quod ad remos attinet, etiam alia similitudinis ratio est ac vis commovendi; nam motus remorum aequabiliter demissorum et sublatorum quam similitudinem cum motu alarum habeat, nemo non sentit. Vide Eustath.: *πτερὰ δὲ νηὸς τὰς κώπας λέγει, κρεῖττον ἥπερ ὁ Λυκόφρων τὰ ἱστία. εἰσὶ γὰρ καὶ τάχους αἷτια τῇ νηὶ καὶ τὰ ἱστία, καθὰ καὶ κώπαι ἀλλὰ τὸ σχῆμα τῶν πτερῶν μᾶλλον αἰ κώπαι σώζουσιν, ἥπερ τὰ λαίφρα*. Conferri potest Il. 19, 386, ubi arma Achillis ei alae fuisse dicuntur, quia iis se levatum sentiebat: *τῷ δ' εὐτε πτερὰ γίνετ', αἶρε δὲ ποιμένα λαῶν*. — Vela aperte spectantur Prom. 468: *λινόπτερ' ἤρρε ναυτίλων ὀχήματα*. Cnfr Eur. Hipp. 752: *ᾧ λευκόπτερε πορθμῖς*. — Elegantissime gratis somniorum visis, ut quae fugacia sint et celeriter abeant, alae tribuuntur. Ag. 426: *παρὰλλάξασα διὰ χερῶν βέβακεν ὄψις οὐ μεθύστερον πτεροῖς ὀπαδοῦς' ὕπνου κελεύθοις. ὀπαδοῦς'* est conjectura Dobraei pro librorum *ὀπαδοῖς*, quod si retinetur, hoc adjectivo dativum *κελεύθοις* regi putandum est. Species in somno oblata alis vias somni sequitur, i. e. celeriter simul cum somno abit. — Ubi sagittae alae vel alatae vocantur, quod saepe apud poetas Graecos fieri videmus <sup>1)</sup>, dubitari potest, utrum hoc translato sensu dicatur, quod sagittae celeriter per auram volent, an de veris pennis sit cogitandum, quibus instructas sagittas apud Graecos in usu fuisse satis notum est. Fortasse, id quod saepe fit, in eadem voce propria et metaphorica vis permiscetur. Eum. 181 Apollo declarat, nisi Furiae celeriter ex templo suo discesserint, eas accepturas esse *πιτηνὸν ἀργηστὴν ὄφιν*, sagittam suam significans. — Insolenter *πτερόν* solum pro sagitta dicitur Sept. 676: *φέρ' ὥς τάχος κνημίδας, αἰχμῆς καὶ πτερῶν προβλήματα*, si sic recte legitur ex

<sup>1)</sup> Il. 4, 117 *ἰὼν πτερόεντα*. 5, 171. 20, 68.

scriptura nonnullorum librorum et scholiastae, qui adscripsit *τοὺς οἰστούς*. Qui lectionem Cod. Med. *πετρῶν* tuentur, satis ab Hermanno refutati sunt; qui monet mirum et paene absonum esse scutum dici tutamen adversus ejusmodi telorum genus, quo non de more, sed rarius et casu usi sint. Aliud exemplum est Eur. Hel. 76: *τῷδ' εὐστόχῳ πτερῶ*.

Quum avium proprium sit huc illuc circumvolitare, ut modo ex conspectu abeant, modo rursus compareant, facile intelligitur, quare *ποταῖσθαι* ad sensus vel cogitationes transferatur, quae animo frequenter obversantur et identidem recurrun; ut nos translatione non multum dissimili eodem sensu »sväfa, föresväfa» dicimus. Ita de obscura illa et incerta mali futuri praesensione, qua ob Iphigeniam immolatam et vaticinia Calchantis se oppressos sentiunt senes Argivi, Ag. 975: *τίπτε μοι τόδ' ἐμπέδως δαῖμα προστατήριον καρδίας τερασκόπου ποταῖται*. Similiter Choeph. 390 ancillae, postquam optaverunt, ut sibi contingeret, ut laetum clamorem ob Aegisthum et Clytaemnestram occisos tollerent, exclamant: *τί γὰρ κεύθῳ φρενὸς οἶον ἔμπας ποταῖται*; nam quid celestem quod utique semper animo meo obversatur?

Tritissima est metaphora, qua ii, quorum animi vehementer, praesertim gaudio, moventur, *sursum ferri, tolli* dicuntur; cui cognatum est, quod interdum, quum vehementior aliquis ejusmodi animi motus est indicandus, imago avis *evolantis* adhibetur. Ita verbo *ἀναπτεροῦσθαι*, cujus proprius sensus est *alis instrui* vel *alis se levare*, laeta illa expectatio declaratur, quam in Electra excitant visa vestigia fratris, Choeph. 229: *ἰχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοισι τοῖς ἐμοῖς σαντῆς ἀδελφοῦ συμμέτρον τῷ σὺν κάρῃ, ἀνεπτερώθης καὶ δόξεις ὁρᾶν ἐμέ*. Conf. Ai. 693: *περιχαρὴς ἀνεπτάμαι*. Oed. R. 487: *πέτομαι δ' ἐλπίσιν*. Ant. 1307: *ἀνέπταν φόβῳ*. Apoll. Rhod. 3, 784: *ἀνέπτατο χάσματι θυμός*. Simul illa voce, nisi fallor, ut vanum et temerarium denotatur gaudium illud, levibus nulliusque momenti rebus excitatum, quod opponitur dubitationi, quam fratrem ipsum conspiciens ostendit. Levitati animi indicandae imago avis saepe inservit; quod quam frequenter apud tragicos factum sit, exempla, quae Hoppe p. 19 collegit, satis ostendunt. —

Similis translatio in adjectivo *ὑπόπτερος*, quod proprie est *pennis instructus*, inesse videtur. Choeph. 603: *ἴστω δ' οὐχ ὑπὲρ πτερος φροντίσιν*. Vulgo interpretes adnotationem in Cod. Med. *ὁ μὴ κοῦφος, ἀλλ' ἀληθῶς μαθεῖν θέλων* secuti id de levitate et inconstantia animi intelligunt. Aliter Weil, qui vertit: *quicumque non tenetur feminarum amore*. Utrum verius sit, difficile est dijudicatu, quum totus locus nondum sit sanatus. — Longiorem expositionem requirit *ὁμόπτερος*, vox difficillima, quae interpretes multum vexavit. Quum multum dubitetur, quomodo haec vox iis tribus locis, ubi apud Aeschylum invenitur, sit explicanda, id tamen pro certo constat eam ab avibus translatam esse et proprie *similes pennas habens* significare. Quum aves, quae pennas vel forma vel colore similes gererent, ejusdem generis vel cognatae haberentur, factum esse credo, ut vox illa vim *cognati* acciperet. Haec vis in duos illorum locorum optime quadrat. Ita Suppl. 224: *ἐν ἀγνώ δ' ἔσμοδος ὡς πελειάδων ἕξεσθε κίρκων τῶν ὁμοπτέρων φόβῳ* aperte spectatur cognatio, quae filiis Aegypti, quibuscum hic accipitres comparantur, cum Danaidibus erat. Choeph. 174 Electra de cincinno loquens, quem in tumulto patris invenit, dicit: *καὶ μὴν ὅδ' ἔστι κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος*, cincinnum illum indicans crinibus suis simillimum esse eoque apparere eum a cognato aliquo profectum esse. Neque vero hujus compositi vocabuli posteriorem partem ita esse premendam credo, ut crines ipsi cum pennis comparentur, quam nonnullorum sententiam fuisse video, sed, quod vox illa de avibus usurpata cognatum significaret, factum esse, ut ad alia translata eandem vim servaret. Id tamen iam veteribus ipsis justo audacius translatum visum esse eo fortasse colligere licet, quod Euripides in v. 530 tragoediae suae, quae Electra inscribitur, in eadem re describenda cum aperta irrisione Aeschyli vocabulo *ὁμόπτερος* utitur: *πολλοῖς δ' ἂν εὐροῖς βοστρύχους ὁμοπτέρους*. — Alia est translationis ratio, quum *ὁμόπτερος* navibus adjicitur, quod Pers. 559 sequi fit in codicibus et omnibus editionibus praeter Dindorfii; qui quidem versus illos ita mutavit, ut eos paene novos fingeret: *νῦν δὲ κυανώπιδες θοαὶ νᾶες μὲν ἄγαγον, τοτοῖ, νᾶες δ' ἀπώλεσαν, τοτοῖ, ὁμοπτέροις ἐμβο-*

λαῖς ἡδ' Ἰαόνων χέρεις. Herm., qui proxime ad scripturam codicum accedit, scribit: πεζούς τ' ἡδὲ καὶ θαλασσίους ὁμόπτεροι κνανώπιδες νᾶες μὲν ἄγαγον, ποποῖ, νᾶες δ' ἀπώλεσαν, τοτοῖ, νᾶες πανωλέθροισιν ἐμβολαῖς, διά- γ' Ἰαόνων χέρεις. Ea respiciens, quae antea de remis navium cum alis comparatis dixi (p. 70), ὁμόπτεροι ita explicatum volo, ut »naves ab utraque parte pariter remis, tamquam alis, movendis cursum suum peragentes intelligantur». Haec verba ab Hermanno mutuor, quamquam ipse aliam interpretationem eamque, ut equidem arbitror, deteriorem praeferre videtur, ex qua ὁμόπτεροι idem sit ac ὁμοίως, sc. πεζούς τε καὶ θαλασσίους. Weil scribit ὁρσόπτεροι. — Non constat, quomodo ἄπτερος intelligendum sit Ag. 276: ἀλλ' ἢ σ' ἐπιάνέν τις ἄπτερος φάτις; Olim vulgo Hesychium secuti ἄπτερος celeribus alis volantem, velocem interpretabantur, ut α vim intensivam haberet; quae explicatio quare recentioribus tantum displicuerit, non intelligo, quum praesertim adverbium ἄπτέρως Lycophron v. 627 celeriter significet. Herm. rumorem intelligit »immaturum, cui nondum fides habenda, comparatione ab avibus petita, quibus nondum ad volatum pennis firmatae sunt alae»; eum plerique, inter eos Weil, sequuntur. Sed duas ob causas haec interpretatio mihi minus placet. Primum sic chorus Clytaemnestram levitatis et credendi temeritatis insimularet, quod ei verecundiae, qua in priorae tragoediae parte reginam alloquitur, non consentaneum esset. Deinde antecedentibus repugnat. Nam v. 272 chorus reginam expugnationem Trojae nuntiantem sic interrogat: ἦ γάρ τι πιστόν ἐστι τῶνδ' ἐσοι τέκμαρ; Ad quae quum Clytaemnestra rem ita se habere respondit, chorus iterum interrogat: πότ' ἔρα δ' ὄνειρων φάσματ' ἐνπιθῇ σέβεις; Quibus effici puto, ut hic non de immaturo et incerto rumore, sed de tali, cui fides sit habenda, agatur. Alii alias protulerunt interpretationes; quarum nulla illi, quam primum attuli, praeferenda videtur. Saepe apud antiquos scriptores de rumore praedicantur vocabula adjectiva, quae celeritatem, qua dissipatur, indicant. Ceterum ἄπτερος etiam proprio sensu non alati ab Aeschilo usurpatur Eum. 51; 250. Notissima est Homericæ formula τῷ δ' ἄπτερος ἐπλετο μῦθος,



ei dictum non avolans fuit, i. e. sedulo mente custoditum. — Quia nives per aëra dense cadentes cum plumis volitantibus quandam similitudinem praebent, dicitur Prom. 993: λευκο-  
 πτέρω νιφάδι, quocum comparari potest Il. 15, 170: ὡς  
 δ' ὅτ' ἂν ἐκ νεφέων πτῆται νιφάς et praesertim Herod. 4,  
 31: ἔοικε γὰρ ἡ χιών (ἄδρῃ λίπτουσα) πετροῖσι et ibid.  
 7: ὑπὸ πετρῶν κεχυμένων. — Quum praecipuus quidam  
 amor et cura eorum, quae procreata sunt, avium proprius  
 sit, imagine avium apte illustratur cura atque sollicitudo,  
 quam homo pro homine sustinet. Quis non reminiscitur  
 gratae illius similitudinis, qua Achilles in laboribus suis  
 ante Trojam describendis utitur? Il. 9, 323:

ὡς δ' ὄρνις ἀπτήσι νεοσσοῖσι προφέρησιν  
 μάστακ', ἐπεὶ κε λάβῃσι, κακῶς δ' ἄρα οἱ πέλει αὐτῇ,  
 ὡς καὶ ἐγὼ πολλὰς μὲν ἀνύπνους νύκτας ἱανον etc.

Simili fere modo Aeschylum quaedam avium genera, ut  
 aquilam, columbam, in imaginibus commemorare infra vide-  
 bimus. Ex eadem observatione avium erga pullos suos amo-  
 ris profectum est, quod, quum aliquis in tutela esse sive dei  
 sive hominis dicendus est, imago inducitur avis pullos alis te-  
 gentis et foventis. Eum. 1002: Παλλάδος δ' ὑπὸ πτεροῖς  
 ὄντας ἄζεται πατήρ, qui in tutela Minervae sunt, eos pater  
 diligit. Haec locutio proverbialis fuisse videtur; cfr Eur.  
 Heracl. 10: τὰ κείνου τέκν' ἔχων ὑπὸ πτεροῖς. — Po-  
 stremo simile ex ave ductum invenimus in loco nondum  
 emendato Ag. 1316: οὗτοι δυσοῖζω θάμνον ὡς ὄρνις  
 φόβῳ. Si adnotationem Hesychii δυσοῖζειν φοβεῖσθαι,  
 ὑποπτεύειν huc pertinere et hoc verbum accusativum regere  
 posse statuimus, locum fortasse sic explicare licet: Cassandra  
 domum regiam ingressura se non ut avem timere affirmat,  
 quae circum virgulta, priusquam in ea intret, caute circum-  
 spectans volitet metuens, ne hostis in iis lateat. Sed locus  
 probabiliter corruptus est.

§ 6. E singulis avium generibus, quae ab Aeschylo in ima-  
 ginibus commemorantur, primum de *cycno* dicam. Ex eo  
 semel similitudo sumitur Ag. 1444, ubi de Cassandra: ἡ δέ  
 τοι κύκνον δίκην τὸν ὕστατον μέλψασα θανάσιμον

γόν. Respicitur vulgaris illa veterum opinio <sup>1)</sup>, cycnos, qui facultate futura praesagiendi praediti essent, praesertim ante mortem canere providentes, quid se maneret. Quare hic Cassandra, quae in κομμῶ mortem suam instantem praedixerat, cycni instar carmen ferale cecinisse dici potest.

§ 7. Gallus apud veteres vulgo imago ignaviae cum jactantia conjunctae est, praesertim ad eum irridendum, qui domi se effert, foris se ignavum praebet. Ut gallus, alias imbellis, praesentia gallinae et ad canendum et ad animum ostendendum excitatur, ita Aegisthus adstante Clytaemnestra magniloque se gerit Ag. 1671: κόμπασον θαρσῶν, ἀλέκτωρ ὥστε θηλείας πέλας. Ita cum contemptu quodam animus vituperatur Aegisthi tantum domi fortis, quod idem alia imagine fit v. 1224: λέοντ' ἀνακλιν οἰκουρόν et 1625: γύννις οἰκουρός. — Gallorum etiam proprium est semper inter se pugnare; quare gallis similes sunt ii cives, qui domesticas seditiones commovent. Eum. 861:

μήτ' ἐκξέουσ' ὡς καρδίαν ἀλεκτόρων  
ἐν τοῖς ἐμοῖς ἀστοῖσιν ἰδρύσης Ἄρη  
ἐμφύλιόν τε καὶ πρὸς ἀλλήλους θρασύν.

et infra 866: ἐνοικίου δ' ὄρνιθος οὐ λέγω μάχην. Cfr Pind. Ol. 12, 14: ἐνδομάχας αἶτ' ἀλέκτωρ. — Qui ὄρνις appellatur Suppl. 212, gallus aperte est: καὶ Ζηνὸς ὄρνιν τόνδε νῦν κικλήσκετε. Gallus Jovis est sol, hoc nomine appellatus, quia, ut gallus, e somno excitat. Sic recte schol. interpretatus est: τὸν ἥλιον· ἐξανίστησι γὰρ ἡμᾶς, ὡς ὁ ἀλεκτρονών. Probabile est signum dei solis, quod in scena positum erat, imagine galli ornatum esse. Cfr Paus. 25, 5: ἡλίου δὲ ἱερὸν φασιν εἶναι τὸν ὄρνιθα καὶ ἀγγέλλειν ἀνιέναι μέλλοντος τοῦ ἡλίου. — Mire Niobe sepulcro liberorum defixa cum gallina ovis insidente comparatur Fr. 158 ex Hesychio sumpt.: ἐπῶζειν ἐπικαθῆσθαι τοῖς ὠοῖς. Αἰσχύλος Νιόβῃ μεταφορικῶς νεφημένη τάφον τέκνοις ἐπῶξε τοῖς τεθνηκόσι.» Nonnulli interpretes, quibus haec imago poeta nostro parum digna visa est, scripserunt ἐπῶζε,

<sup>1)</sup> Plato, Phaed. p. 85 B. Aristot. Hist. Anim. 9, 13: ᾧδικοὶ δὲ καὶ περὶ τὰς τελευτὰς μάλιστα ἄδουσι.

*lamentabatur*, a verbo *ἐποιζειν* ductum, quocum comparant *δυσοίζω* Ag. 1316.

§ 8. Cum *corvo* quum comparatio fit, semper odiosum aliquid et taetrum declaratur. Et quum corvus, omnino corporum mortuorum violator, etiam ab aris carnem abripere videatur, ei impii viri, qui ne aras quidem deorum verentur, similes sunt. Suppl. 751: *δυσάγνοις φρεσὶν, κόρακες ὥστε, βωμῶν ἀλέγοντες οὐδέν.* — De Clytaemnestra Ag. 1472: *ἐπὶ δὲ σώματος δίκαν κόρακος ἐχθροῦ σταθεὶς ἐννόμως ὕμνον ὕμνεῖν ἐπέχεται.* Ut enim corvus in cadavere stans rauca voce clamat, ita Clytaemnestra ad corpus mortuum Agamemnonis carmen laetum canit. — Fortasse translationem de corvo reperimus in verbo *ἐπιρροίζειν*, quod de crocitu corvi, quum pluviam et tempestatem nuntiat, proprie dici videtur. Translate *tristi, rauca voce dicere* significat, ut de Furiis Eum. 424: *ἢ καὶ τοιαύτας τῷδ' ἐπιρροίζεις φρυγᾶς;*

§ 9. *Hirundinis* bis apud Homerum mentio fit, Od. 21, 411 ubi sonus arcus cum voce hirundinis comparatur, et Od. 22, 240, ubi Minerva hirundinis instar avolare dicitur. Quia aves, quum fritinnirent, quasi lingua hominibus ignota inter se colloqui videbantur, Graeci eos, qui peregrina lingua vel omnino ita, ut intelligi non possent, loquerentur, cum aivibus comparare solebant. Sic hirundo, quae semper fere in volatu fritinnire solet, commemoratur Ag. 1050: *ἀλλ' εἴπερ ἐστὶ μὴ χελιδόνος δίκην ἀγνώτα φωνὴν βάρβαρον κεκτημένη.* Incertum, utrum ad hunc an ad alium locum spectet schol. ad Arist. Av. 1679: *καὶ Αλοχύλος τὸ βαρβαρίζειν χελιδονίζειν φησί.* In Ionis fr. 33 ipsi barbari dicuntur *χελιδόνες*. Cfr etiam Herod. 2, 57.

§ 10. Cantus *luscinae*, vesperi et noctu editus, Graecis dolorem et querelas indicare videbatur, unde fabula illa nota orta est de Procne in lusciniā mutata et semper mortem filii Ityos lugente. Hac de causa lusciniā apud Graecos poetas imago paene stabilis est, qua querela et lamentatio depingitur. Ita iam Homerus Od. 19, 518 sequ., ubi tamen imprimis ea tamquam fluctuatio, quae et in modis luscinae et in animo Penelopes est, in comparisonem venit; nam *ἅμα τρωπᾶσα* et *δίχα θνυδὸς ὀρώρεται ἐνθα*

καὶ ἔνθα sibi respondent. Apud Aeschylum haec reperiuntur exempla. Ag. 1142 de Cassandra, quae de misera sua sorte et morte brevi futura quæstæ est: ἀμφὶ δ' αὐτᾶς θροεῖς νόμον ἄνομον, οἷά τις ξουθὰ ἀκόρετος βοᾷς, φρεῦ, ταλαίναϊς φρεοῖν Ἴτυν Ἴτυν στένουσ' ἀμφιθαλί κακοῖς ἀηδῶν βίον. — Suppl. 58, Danaides, postquam fugam suam ex patria et insectationem consobrinorum lamentatae sunt, dicunt, si augur adesset, eum cantum flebilem lusciniæ audire sibi visum iri:

εἰ δὲ κυρεῖ τις πέλας οἰωνοπόλων  
 ἐγγαῖος οἶκτον ἄτων,  
 δοξάσει τις ἀκούειν ὅπα τὰς Τηρεῖας  
 μήτιδος οἰκτρᾶς ἀλόχου,  
 κιρκηλάτας ἀηδόνας,  
 ἄτ' ἀπὸ χάρων ποταμῶν τ' ἐργομένα  
 πενθεῖ νέον οἶκτον ἠθέων.  
 ξυντίθησι δὲ παιδὸς μόρον, ὥς αὐτοφόνως  
 ὤλετο πρὸς χειρὸς ἔθεν  
 δυσμᾶτορος κότου τυχῶν  
 τὼς καὶ ἐγὼ φιλόδυντος Ἰαονίοισι νόμοισι  
 δάπτω τὰν ἀπαλὰν παρειᾶν κτέ.

Utroque in loco cum lusciniæ ob luctum et dolorem, quem cantus ejus prodit, comparisonem fieri patet. Ceterum vide infra, ubi fusius hos locos explicabimus. Aliud exemplum est Fr. 420: θρηνεῖ δὲ γόον τὸν ἀηδόνιον. Inter exempla ejusdem imaginis, quæ multa ceteri tragici exhibent, satis est afferre Soph. El. 107.

§ 11. Bis Aeschylus filios Aegypti Danaides persequentes cum accipitribus (κίρκαις), qui columbas agitant, confert. Neque hæc imago suum apud Homerum exemplar non habet, cujus ad similitudinem expressa sit; vide Il. 17, 755 et praesertim 22, 139, ubi Achilles ita in Hectorem incurrere dicitur, ut accipiter in columbam; qui maxime locus Aeschylo obversatus esse videtur, quamquam ibi tertium comparisonis nihil nisi celeritas est, Aeschylus autem appellatione accipitrum filios Aegypti importunos et crudeles describit, comparatione columbarum infirmitatem virginum, quæ se ipsæ tueri non possunt, indicat. Prom. 856: οἱ

δ' ἐπτοημένοι φρένας, κίρκοι πελειῶν οὐ μακρὰν λελειμ-  
μένοι, ἥξουσι θηρεύοντες οὐ θηρασίμους γάμους.  
Suppl. 223:

ἐν ἀγνώθ' δ' ἔσμός ὥς πελειάδων  
ἕξεσθαι κίρκων τῶν δημοπτέρων φόβῳ  
ἐχθρῶν ὁμαίων καὶ μαινόντων γένος.  
ὄρνιθος ὄρνις πῶς ἂν ἀγνένοι φαγών;  
πῶς δ' ἂν γαμῶν ἄκουσαν ἄκοντος πατρὸς  
ἀγνὸς γένοιτ' ἂν;

Aegyptiadae significantur etiam, quum Danaides se cum luscinia ab accipitre agitata comparant Suppl. 62: *κίρκη-λάτας ἀηδόνας*. Columba commemoratur etiam Sept. 294; vide p. 65.

§ 12. Cum *aquila*, nobilissima et fortissima avium, quae Jovis ministra et satellites habebatur, reges comparantur. Etiam in auguriis aquilae visae reges significare solebant, ut Ag. 112 sequ. Atridas, Pers. 205 Xerxen. Choeph. 247:

ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν ἀετοῦ πατρὸς,  
θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν  
δεινῆς ἐχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους  
νῆστις πιεῖσι λιμός· οὐ γὰρ ἐντελῆς  
θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.  
οὕτω δὲ καὶ μὲ τήνδε τ', Ἠλέκτραν λέγω,  
ἰδεῖν ἀρεστί σοι, πατροστερῇ γόνον.

Aquila, cujus pulli Orestes et Electra dicuntur, est Agamemno, atrox vipera, cujus in spiris illa mortua est, Clytaemnestra. Quum haec similitudo ante mentem poetae versetur, paulo infra v. 256 liberos Agamemnonis appellat *πατρὸς νεοσσούς* (*νεοσσός* enim proprie de pullis bestiarum, maxime avium, dicebatur) et v. 258 novam inducit similitudinem, et ipsam ab aquila sumptam:

οὕτ' ἀετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας πάλιν  
πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπιθῇ βροτοῖς,  
οὕτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὁδ' ἀνάνθεις πυθμῆν  
βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν.

Quemadmodum, si aquilae genus delevisses, non iam fida auguria haberes, quae hominibus mittere posses, ita

regia haec stirps, si extincta erit, non iam festis diebus aris tuis imponet honorem. — Aquilam commemoratam reperimus in proverbio Libyco, quod schol. ad Arist. Av. 808 ex Aeschili Myrmidonibus affert, Fr. 129:

ὦδ' ἐστὶ μύθων τῶν Λιβυστικῶν κλέος,  
πληγέντ' ἀτράκτω τοξικῷ τὸν αἰετὸν  
εἰπεῖν ἰδόντα μηχανὴν πτερώματος,  
τάδ' οὐχ ὑπ' ἄλλων, ἀλλὰ τοῖς αὐτῶν πτεροῖς  
ἀλίσκομεσθα.

Aquila sagitta pennata percussa dicit se non ab aliis, sed suis ipsius pennis captam esse. Patet hoc allegorice accipiendum esse, ut ii designentur, qui non ab aliis, sed sua ipsorum culpa aliquid passi sint. Quod sic explicat idem schol.: καὶ ἡμεῖς οὖν οὐχ ὑπ' ἄλλων πάσχομεν ταῦτα, ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν γνώμῃ.

§ 13. A vulturibus una similitudo petitur Ag. 48:

μέγαν ἐκ θυμοῦ κλάζοντες Ἄρη  
τρόπον αἰγυπιῶν,  
οἷτ' ἐκπατίοις ἄλγεσι παίδων  
ὑπατοὶ λεχέων στροφοδινοῦνται  
πτερύγων ἐρετμοῖσιν ἐρεσσόμενοι,  
δεμνιοτήρη  
πόνον ὀρταλίων ὀλέσαντες.  
ὑπατος δ' αἰῶν ἢ τις Ἀπόλλων  
ἢ Πὰν ἢ Ζεὺς οἰωνόθροον  
γόον ὀδυρόαν τῶνδε μετοίκων  
ὑστερόποινον  
πέμπει παραβάσιν Ἑρινύν.  
οὕτω δ' Ἀρέως παῖδας ὁ κρείσσων  
ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ πέμπει ξένιος  
Ζεὺς.

Clamor bellicus Atridarum confertur cum clamore, quem vultures edunt ab agrestibus pullis orbatī. Hanc similitudinem dum explicat, ad aliud tertium comparationis progreditur poeta: ut deorum aliquis raptoribus avium ultricem Erinyn mittit, ita Jupiter hospitalis filios Atrei ad Paridem

puniendum mittit. Sine dubio imitatione expressit Hom. Od. 16, 216:

κλαῖον δὲ λιγέως, ἀδινώτερον ἢ τ' οἰωνοί,  
φῆναι ἢ αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες, οἷσί τε τέκνα  
ἀγρόται ἐξείλοντο πάρος πετεηνὰ γενέσθαι.

§ 14. Transeamus nunc ad imagines ab iis bestiis, quae *mammalia* vocantur, sumptas.

Perseus cum *apro* comparatur Fr. 252: ἔδν δ' ἐς ἄντρον  
ἀσχέδωρος ὤς. ἀσχέδωρος Siculum vocabulum est; talia  
Aeschylum, qui diu in Sicilia versatus erat, saepe usurpasse  
auctor est Athenaeus 9, p. 402: ὅτι δὲ Αἰσχύλος δια-  
τρούρας ἐν Σικελίᾳ πολλαῖς κέχρηται φωναῖς Σικελιαῖς  
οὐδὲν θαυμαστόν.

§ 15. *Lepus* in imaginibus et timiditatem et infirmitatem ejus, qui se ipse ab hostibus defendere non possit itaque facile necetur, significare solet. Quare proverbialiter βίον λαγὼ ζῆν de iis dicebatur, qui miseram vitam in perpetuo mortis periculo degebant; vide Dem. 18, 263. Cfr etiam Pl. 10, 361; 22, 310; 17, 676, quibus in locis ita inducitur lepus, ut eum aliud animal persequatur. Eodem modo infirmitatis imago est Eum. 26: λαγὼ δίκην Πενθεὶ καταροάσας μόρον. Bacchus Pentheo ita mortem attulit, ut lepori (sc. venator), i. e. ita, ut ille non magis quam lepus resistere posset; quo potestas dei, adversus quam vires hominis prorsus nihil valent, significatur. — πτώξ, proprie *fugitivus*, vulgo nomen leporis est; vide Pl. 17, 676. Ad Orestem transfertur Eum. 325, ubi Furiae dicunt: ὁ Λατοῦς γὰρ ἱνὶς μ' ἄτιμον τίθησιν τόνδ' ἀφαιρούμενος πτώκα. Supra animadverti per totam hanc tragoediam de Furiis Orestem agitantibus ita dici, tamquam de canibus venaticis, qui feram persequuntur.

§ 16. *Caprae* semel fit mentio Ag. 232: φράσεν δ' ἀόζοις πατὴρ μετ' εὐχὰν δίκαν χιμαίρας ὑπερθε βωμοῦ — προνωπῇ λαβεῖν ἀέροδην. Similitudo in eo posita est, quod ministri Iphigeniam supra aram tollere jubentur, ut prona sit; quod in hostiis immolandis fieri solitum esse docet Od. 3, 453. Simul in hac puellae cum hostia comparatione ea

inest vis, ut et indignationem chori declaret et misericordiam spectantium commoveat.

§ 17. Cum *bobus* homines saepe apud poetas Graecos comparantur; quod tantum aberat, ut Graecis offensioni esset et de dignitate hominis detrahere videretur, ut de regibus maxime et ducibus exercituum tales imagines adhiberent. Ita Homerus de Agamemnone Il. 2, 480:

*ἦ ὕτε βοῦς ἀγέληφι μέγ' ἔσχορος ἔπλετο πάντων  
ταῦρος· ὁ γὰρ τε βόεσσι μεταπρέπει ἀγρομένησι*

et saepe alias. Nam eas imagines, quibus homines cum ignobilibus bestiis comparentur, nostrae quidem aetatis hominibus indecoras videri, veteribus autem ob majorem eorum simplicitatem vel maxime placuisse supra ostendi. Etiam id reputandum est, quanto in honore res pecuaria et agricultura et omnia, quae ad eas pertinent, semper apud Graecos fuerint. Ab Homero saepe reges pecus pascentes inducuntur <sup>1)</sup>. Etiam recentioribus temporibus, quum omnia artificia, quae manu et corpore gerebantur, viro ingenuo et bono cive indigna haberentur, pecuariam et agriculturam excipere solebant <sup>2)</sup>. — Hujus generis imagines Aeschylus habet non paucas. Ag. 1125 Cassandra in *χοιμῶν* illo suo, in quo furore quodam capta vaticinia tecte et per ambages fundit, Clytaemnestram maritum occidere parantem tamquam praesentem aspiciens exclamat: *ἄ ἄ ἰδὸν ἰδοῦ· ἄπεχε τᾶς βοός τὸν ταῦρον· ἐν πέπλοισιν μελαγκέρῳ λαβοῦσα μηχανήματι τύπτει*. Quin *τᾶς βοός* ad Clytaemnestram spectet, *τὸν ταῦρον* ad Agamemnonem, mihi quidem, dubium non est. Nam quamquam hoc a vulgari usu verbi *ἀπέχειν* discrepat, qui postulare videtur, ut is, qui aggreditur, ab eo, quem aggreditur, *ἀπέχεσθαι*, *arceri* jubeatur, tamen mihi persuadere non possum Aeschylum Agamemnonem vaccam, Clytaemnestram taurum appellasse, quam sententiam nonnullis interpretibus placuisse miror. Etiam *λαβοῦσα*, quod mox sequitur, et ad Clytaemnestram et ad vaccam refertur. Reginam igitur conjugii suo necem parantem cum vacca, quae cum tauro cornibus luctatur,

<sup>1)</sup> Il. 5, 313. 6, 424. 11, 106. 20, 188.

<sup>2)</sup> Xenoph. Oecon. c. 4, 2, 8; 6, 5.



comparat, »quia taurus et vacca amoris stimulis excitati cornibus se per lusum petere solent» (Herm.). Majores etiam difficultates epitheton *μελαγκέρω* interpretibus fecit. De eo Herm. sic disputat: »quoniam tauri et vaccae appellatione usa erat, transfert cornua ad id, de quo proprie dici non potuerunt, non tamen ut solam vestem, sed ut univ-  
sum occidendi modum designet: quare *μηχανήματι* dicit, quasi nigris cornibus, sic ictibus ferri peti illum indicans». Sed *μηχάνημα* nigris cornibus instructum vereor ne obscurius et insolentius dictum sit, quam ut etiam in hoc *χομμῶ*, qui ab audacibus metaphoris minime abhorret, ferri possit. Quare, nisi lubricis et a codicum scriptura longe recedentibus conjecturis indulgendum est, nihil nobis restat, nisi ut aut cum Wellauero scribamus *μελαγκέρων*, quod ad taurum refertur, aut cum Weilio *μελαγκέρως*; quae lectio nescio an eo commendetur, quod aptius videtur cornua ejus, qui petit, quam ejus, qui petitur, commemorari. Simul sic in *μελαγκέρως* inest significatio quaedam consilii tamquam atri Clytaemnestrae et ejus crudelitatis animi. — Epaphus, quia ex Ione in vaccam mutata natus erat, vitulus vocatur, quamquam ipse figuram humanam habebat. Suppl. 42: *νῦν δ' ἐπικεκλομένα Δίον πόρτιν*. 313: *τίς οὖν ὁ Δίος πόρτις εὔχεται βοός*;

Suppl. 349 Danaides se cum juvenca comparant a lupo acta, quae in saxis praeruptis auxilium sperans mugit, ut pastori labores suos nuntiet:

*ἴδε με τὰν ἐκέτιν φυγάδα περιδρομον,  
λυκοδίωκτον ὥς δάμαλιν ἄμ πέτραις  
ἡλιβάτοις, ἐν' ἄλλῃ πίσυνος μέμυκε  
φράζουσα βοτῆρι μόχθους.*

Ag. 1298 chorus Cassandram, quum domum regiam, ubi mortem se exspectare persuasum habet, ingressura est, ita interrogat: *πῶς θεηλάτου βοὸς δίκην πρὸς βοῶν ἐν-τόλμως πατεῖς*; Vaccae ad immolationem destinatae similis est, quae non vi neque reluctans protrahitur, sed voluntarie ad aram procedit; quod felici omine et diis ipsis auctoribus fieri putabatur; inde *θεήλατος*.

Murmurare tauri instar recens caesi dicitur Fr. 433: *ἔτονθόρουξε ταῦρος ὥς νεοσφαγής*. — *μυκάομαι*, vocabulum de mugitu bouum proprium, ad tonitrum transfertur Prom. 1062: *βροντῆς μύκημ' ἀτέραμον*. 1082: *βρονχία δ' ἤγῶ παραμυκάται βροντῆς*. — Sonus cantus et fidium redditus taurina voce mugire dicitur, i. e. rauco murmure sonare Fr. 55: *ψαλμὸς δ' ἀλαλάζει· τανρόφθογγοι δ' ὑπομυκάνται ποθὲν ἐξ ἀφανοῦς φοβεροὶ μῦμοι*.

Ag. 244 de Iphigenia: *ἄγνῃ δ' ἀταύρωτος αὐδᾷ πατρὸς φίλου τριτόσπονδον εὐποτμον παιᾶνα φίλος ἐτίμα*. Plerique scholiastam secuti, qui *ἀταύρωτος* exponit *ἄξευκτος*, *παρθενική*, hoc adjectivum ita explicant, ut proprie dicatur de vacca, quam taurus non tetigerit, hic ad Iphigeniam tralatum *castam virginem* significet. Hanc interpretationem impugnat Herm., hic nihil attinere contendens Iphigeniam incorruptam virginem vocari. Ipse vertit: *non efferata*, non indignata, quod immoletur; illa enim verba non, ut alii interpretes, ad tempus, quum domi patris versabatur, sed ad ipsum immolationis tempus refert; pro *παιᾶνα*, quae est conjectura, librorum *αἰᾶνα* retinet. Quam significationem ut confirmet, duos locos ex Eurip. affert, in quibus verbum *ταυροῦσθαι* de iis, qui saevo vultu aliquid tuentur, ponitur imagine ab oculis torvis tauri sumpta, qui iram et saevitiam prodere videntur, Med. 92 et 188. Cnfr etiam Arist. Ran. 804: *ταυρηδὸν βλέπειν*. Utrum verius sit, difficile est dijudicatu; fortasse hic Iphigenia ob eam causam incorrupta virgo vocatur, quod preces eorum, qui casti sanctique essent, diis magis acceptae putabantur. — Similem vim atque in illis locis Euripideis habet *ταυροῦσθαι* Choeph. 275: *ἀποχρημάτοισι ξημίαις ταυρούμενον*, bonorum jactura iratum.

§ 18. Quod ad imagines a bobus petitas animadverti, eas apud poetas Graecos frequentissimas esse et maxime ad homines illustrandos adhiberi, id non minus in *equorum* imagines cadit; in quo nihil est quod miremur, quum multis ex rebus notum sit, quantum delectationis quum omnes Graeci tum praesertim Athenienses equis et arte equitandi exercenda ceperint. In antiquis Atheniensium fabulis proditum est equum, quum urbs conderetur, a Neptuno iis dono datum esse;

postea divites saepe magno sumptu equos pulchros alere solebant, quare Aeschylus Prom. 466 eos vocat *ἄγαλμα τῆς ὑπερπλούτου χλιδῆς*. Vide Ar. Nub. init. et Xenoph. de arte equit. Attamen imagines ab equis petitaе apud ceteros tragicos frequentiores sunt quam apud Aeschylum.

Adolescentes *πῶλοι*, *pulli equini*, vocantur. Ita Orestes in loco valde obscuro Choeph. 794: *ἴσθι δ' ἄνδρὸς φίλον πῶλον εὖνιν ζυγόντ' ἐν ἄρμασιν πημάτων, ἐν δρόμῳ προστιθεὶς μέτρον. τίς ἂν σωζόμενον θυθμόν τοῦτ' ἰδεῖν δάπεδον ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα*; Herm. *ἴσθι* in *ἴσχε*, *τίς ἂν* in *τίν' αὖ*, *δάπεδον* in *γάπεδον* mutatis et commate post *μέτρον* posito sententiam loci sic exponit: »sustine cari viri pullum junctum curru malorum, modum adhibens in cursu, ut hoc solum rursus videat desinentium gressuum nisum aliquam servare mensuram». Sed Aeschylum tam obscure et perplexe dixisse mihi persuadere non possum. Id tamen pro certo habere licet eam translationem, quae a vocabulo *πῶλος* inciperet, per totam stropham continuatam esse ita, ut Orestes malis conjunctus dicatur, tamquam equus curru. Ad eandem metaphoram pertinet *δρόμῳ*. Vide schol.: *ἐνέμεινε τῇ μεταφορᾷ· φήσας γὰρ ἐν ἄρμασι πημάτων τὸ δρόμῳ ἐπήγαγε*. — Quum *πῶλος*, ut *δάμαλις*, *μόσχος* alia, etiam de virgine diceretur (vide Eur. Hec. 144), factum est, ut *πωλικός* eandem vim atque *παρθενικός* acciperet. Sept. 455: *πωλικῶν θ' ἐδωλίων ὑπερκόπῃ δορί ποτ' ἐκλαπάξαι*. — Prom. 1009 pulcherrime Mercurius Prometheum reluctantem et imperio Jovis obsequi recusantem cum equo recens domito comparat, qui frenum mordens violenter se gerat neque habenis obedire velit: *δακῶν δὲ στόμιον ὡς νεοζυγῆς πῶλος βιάζει καὶ πρὸς ἡνίας μάχει*. — Nobilissima est imago Sept. 392, ubi bellicus ardor Tydei, quem Amphiarus a pugna retinet, describitur similitudine ferociae equi bellatoris, quum tubam audit. Quum hoc loco codices aperte corruptam lectionem praebeant, multae diversae emendationes ab editoribus prolatae sunt, quarum satis habeo nonnullas afferre. Dind. scribit:

*βοᾷ παρ' ὄχθαις ποταμίαις, μάχης ἔρῶν,  
ἵππος χαλινῶν ὥς κατασθμαίνων μένει,  
ὅστις βοῇν σάλπιγγος ὀρμαίνει κλύων.*

κλύων est conjectura pro codicum μένων. Apparet μένει dativum substantivi μένος esse et χαλινῶν μένει eodem sensu dici, quo Ag. 239 χαλινῶν ἀναύδω μένει. Ergo Tydeus, pugnandi avidus, cum equo confertur vi habenarum anhelante, qui, quum sonitum tubae audit, morae impatiens sit et abire cupiat. Hermannii scriptura ita a Dindorfii differt, ut δ' ante ὡς inserat, βρέμει pro μένει, ὀργαίνει pro ὀρμαίνει scribat, μένων retineat: Tydeus fremit ut equus adversus frena saeviens, qui sonitum tubae exspectans irascitur. Weil ultimum versum ita legit: ὅστις βοὴν σάλπιγγος ὀρθίαν κλύει, cetera ut Dind. Schol. Med. adscripsit: οὕτως ἀσθμαίνει καὶ σπεύδει ὡς καὶ ἵππος πολέμιστῆς σάλπιγγος ἀκούων καὶ ἐπιθυμῶν πόλεμον εἰργεται πρὸς τοῦ ἐπιβάτου. Fortitudo et alacritas equi saepe ab antiquis poetis in imaginibus commemoratur, cujus rei illustrissimum exemplum praebent hi versus Sophoclis El. 25:

ὥσπερ γὰρ ἵππος εὐγενὴς, κὰν ᾗ γέρων,  
 ἐν τοῖσι δεινοῖς θυμὸν οὐκ ἀπώλεσεν,  
 ἀλλ' ὀρθὸν οὐδ' ἰσθησιν, ὡσαύτως δὲ σὺ  
 ἡμᾶς τ' ὀτρύνεις καὶ αὐτὸς ἐν πρώτοις ἐπεί.

Bis *σειραφόρος* transfertur. Sic vocabatur equus funalis, i. e. equus, qui non jugum ferens, ut ἵπποι ζύγιοι, sed ad latus horum fune junctus currum ducebat. Quia hic equos ζυγίους in curru ducendo adjuvabat, translate *socium, adiutorem* significare poterat. Sic Ag. 842: μόνος δ' Ὀδυσσεὺς, ὅσπερ οὐχ ἑκὼν ἔπλει, ζευχθεὶς ἔτοιμος ἦν ἐμοὶ *σειραφόρος*. Sententia haec est: Ulixes semel curru junctus mihi paratus equus funalis erat, i. e. semel expeditionis particeps factus mihi fidelis socius erat. Infra videbimus homines proxima societate conjunctos, ut conjuges, geminos fratres, imagine jumentorum idem jugum ferentium illustrari; cui imagini consentaneum est, quod *σειραφόρος* is appellatur, qui alicui, quamquam non arctissimo vinculo cum eo conjunctus est, tamen in aliqua re operam praestat, ut hic Ulixes Agamemnoni. — Alio sensu *σειραφόρος* transfertur Ag. 1640, ubi Aegisthus choro vehementer in se invehenti ita minatur, eum cum jumento com-

parans: τὸν δὲ μὴ πειθάνορα ζεύξω βαρείαις οὔτι μοι  
σειραφόρον κριθῶντα πῶλον. Vis translationis in eo  
posita est, quod equi funales in curru ducendo multo mi-  
norem laborem sustinebant quam ii, qui sub jugo erant.  
Ad βαρείαις supplendum est ζεύγλαις; κριθᾶν de equis  
dicebatur, qui hordeo nimis bene pasti superbirent et lasci-  
virent; οὔτι μοι σειραφόρον etc. proleptice addita sunt.  
Haec igitur est sententia: ei, qui non obediverit, grave ju-  
gum imponam, ne sit equus funalis, qui jugi experts et nimis  
bene pastus superbiat. Quae imago quo spectet, non opus  
est pluribus exponere.

Quum equi juba duci soleant, feminae captae urbis,  
quae ab hostibus crinibus abstrahuntur, ἐππηδόν, equi instar,  
trahi dici possunt. Sept. 328: τὰς δὲ κεχειρωμένας ἄγεσθαι,  
ἐῆ, νέας τε καὶ παλαιὰς ἐππηδόν πλοκάμων. — Eadem  
de causa supplices se dicunt equi instar redimiculis frontis  
a signis deorum abstrahi. Suppl. 431: μὴ τι τλῆς τὰν ἐκένιν  
εἰσιδεῖν ἀπὸ βρετέων βία δίκας ἀγομένεαν ἐππηδόν ἀμπύ-  
κων πολυμίτων. — καθιππάζεσθαι in equitantibus pro-  
prium est, qui aliquem prosternunt et proculcant; translate  
sensu opprimendi, vincendi adjuncta superbiae et contumeliae  
significatione tribus locis Eumenidum usurpatur, in omnibus  
a Furiis de juribus suis ab Apolline et Minerva conculcatis.  
150: νέος δὲ γραίας δαίμονας καθιππάσω. 731: ἐπεὶ κα-  
θιππάζει με προσβῦτιν νέος. 779: θεοὶ νεώτεροι, παλαιὸν  
νόμους καθιππάσασθε. — Non dissimile est, quod ἀπολα-  
κτίζειν ab equis recalcitrantibus ad vim ignominiose repudi-  
andi transfertur Prom. 651: μᾶπολακτίσης λέχος τὸ Ζηνός,  
ad quem locum schol. ὡς ἀπὸ τῶν ἀλόγων ζῶων ad-  
scripsit. — Idem verbum de somno excutiendo usurpatur  
Eum. 141: ἀνίστω ἀπολακτίσας ὕπνον ἰδῶμεθ'. Vide  
etiam Suppl. 937: ἀλλὰ πολλὰ γίγνεται πάρος πεσέματ'  
ἄνδρῶν ἀπολακτισμοὶ βίων, ubi ἀπολακτισμοὶ βίων  
sunt vitae abjectiones, i. e. mortes subitae et vi allatae. —  
De Choeph. 1021 infra inter imagines a ludis petitas dicemus.

Magnus est apud Aeschylum earum imaginum numerus,  
quae a jugo, freno, stimulo, aliis rebus, quae ad currus vehen-  
dos et jumenta agenda pertinent, depromptae sunt. Quae,  
quamquam etiam alia jumenta, ut boves, mulos, attingunt,

hic tamen optime locum habere videntur, quum poetam in iis praesertim de equis cogitasse probabile sit. Nonnullas earum, in quibus equi nominati sunt, iam supra attuli. Ut igitur a *jugo* ordiar, frequens hujus imaginis usus est de iis, qui arctissima societate aliqua vel amicitiae vel amoris vel alius generis inter se conjuncti sunt. Ita Ag. 44 Atridae, et quia communi imperio terram regunt et ob concordiam, *ξῦγος Ἀτρεΐδαιν*, *biga*, vocantur; quod idem verbis antecedentibus, quae ex *ξῦγος* pendent, *διθρόνου καὶ δισκήπτρου τιμῆς*, significatur. Intima conjunctio significatur etiam Fr. 311 a: *ὅπου γὰρ ἰσχυρὸς συζυγοῦσι καὶ δίκη, ποία ξυνωρὶς τῆσδε καρτερωτέρα*; — Ut Latini conjugium dicebant, ita etiam Graeci *matrimonium* imagine a jugo ducta illustrare solebant. In qua imagine vix opus est monere nullam oneris et molestiae significationem inesse, quod fieret, si nos eam ad eandem rem adhiberemus, sed nihil aliud quam id amoris et communitatis vinculum, quo maritus et uxor conjuncti esse debent, declarari; quod quam apte cum jugo, quo duo jumenta colligantur et ad communitatem laboris rediguntur, comparetur, nemo est, quin sentiat. Ita Choeph. 599 in loco perobscuro *συζύγους δμωλίας* matrimonia videntur significare. Etiam solum vocabulum *σύζυγος* ab Euripide sensu conjugis usurpatur Alc. 314, 342. Pers. 139 *μονόζυξ* de uxore a marito relicta dicitur »metaphora ducta ab equis eidem jugo adsuetis iamque inter se disjunctis« Schütz. Pers. 541: *αἱ δ' ἄβρόγοι Περσίδες ἀνδρῶν ποθέουσαι ἰδεῖν ἀρτιζυγίαν*. *ἀρτιζυγία* est nuptiae nuper factae; *ἀνδρῶν ἀρτιζυγίαν* pro *ἀνδρας ἀρτιζύγους* dictum est constructione apud poetas Graecos non insolita, qua substantivum abstractum, quod vocatur, cum genetivo conjungitur, ubi nos pro genetivo substantivum regens, pro substantivo regenti adjectivum expectamus; cnfr Homericæ *Αἰνείας βία, μένος Ἀλκινόοιο, ἔρκος ὀδόντων*. — Frequentius etiam imago jugi ita adhibetur, ut omnino ea, quae molesta sint, cogant, necessitatem alicui imponant, declaret. Pervulgatum est *jugum servitutis*. Pers. 50: *στεῦται δ' ἱεροῦ Τρωάδου πελάται ζυγὸν ἀμφιβαλεῖν δούλιον Ἑλλάδι*. Ag. 953: *ἐκὼν γὰρ οὐδείς δουλίῳ χρηται ζυγῷ*. Ag. 1226: *φέρειν γὰρ χρὴ τὸ δούλιον*

ζυγόν. Sept. 75: ἐλευθέραν δὲ γῆν τε καὶ Κάδμου πόλιν ζυγοῖσι δουλίοισι μήποτε σχεθεῖν. Sept. 471: τὸν φερέγγυον πόλεως ἀπείργειν τῆσδε δούλιον ζυγόν. Sept. 793: πόλις πέφενγεν ἥδε δούλιον ζυγόν. Similiter Pers. 594: λέλυται γὰρ λαὸς ἐλεύθερα βάζειν ὡς ἐλύθη ζυγὸν ἀλκᾶς. Regium imperium est tamquam jugum populis Asiae impositum, quod iam iis demptum esse dicitur. — Verbum ζυγοῦν ab Aeschilo significatione *domandi* usurpatum esse testatur Hesychius (Fr. 113): ζυγῶσω: δαμάσω, κλείσω, καθέξω. *Αισχύλος Κίρκη σατυρικῇ*. — Pons ille navalis a Xerxe in Hellesponto factus, ut quo mare tamquam domuerit et sibi parere coëgerit, jugum collo maris impositum vocatur Pers. 71: πολύγομφον ὄδισμα ζυγὸν ἀμφιβαλὼν αὐχένι πόντον. — Qui necessitate cogitur, jugum accepisse dicitur. Ag. 218 de Agamemnone filiam immolare statuente: ἐπεὶ δ' ἀνάγκας ἔδν λέπαδνον. *λέπαδνον*, quod erat lorum, quo jugum ad colla jumentorum alligabatur, hic per synecdochen pro toto jugo positum est. Quum hic Agamemno necessitatis jugum accepisse dicitur, omnes tragicæ artis periti agnoscunt non esse naturalem quandam et absolutam necessitatem intelligendam, sed eam, quam sibi ipse imposuerit, quum a bello desistere nolle; illud enim totum consilium tragoediae perverteret, quod in hoc ipso consistit, ut Agamemno filia immolanda culpam contrahat. Cfr Eur. Or. 1330: ἀνάγκης εἰς ζυγὸν καθέσταμεν. — Etiam is, qui malis vel doloribus opprimitur, jugum sibi impositum habet. Templorum et altarium everasio, populatio segetis, cetera mala, quae captae urbi accidere solent, respiciuntur, quum Agamemno Trojae jugum imposuisse dicitur Ag. 529: τοιόνδε Τροίᾳ περιβαλὼν ζευκτήριον. — Verbum ἐνζευγνύναι, proprie *jumentum in jugum illigare*, translate de eo ponitur, qui aliquem magnis laboribus afficit, ut tamquam jumentum grave onus trahat. Prometheus de malis sibi a Jove allatis Prom. 579: μὲ ταῖσδ' ἐνέζευξας ἐν πημοσύναις. 108: ἀνάγκαις δὲ ταῖσδ' ἐνέζευγμαι τάλας. Vide locos supra allatos Ag. 1640: ζεύξω βαρεῖαις (sc. ζεύγλαις). Choeph. 794: ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν πημάτων. Ag. 842: Ὀδυσσεὺς — ζευχθεὶς ἔτοιμος ἦμ' ἐμοὶ σειραφόρος. Prom. 1009: ὡς νεοζυγῆς πῶλος βιάξει.

Quibus ex locis elucet. quantum haec imago Aeschylum delectaverit, quum aliquid molestum declarare vellet.

Iam commemorandi sunt aliquot loci, in quibus imago a jungendis equis sumpta ita adhibetur, ut neque intima societas neque molestia, sed alia ratio spectetur. Choeph. 1044 chorus Oresti, qui modo dixerat sibi propter interfectam matrem necesse esse patria exsulare: *μηδ' ἐπιζευξῆς στόμα φήμῃ πονηρᾷ*, ne ad os tuum male ominata verba, tamquam ad currum equus, alligentur, i. e. ne talia verba in ore habueris. — Vulgo translata vis huic verbo attribuitur Eum. 405, ubi Minerva in scenam per aëra vecta ita loquitur:

*ἔνθεν διώκουσ' ἦλθον ἄτρυτον πόδα,  
περῶν ἄτερ ροιβδοῦσα κόλπον αἰγίδος,  
πῶλοις ἀκμαίοις τόνδ' ἐπιζεύξασ' ὄχον.*

Schol., qui ad v. 397 adscripsit *ἐπὶ ὀχήματος ὀχεῖται*, ultimum versum proprio sensu intelligens adductus est, ut Minervam curru aërio in scenam invectam esse fingeret; quam sententiam O. Müller recepit et argumentis firmare conatus est. Sed obstat primum, quod ex 398 apparet deam per aëra vectam esse, ex *τόνδε* v. 405 currum illum in scena conspicuum fuisse; sed vix credi potest apud Graecos, qui machinas scenicas non ad eam, quae nunc est, perfectionem adduxerant, equos et currum sublimes introductos et in solum demissos esse; quo accedit, quod non intelligitur, quare Minerva duplici movendi vi, et aegide et curru, utatur, quum una sufficere videatur. Deinde verba *διώκουσα ἄτρυτον πόδα*, quae gradum accelerare significant, in eum, qui curru vehitur, minime quadrant. Quare Herm. alii ex emendatione Wakefieldii *κῶλοις* pro *πῶλοις* scribunt: »membris juvenilibus hoc vehiculo (sc. aegide) addito»; contra quam interpretationem Weil recte mihi videtur dicere *ὄχον ἐπιζεύξαι* habere significatum usu consecratum, a quo discedere non licuerit poetae, qui quidem a spectatoribus intelligi vellet; ipse scribit *πνόοις ἀκμαίοις οὐδ' ἐπιζεύξασ' ὄχον*. Fortasse codicum *πῶλοις* retineri potest, modo non veros equos neque verum currum intelligas, sed translate accipias. *ὄχος* spectat ad nubes, per quas Minerva incedit



quibusque ex parte tecta supra scenam conspicitur, ut tamquam in curru stare videatur; ad hunc currum *πάλοι ἀκμαῖοι* juncti sunt, quia motum aegide vibranda incitat. Vim igitur ipsam, qua movetur ille tamquam currus, equorum mentio hic designat; translatio audacissima ea quidem, sed non talis, ut ab Aeschyli ingenio aliena videatur <sup>1)</sup>. — Verbo *ἐπιζευγνύναι* contrarium est *ἀποζευγνύναι*, equos *jugo solvere, disjungere*; quod transfertur Choeph. 676: *στείχοντα δ' ἀντόφορτον ολκεία σαγῇ εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδας*. Ex ea significatione, quam primariam esse diximus, efficitur *ἀποζεύγνυσθαι πόδας* nihil aliud esse quam *pedes ab itinere solvere*, i. e. itinere peracto ire desinere. Ita schol.: *τῆς ὁδοιπορίας ἀπέλυσα ἐπὶ τῷ ξενισθῆναι παρ' ὑμῖν. ἐκ μεταφορᾶς τῶν ἀπολυομένων τοῦ ζυγοῦ ἡπίων καὶ ἐπὶ φάτνην ὁρμώντων*. Comparari potest Eum. 405, si recte hunc locum supra explicavimus; illic, qui celeriter graditur, fortibus equis vehi dicitur, hic, qui ire desinit, equos suos disjungere. Sunt qui h. l. *ἀποζεύγνυσθαι πόδας* *proficisci* interpretentur; quae significatio quomodo ex propria oriri potuerit, difficile est intellectu. Quo accedit, ut sic particulae *ὥσπερ* sua vis non servetur, ut Weil animadvertit.

Quum *freno* equi regantur et voluntati hominum parere cogantur, *imago* inde sumpta ad id, quod cogit, coërcet, vim affert, illustrandum apta est. *χαλινοί* vocantur ea vincula, quibus Prometheus ad rupem affixus est, Prom. 562: *τίνα φῶ λεύσσειν τόνδε χαλινοῖς ἐν πετρίνοισιν χεμαζόμενον*; — Item vinculum, quo os Iphigeniae, quum immolaretur, praeligatum est, ne exsecrationes emitteret, Ag. 239: *βία χαλινῶν τ' ἀναύδω μένει*. — *Vim cogentem* significat Prom. 672: *ἀλλ' ἐπηνάγκαξέ νιν Διὸς χαλινὸς πρὸς βίαν πράσσειν τάδε*. — Ag. 1066 contumacia Cassandrae ita describitur: *χαλινὸν δ' οὐκ ἐπίσταται φέρειν, πρὶν αἱματηρὸν ἐξαφρίζεσθαι μένος*. Imago petita est ab equis indomitis, qui, quum frenum iis injectum est, ferociter spumas in ore agunt neque prius parent, quam ferocitas eorum despumavit et habenae tam vehementer adductae sunt, ut sanguis ex

<sup>1)</sup> Cnfr Schönborn, Die Skene der Hellenen. Leipz. 1858, p. 217. Wecklein, Studien zu Aeschylus. Berl. 1872, p. 9.

ore sequatur. Eodem modo Cassandra non prius parebit, quam contumacia ejus vi coërcita erit. *αἵματηρόν* prae-dicativam vim, quam vocant, habere et ad significationem vehementiae augendam additum esse patet. Ceterum quum hanc vocem spectatores audirent, qui iam antea, quem in finem tragoedia tenderet, cognitum habebant, fieri non po-tuit, quin caedes, quam Clytaemnestra pararet, animis eorum obversaretur. Ejusmodi ambiguitates apud tragicos frequen-tes sunt. — Eodem modo transfertur *στόμιον*, quod pro-prie eam freni partem, quae in ore equi est, significat, Ag. 131: *οἶον μὴ τις ἄγα θεόθεν κνεφάσῃ προτυπὲν στόμιον μέγα Τροίας στρατωθέν*. Frenum magnum Trojae esse exercitum Graecum, sic appellatum, quia urbem illam, ut fre-num equum, coërcet, omnes consentiunt, nisi quod Weil Atridas potius spectari arbitratur. Non aequè de epithetis *προτυπὲν* et *στρατωθέν* consentiunt. Illud ab Herm. ver-titur *»prius percussum* i. e. ante belli clades immolatione Iphigeniae afflictum»; alii *προτυπὲν* intra fines ejus meta-phorae, quae in *στόμιον* est, trahentes interpretantur *prius procusum*, ut exercitus Graecus antea ad Trojam exciden-dam destinatus dicatur; quae explicatio idcirco alteri prae-ferenda est, quod sic in eadem metaphora manet oratio ne-que duae discrepantes, id quod ab Aeschyli consuetudine abhorret, permiscetur. *στρατωθέν* vel *in bellum profectum* vel, quae Hermannii sententia est, *in castris versans* explica-tur, utrumque, quum de freno praedicetur, omnium maxime absurdum. Nisi scriptura corrupta est, *στρατωθέν* nihil significare potest nisi: *quod formam exercitus habet*; ergo hic frenum dicitur, quod tamen non verum frenum sit, sed for-mam exercitus habeat. Quod adjectivum qui frigidum et parum venustum judicant, eos monitos velim Aeschylum etiam aliis minime dubiis locis, quum metaphoram paullo audaciorem posuerit, ut tamquam metuat, ne non intelliga-tur, ei vocabulum adjicere, quod ad rem propriam pertineat et, quo imago spectet, plane demonstret. Cnfr Prom. 880: *οἷστρον δ' ἄρδεις χρίει μ' ἄπυρος*. Ag. 136: *πανοῖσι κνσί*. Sept. 64: *κῆμα χερσαῖον στρατοῦ*. De hoc usu infra uberius disputabimus. De *κνεφάσῃ* dictum est p. 36. — *ψάλιον*, proprie *annulus freni*, etiam de toto freno, praeser-

tim lupato, dictum, vim domandi habet Choeph. 962: μέγα δ' ἀφηρέθη ψάλιον οἰκετῶν, interfectis Clytaemnestra et Aegistho frenum domesticis demptum est. — κημός, proprie *fiscella*, quae oribus equorum innectebatur, ne mordere possent (Xen. de arte equit. 5, 3), in significationem *vinculi* ab Aeschylō translatus est, ut videmus ex schol. ad Arist. Equit. v. 1147 (Fr. 124): Αἰσχύλος ἐν Λυκούργῳ ἀλληγορικῶς τοὺς δεσμοὺς κημοὺς εἶρηκε διὰ τούτων »καὶ τοῦσδε κημοὺς στόματος».

κέντρον, proprie *stimulus*, quo aurigae ad equos vel alia jumenta impellenda utebantur, eodem fere modo atque apud nos vocabula *calcar* significantia transfertur, ut id, quod ad aliquid faciendum impellat et incitet, declaretur. Eum. 427: ποῦ γὰρ τοσοῦτο κέντρον ὥς μητροκτονεῖν; ubi est tantum incitamentum, ut aliquem ad matrem interficiendam adducere possit? Suppl. 107: καὶ διάνοιαν μαινόλιν κέντρον ἔχων ἄφνικτον. Eum. 466: ἄλγη προφωγῶν ἀντίκεντρα καρδίᾳ, εἰ μὴ τι τῶνδ' ἔρξαιμι τοὺς ἐπαιτίους. Horrenda illa mala, quae Apollo Oresti minatus erat, nisi ab iis, qui patrem ejus interfecissent, poenas sumpsisset, cordi ejus in loco stimuli fuerunt, i. e. ad parricidium faciendum impulerunt. Eum. 136: (ὄνειδῆ ἐνδίκᾳ) τοῖς σώφροσιν ἀντίκεντρα γίγνεται, justae reprehensiones sapientes ad agendum excitant. Paulo post v. 155 Furiae: ἐμοὶ δ' ὄνειδος ἐξ ὀνειράτων μολὼν ἔτυπεν δίκαν διφρηλάτου μεσολαβεῖ κέντρῳ ὑπὸ φρένας, ὑπὸ λοβόν. πάρεστι μαστίκτορος δαΐου δαμίον βαρὺν τὸ περιβαρὺν χρόνος ἔχειν. Furiae se conviciis Clytaemnestrae perculsas dicunt tamquam ab auriga, qui stimulum suum medium prehendat, quo eum fortius vibrare possit. Deinde ad aliam atque eam fortiolem imaginem transgressae convicia illa cum flagello carnificis comparant, quo perculsas se horrere dicunt. — Interdum imagine stimuli res, quae dolorem affert, illustratur nulla adjuncta incitationis significatione. Prom. 691: πῆματα, λύματα, δείματ' ἐμὰν ἀμφάκει κέντρῳ ψήξειν ψυχάν. ἀμφάκης est duobus aculeis instructus, cujus generis stimulos apud Graecos in usu fuisse constat; cfr Oed. R. 809: διπλοῖς κέντροισι. Quum talibus stimulis graviora vulnera infligi possent, epitheton ἀμφάκει hic eo

pertinet, ut vehementia doloris, quem Oceanides ex narratione calamitatum Ius sentiunt, majore vi efferatur. Prom. 598: *Θεόσυντον νόσον ὠνόμασας, ἃ μαραίνει με χρίουσα κέντροις φοιταλέοις*. Translatio a *κέντρον* deprompta, qua similiter atque in superiore exemplo dolores Ius errabundae significantur, h. l. eo aptior est, quod furor ille, quo Io agitur, quia ipsa in vaccam mutata est, imagine illustratur *asilii* (*τῆς ολιστροδινήτου κόρης*) et aculeus insectorum Graece dicitur *κέντρον*. *οἷστρον* non esse verum asilum, sed translate de furore dictum inter alia docent vv. 567, 8. Eodem sensu de Ione dicitur Suppl. 564: *ὀδύναις κεντροδολήμιοι*. — In proverbii vim abiit locutio *πρὸς κέντρα λακτίζειν*, quae quum proprie de equis adversus stimulum aurigae recalcitrantibus dicatur, ad homines transfertur iis, qui validiores sunt, frustra repugnantes. Non satis accurate Hesychius hoc proverbium explanavit: *παροιμία ἐπὶ τοῦ κατὰ τῶν ἐναντίων τι λέγειν ἢ πράττειν*. Apud Aeschylum haec exempla exstant. Ag. 1624: *πρὸς κέντρα μὴ λακτίζε μὴ πταίσας μογῆς*. *πταίσας* est *offendens*; nam quum equi adversus stimulum recalcitrant, fieri solet, ut vulnere accepto dolorem sentiant. Eodem modo chorus, nisi contumaciae finem fecerit, graves poenas dabit. Idem proverbium vulgari forma paullum immutata invenitur Prom. 323: *οὐκουν ἔμοιγε χρώμενος διδασκάλῳ πρὸς κέντρα κῶλον ἐκτενεῖς*, quibus verbis Oceanus Prometheus hortatur, ut imperio Jovis resistere desinat. Cfr Pind. Pyth. 2, 173: *ποτὶ κέντρον δέ τοι λακτιζέμεν τελέθει ὀλισθηρὸς οἶμος*. Eur. Bacch. 795: *θύοιμ' ἂν αὐτῷ μᾶλλον ἢ θυμούμενος πρὸς κέντρα λακτίζοιμι, θνητὸς ὢν θεῶν*. *μάστιξ*, *verber*, quod et ad jumenta impellenda et ad servos puniendos adhibebatur, translate ad poenam, praesertim a diis immissam, illustrandam usurpatur. Homerus exemplo praeivit Il. 12, 37: *Ἀργεῖοι δὲ Διὸς μάστιγι δαμέντες*. 13, 812: *ἀλλὰ Διὸς μάστιγι κακῇ ἐδάμηνεν Ἀχαιοί*. Aeschylus hac imagine utitur Sept. 607: *πληγείς θεοῦ μάστιγι παγκοίνῳ δάμη*. Prom. 682 Io dicit: *ολιστροπλήξ δ' ἐγὼ μάστιγι θείᾳ γῆν πρὸ γῆς ἐλαύνομαι*, ubi *μάστιγι* eo aptius ad *ολιστροπλήξ* applicatur, quod etiam verbera, quo fortius ferirent, aculeos habere solebant. Ag.

642: πολλοὺς δὲ πολλῶν ἐξαγισθέντας δόμων ἄνδρας διπλῇ μάστιγι, τὴν Ἄρης φιλεῖ, δίλογχον ἄτην, φοινίαν ξυνωρίδα. Verbera interdum duobus loris instructa fuisse et ex exemplis scriptorum, ut Soph. Ai. v. 242: διπλῇ μάστιγι, constat et multa artis monumenta ex antiqua aetate servata confirmant. Tale verber hic Aeschyli animo obversatum esse patet, sed non satis apparet, quo sensu in translatione duplex verber dixerit. Herm. *duplex malum* spectari dicit, quod iis, quae addantur, *δίλογχον ἄτην, φοινίαν ξυνωρίδα*, confirmari putat, sed neque ipse, quid sit hoc duplex malum, explicat neque id ego invenire possum. Equidem credo διπλῇ non ad duplex aliquod malum spectare, sed eodem modo atque ἀμφάκει Prom. 693 ad vim augendam additum esse. *δίλογχον ἄτην, φοινίαν ξυνωρίδα* ad διπλῇ μάστιγι per appositionem referuntur, quamquam, id quod non raro apud poetas fit, ad casum relativi pronominis τήν, quia id propius est, accommodata sunt<sup>1)</sup>, neque alio consilio adduntur, quam ut imago duplicis illius flagelli, quod Mars gerere solere dicitur, magis exornetur; de duplici malo, et civitati et singulis viris accidente, quod nonnullis in mentem venisse invenio, ne hic quidem est cogitandum. ἐξαγίζειν est aliquid ut piaculum (ἄγος) expellere et ita consecrare ac devovere; fortasse recte Schütz animadvertit vocibus διπλῇ μάστιγι etiam id spectari, quod, qui e terra quadam cum ignominia ejicerentur, flagellis expelli solerent. — Ut stimulus, sic etiam verber cuius rei, quae magnum dolorem afferat, illustrandae inservit; sic ex vulgari interpretatione Choeph. 375: ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγνης δοῦπος ἐκνεῖται τῶν μὲν ἄρωγοὶ κατὰ γῆς ἤδη, τῶν δὲ κρατούντων χεῖρες οὐχ ὅσαι στυγερῶν τούτων. Plerique μαράγνης de dolore, quem chorus sentiat, intelligunt et διπλῆς ad ea, quae sequuntur, τῶν μὲν ἄρωγοὶ κατὰ γῆς et τῶν δὲ κρατούντων referunt, ut chorus duplici dolore se percussus dicat, uno, quod ii, qui Orestis et Electrae opem ferre possint, mortui sint, altero, quod oppressores eorum regnent. Contra hanc explicatio-

<sup>1)</sup> Hom. Od. 1, 69: Κύκλωπος κεχόλωται, ὃν ὀφθαλμοῦ ἀλάσων, ἀντίθεον Πολύφημον; 2, 120; 4, 11. Il. 3, 124. Krüger, Griech. Sprachlehre, II, 57, 10, 2.

nem disputat Weil, qui duplicem lamentationem, i. e. et ab Oreste et Electra editam intelligit, qua pater eorum mortuus ad opem ferendam quasi verberare excitari dicatur; quorum fratres ad vindictae consilia et victoriae spem erigere. Sed quum conjunctio ἀλλά, quae μὲν post ταῦτα respondet, haec ad antecedentia contrarie referri demonstrat, mihi quidem minime dubium videtur, quin chorus his verbis non animos Orestis et Electrae confirmare velit, sed contra vana illa optata, quae Electra superiore strophā protulerat, iam verum rerum statum exponat, quo se angit. Quare vulgarem interpretationem rectam esse arbitror, nisi quod fortasse διπλῆς μαράγνης etiam hic vehementem potius quam duplicem dolorem illustrat. — Suppl. 466: ἦκουσα μαστικτῆρα καρδίας λόγον, ubi λόγον μαστικτῆρα, modo sic recte ab Aurato emendatum sit, est verbum, quod cor tamquam verberare caedit, i. e. vehementer angit. Cod. M. habet μακιστῆρα, quod Stephanus id genus teli, quod longissime jaci possit, significare dicit. Herm. scholio ἦκουσα λόγον καρδίας δητικόν nisus scribit δακνιστῆρα; id quod animum angit, eum mordere dici supra (p. 61) vidimus.

A curru petita est metaphora Sept. 371: σπουδῇ διώκων πομπίμους χνόας ποδοῖν. χνόη proprie est *modiolus*, in quem axis rotae insertus est. Schütz metaphoram sic exponit: «ut qui celerius curru vehitur, facit, ut rotae celerius circum axes convertantur, ita qui ad cursum se dat, pedibus citatiorem motum imperat». Cfr Choeph. 676: ἀπεζύγην πόδας. Comparandum est etiam, quod κνοῦς, proprie *sonitus*, quem axis rotae efficit, ab Aeschylō ad strepitum pedum transfertur, ut auctor est Hesychius (Fr. 235): κνοῦς. ὁ ἐκ τοῦ ἄξονος ἤχος. λέγεται δὲ καὶ χνόη. καὶ ὁ τῶν ποδῶν ψόφος, ὡς Αἰσχύλος Σφίγγι.

§ 19. Inde ab Homero *lupus* imago crudelitalis et ferociae est; vide Il. 16, 156 et alibi. Implacabilitas designatur Choeph. 421: λύκος ὥστ' ὀμόφρων ἄσαντος ἐκ ματρὸς ἐστὶ θυμός, animi Agamemnonis et liberorum ejus non magis quam lupus a Clytaemnestra placari possunt. Aegisthus lupus appellatur Ag. 1259:

ὅτι τοῖ, Λύκει' Ἀπόλλων, οἱ ἐγὼ ἐγώ.  
 αὕτη δῖπους λέαινα συγκοιμωμένη  
 λύκῳ,λέοντος εὐγενοῦς ἀπουσία,  
 κτενεῖ με τὴν τάλαιναν.

Ceterum neminem fugit Cassandram verbis quodam modo ludentem, quum modo Ἀπόλλω Λύκειον invocaverit, iam Aegisthum cum lupo comparare. Cognomen Λύκειος, quod probabiliter a radice *λυκ*, *lucere*, ductum est, vulgo a λύκῳ repetebatur et Apollini, quia *luporum interfector*, *pecoris defensor* esset, inditum esse putabatur, quae derivatio hic Aeschilo obversatur. Cassandra queritur Apollinem, quum luporum sit interfector, se tamen ab hoc lupo non tueri. — Fr. 33 aliquis abstrahi dicitur eodem modo, quo duo lupi hinnuleum ferunt:

εἰλκον δ' ἄνω λυκηδὸν, ὥστε διπλόοι  
 λύκοι νεβρὸν φέρουσιν ἀμφὶ μασχάλαις.

De Suppl. 760: ἀλλ' ἔστι φήμη τοὺς λύκους κρείσσους κυνῶν εἶναι infra dicemus.

§ 20. Ex *canibus* et eorum natura magnam imaginum copiam profectam esse non est quod miremur, quum constet iam antiquissimis temporibus, de quibus aliquid certi novimus, canes inter cicures bestias Graecorum fuisse. Iam carmina Homerica nobis indicio sunt, quam frequens eorum usus fuerit quamque varia ad negotia sint adhibiti, ut ad venandum <sup>1)</sup>, ad domum et greges custudiendos <sup>2)</sup>, etiam ut viros principes, quum in publicum prodirent, comitarentur <sup>3)</sup>. Ad haec igitur canum tamquam munera et ad eos mores, qui eorum proprii videbantur, omnes transferendi rationes sunt revocandae. Ac primum canis venaticus, cujus est feram odorari, ad eum illustrandum pertinet, qui aliquid sagaciter investigat. Ita Ag. 1093 Cassandra, quae se ad domum parricidiorum consciam venisse exclamavit, canis instar sagax esse et caedem odorari dicitur:

ἔοικεν εὖρις ἢ ξένη κυνὸς δίκην  
 εἶναι ματεύει δ' ὦν ἀνευρήσει φόνον.

<sup>1)</sup> Od. 17, 294.

<sup>2)</sup> Il. 18, 578.

<sup>3)</sup> Od. 2, 11; 18, 62; 20, 145.

— Similiter Cassandra ipsa de se, foeda illa facinora, quae apertura est, respiciens Ag. 1184:

*καὶ μαρτυρεῖτε συνδρομῶς ἵχνος κακῶν  
διηληταύουσι τῶν πάλαι πεπραγμένων.*

*διηληταεῖν* proprie de canibus odorantibus dicebatur. — *κυναγετεῖν*, canibus *venari*, in universam persequendi vim transiit. Prom. 573 de asilo illo, quo Io agitur: *ἀλλὰ μετὰ τὰν τάλαιναν κυναγετεῖ.* Item *κυναγός* Ag. 695: *πολύανδροι τε φεράσπιδες κυναγοὶ κατ' ἵχνος πλατῶν ἄφαιτον.* Graeci tamquam canibus venantes vestigia Paridis et Helenae urgent, quae tamen, quum per mare iter faciant, illico intereunt (*ἄφαντον*). — Saepè in Eumenidibus de Oreste ita dicitur tamquam de fera agitata, de Furiis tamquam de canibus venaticis, qui vestigia ejus persequuntur. 111:

*ὁ δ' ἐξαλύξας οἴχεται νεβροῦ δίκην,  
καὶ ταῦτα κούφως ἐκ μέσων ἀρκυστάτων  
ὥρουσεν ὑμῖν ἐγκατιλλώψας μέγα.*

Orestes quum ex templo a Furiis circumssesso aufugeret, similiter fecit atque hinnuleus, qui mediis ex plagis elabatur. — 131 Clytaemnestra Furias in somno *λαβέ λαβέ* clamantes ita alloquitur:

*ὄναρ διώκεις Θῆρα, κλαγγάνεις δ' ἄπερ  
κύων μέριμναν οὔ ποτ' ἐκλιπὼν πόνον.*

Cum cane comparatur, qui in somno latrat, quum feram persequi sibi videtur <sup>1)</sup>. — 147: *ἐξ ἀρκύων πέπτοικεν οἴχεται* Θ' ὁ Θῆρ' ὑπὸ κρατηθεῖς ἄγρην ὤλεσα. 231: *δίκας μέτειμι τόνδε φαῖτα κάκκυνηγεῶ.* 246: *τετραυματισμένον γὰρ ὡς κύων νεβρὸν πρὸς αἷμα καὶ σταλαγμὸν ἐκματεύομεν.* Furiae Orestem, ut canis hinnuleum saucium, insectantur, sanguinem, quem ex manibus parricidae manare fingit poeta, tamquam odorantes. — Sine dubio maxime ob id ipsum, quod vestigia parricidae premunt, Furiae *κύνες* vocantur Choeph. 924: *φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.* Choeph. 1054: *σαφῶς γὰρ αἶδε μητρὸς ἐγκοτοὶ κύνες.* Cfr Soph. El. 1388 *ἄφονοι κύνες.* Sed etiam aliam vim

<sup>1)</sup> Cfr Lucret. IV, 988; Petron. c. 104.



in nomine *κυνός* hic inesse puto. Quum enim in fabulis non minus Graccorum quam aliarum gentium Indogermanarum, quae vocantur, multae immanes belluae forma magni canis indutae fingerentur, factum est sensim, ut nomen *κύνων* vim quandam diri et monstruosi acciperet et a poetis ad alia quoque monstra, etiamsi minime figuram caninam habebant, transferretur. Sic hoc nomine appellatur Sphinx Fr. 234: *Σφίγγα δυσάμεριάν πρότανιν κύνα πέμπει* et Soph. Oed. Rex 391 *ἡ δαψφοδὸς κύων* et apud alios poetas Hydra, Harpyiae, Scylla. Eadem ratione Furias canes nominatas velim, quippe quae horrenda specie, anguicomae, sanguinem ex oculis stillantes cogitarentur. — Etiam Prom. 803: *ὄξυστόμους γὰρ Ζηνὸς ἀκραγγεῖς κύνας γρύπας φύλαξαι* in *κύνων* eandem illam monstruosi vim inesse puto, ita tamen, ut etiam hic cum ea jungatur alia. Gryphi enim, quum jussu Jovis aurum custodiant, munere canum quodam modo funguntur. Hoc igitur ad secundum illud spectat negotium, quod canes obire diximus, quocum facile conjunguntur notiones vigilantiae et fidelitatis. — Ob vigilantiam speculator ille, qui in tecto aedium positus est, ut ignes excidii Trojae nuntios observet, se cum cane confert Ag. 3: *φρονεῖς, ἦν κοιμώμενος στέγης Ἀτρεΐδων ἄγκαθεν, κυνὸς δίκην*. — Cura domus atque rei familiaris et fidelitas in maritum designatur, quum Clytaemnestra Ag. 607 sese appellat *δομάτων κύνα ἐσθλὴν ἐκείνην, πολέμιαν τοῖς δύσφροσιν*; canis, domus custos, dominum adulari, in alienos se hostilem praebere solet. — Ag. 896 inter quatuor illa nominum ornamenta, quibus Clytaemnestra maritum ut praesidium et servatorem domus laudat, est etiam *τῶν σταθυῶν κύνα*. Herm, qui poeticam dictionem hic articulum non pati censet, scribit *βουσταθμῶν*, ut Agamemno domum suam, ut canis stabulum, tueri dicatur. — Multi loci Homericici demonstrant heroica aetate moris fuisse, ut canes viros, praesertim procures, quum in publicum prodirent, sequerentur, velut Od. 2, 11 Telemachus in contionem Itacensium se conferens duobus canibus comitatus inducitur. Ex quo more explicandum est, quod aquila canis Jovis nominatur; haec enim avis supremi dei comes sempiternus et quasi satellites est, quare etiam ab artificibus in sceptro

Jovis sedens vel fulmen gerens fingeatur. Cfr pulcherrimos versus Pind. Pyth. 1, 6 et Soph. Fr. 766: *ὁ σκηπτοβάμων αἰετὸς, κύων Διός*. Apud Aeschylum haec sunt exempla. Prom. 1022: *Διὸς δέ τοι πτηνὸς κύων δαφρινὸς ἀετὸς*. Ag. 136: *πιανοῖσι κυσὶ πατρός. πιανοῖσι* Aeschylus addit ex more suo, quum metaphoram paullo audaciorum quasi mitigare vult. Fortasse etiam altera caussa, quare nomen canum ad aquilas adhibeatur, in eo inveniri potest, quod ceteras aves ita venantur, ut canes animalia terrestria.

Aliud genus imaginum solum ad eos quasi mores, qui canis proprii putabantur, pertinet. In hoc genere id animadversione dignum est, quod imago canis, fidelissimi et utilissimi comitis hominum, quum ad mores designandos adhibetur, plerumque in invidiam et contumeliam trahitur, rarius virtutes quasdam, ut sagacitatem, fidelitatem, vigilantiam, declarat; quod et in veteribus et recentioribus linguis cernitur. Sic apud Graecos impudentia, adulatio, libido canis in proverbium venit. Iam apud Homerum *κύων* vim convicii habet, quo impudentia et nimia audacia significatur; hoc nomine sese appellat Helena Il. 6, 344, 356, Iris Minervam Il. 8, 423, Iuno Dianam Il. 21, 481, quibus alia multa exempla addi possunt. Impudentia Clytaemnestrae, quae maritum, dum mortem ei parat, blandis alloquitur verbis, nomine *κυνός* declaratur Ag. 1228: (Agamemno) *οὐκ οἶδεν οἶα γλώσσα μισητῆς κυνὸς λέξασα*. Eodem sensu Choeph. 621 Scylla, quae patrem suum occidit, *κυνόφρων* vocatur, et Suppl. 759 Danaides filios Aegypti, qui ne deos quidem verentes eas ab ipsis aris abripere parant, *κυνοθρασεῖς* appellant. Ad haec Danaus eandem comparisonem persequens respondet: *ἀλλ' ἔστι φήμη τοὺς λύκους κρείσσους κυνῶν εἶναι*. Sententia hujus locutionis, quam proverbialem fuisse apparet, haec est: Argivi filiis Aegypti tanto fortiores sunt, quanto lupi canibus validiores. Schol.: *τοσοῦτον αὐτῶν διαφέρουσιν ὅσον λύκοι κυνῶν*. — *κυντερώτατος*, de *κύντερος*, vocabulo Homericum, quod *impudentiorem* significat, declinatum, ab Aeschylo usurpatum esse auctor est Photius; vide Fr. 396. — Quum procacitas propria canum haberetur, etiam vox canum, *ῥάγμα*, de hominibus procaci sermone utentibus dicebatur. Ag. 1631: *σὺ δ' ἐξορίνας*

νηπίοις ὑλάγμασιν ἄξει. Ag. 1672: μὴ προτιμήσης ματαίων τῶνδ' ὑλαγμάτων. Similiter ὑλάσκειν est insolenter gloriari Suppl. 877: λύμας εἰς σὺν πρὸ γᾶς ὑλάσκων περιχαμπτὰ βρονάζεις. Cfr Soph. El. 299: τοιαῦθ' ὑλακτεῖ. Paullo aliter Hom. Od. 20, 13: κραδίη δέ οἱ ἔνδον ὑλάκτει, ubi ira significatur. — βαῦζειν, vocabulum de fremitu canum proprium, de vocibus indignantium ponitur Ag. 448: τάδε σιγά τις βαῦζει; de querentibus Pers. 13: νέον δ' ἄνδρα βαῦζει (sc. Asia). — Inde, quod canes, quum adulari et gratiam sibi parare volunt, caudam movere solent, usus ille apud tragicos frequentissimus profectus est, quo σαίνειν et composita ejus, proprie *caudam movere*, in vim blandiendi, placandi transferuntur. Ag. 797: τὰ δοκοῦντ' εὐφρονος ἐκ διανοίας σαίνειν, qui ex benevolentia animi blandiri videntur. Choeph. 420: πάρεστι σαίνειν τὰ δ' οὔτι θέλγεται. λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός. Clytaemnestra animos liberorum placatos reddere conatur, sed blanditiis mulceri non possunt (ἄσαντος). Ag. 1665: οὐκ ἂν Ἀργείων τόδ' εἴη, φῶτα προσσαίνειν κακόν, non Argivorum est virum ignavum adulari. — παρασαίνειν de Ate ponitur, quae primo homini arridens, i. e. prosperam fortunam tribuens eum in rete suum illicit, Pers. 97: φιλόφρων γὰρ παρασαίνει βροτὸν εἰς ἄρκνας Ἄτα. Libri habent: φιλόφρων γὰρ σαίνουσα τὸ πρῶτον παράγει βροτὸν εἰς ἄρκύστατα, quae interpretamentis vitata esse patet. — A blandiendo facilis est transgressus ad vim mulcendi, jucundo sensu afficiendi, quam interdum verbo σαίνειν subesse videmus. Ita de illecebris spei Choeph. 193: σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος. Similiter in loco valde dubio Prom. 835:

αἱ προσήγοροι δρῦες,  
ὕψ' ὧν σὺ λαμπρῶς κοῦδὲν αἰνικτηρίως  
προσηγορεύθης ἢ Διὸς κλεινὴ δάμαρ  
μέλλονσ' ἔσεσθαι. τῶνδε προσσαίνει σέ τι.

Si ita recte scribitur, necesse est verba τῶνδε προσσαίνει σέ τι pro parenthetice insertis habere: *eorum aliquid, quae dixi* (sc. quod conjux Jovis appellata es), *te jucunde movet, jucundam memoriam in te excitat*. Schol. explicant: θέλγει,

ἡδύνει et εἰς μνήμην ἔρχεται καὶ εὐφραίνει σε διὰ τὸ εἶναι ἀληθῶς δάμαρτα Διός et ὑπομιμνήσκει καὶ εὐφραίνει σε. Herm. scribit εἰ τῶνδε προσαίνει σέ τι. Cfr Soph. Ant. 1214: παιδός με σαίνει φθόγγος. — Bis Aeschylus σαίνειν cum objecto μόρον conjungit in sententiam: *morti tamquam blandiri, ne se abripiat*, i. e. *mortem evitare studere*, similitudine a cane desumpta, qui cauda movenda iram domini lenire studet. Sept. 383: σαίνειν μόρον τε καὶ μάχην. Sept. 704: τί οὖν ἔτ' ἂν σάινοιμεν ὀλέθριον μόρον;

Restat iam unum simile a cane ductum Choeph. 446: *μυχῷ δ' ἄφερκτος πολυσिनούς κυνὸς δίκην*. Electra dicitur noxii canis instar a penetralibus seclusa esse. Herm. scribit *μυχῷ δ' ἄφερκτος, in penetralibus inclusa*, minus bene, quum nullo loco, quod sciam, traditum sit Electram carcere inclusam esse.

§ 21. Homerus, qui imaginibus ex vita bestiarum sumptis praeter ceteras delectatur, nullam tamen saepius inducit quam regem ferarum, *leonem*; similitudines ab eo ductae quattuor et triginta, nisi in numerando erravi, in carminibus Homericis inveniuntur. Mirum igitur esse nequit tragicos, quorum studium Homeri imitandi non minime in comparationibus cernitur, eandem imaginem saepius adhibere. Vulgo apud cos leo ferocitatem et sanguinis cupiditatem repraesentat. Infra uberius de explicata illa similitudine Ag. 717—736 disputabo, qua nulla longior in tragoediis Aeschyli invenitur:

ἔθρεψεν δὲ λέοντος  
ἵνιν δόμοις ἀγάλακτον  
οὕτως ἀνὴρ φιλόμαστον,  
ἐν βιότου προτελείοις  
ἄμερον, εὐφιλόπαιδα  
καὶ γεραροῖς ἐπίχαρτον.  
πολεὰ δ' ἔσχ' ἐν ἀγκάλαις  
νεοτρόφου τέκνου δίκαν,  
φαιδρωπὸς ποτὶ χεῖρα σαίνων τε γαστροῖς ἀνάγκαις.  
χρονισθεὶς δ' ἀπέδειξεν  
ἦθος τὸ πρόσθε τοκήων.

*χάριν τροφᾶς γὰρ ἀμείβων  
 μηλοφόνοισιν ἐν ἄταις  
 δαῖτ' ἀκέλευστος ἔτευξεν·  
 αἵματι δ' οἶκος ἐφύρθη,  
 ἄμαχον ἄλγος οἰκέταις  
 μέγα σίνος πολύκτονον.  
 ἐκ θεοῦ δ' ἱερεὺς τις ἄτας δόμοις προσεθρέφθη.  
 παρ' αὐτὰ δ' ἔλθεῖν ἐς Ἰλίου πόλιν  
 λέγοιμ' ἂν φρόνημα μὲν νηνέμου γαλάνας.*

Describitur, quomodo catulus leonis, qui domi hominis educatur, primo mitem et blandum se praebeat, deinde, quum aetate processit, conversa natura magnam caedem in domo faciat; quae comparatio ad Helenam adhibetur, quae Trojanis primo gaudio, deinde exitio est. Cum hac similitudine comparari potest Arist. Ran. 1478 sequ., ubi Aeschylus ita loquens inducitur:

*οὐ χρὴ λέοντος σκύμνον ἐν πόλει τρέφειν  
 μάλιστα μὲνλέοντα μὴ' ἢ πόλει τρέφειν  
 ἦν δ' ἐκτρέφῃ τις, τοῖς τρόποις ὑπηρετεῖν.*

G. Herm. suspicatur primum et ultimum versum ex tragodia aliqua Aeschyli sumptos esse. — Exercitus Graecorum Trojam devastans cum leone sanguinis sitiēti comparatur Ag. 824 sequ.:

*πόλιν διημάθουνεν Ἀργεῖον δάκος,  
 ἔππου νεοσσὸς, ἀσπιδηφόρος λεῶς,  
 πήδημ' ὀρούσας ἀμφὶ Πλειάδων δύσιν·  
 ὑπερθορῶν δὲ πύργον ὠμηστῆς λέων  
 ἄδην ἔλειξεν αἵματος τυραννικοῦ.*

Imago ferae per totum locum continuatur; primo exercitus Graecus fera tantum dicitur, illius equi lignei partus, qui occasu Vergiliarum saltum dedit; deinde quum murum transiluit, haec fera leonem se esse ostendit, qui sanguine regum se satiat. In verbis *ἀμφὶ Πλειάδων δύσιν* interpretes haeserunt neque ea satis explicare potuerunt. Vergiliae vere, qua tempestate Troja capta esse putabatur, noctu non occidunt. Quare quidam (e. gr. Boeckh in Corp. Inscr. Vol. II. p. 328—330) audacius nocturnum tempus ante ortum Vergi-

liarum intelligunt, quo tempore etiam ferae raptum exeunt. — Ag. 1223: *ἐκ τῶνδε ποινάς φημι βουλευεῖν τινὰ λέοντι ἄναλκιν ἐν λέξει στρωφώμενον οἰκουρόν.* Leo est Aegisthus, sic vocatus, quia caedem parat. Praeterea animadvertendum est *λέοντα* et duo illa, quae ei subiiciuntur, epitheta, quum ab indole leonis abhorreant, oxymoron quodam modo efficere. In Aegistho est sanguinis sities leonis, non fortitudo ejus et animus. — Ob eandem causam Clytaemnestra, quae mox maritum et Cassandram interficiet, nomine leaenae appellatur Ag. 1258:

*αὕτη δίπους λέαινα συγκοιμωμένη  
λύκῳ,λέοντος εὐγενοῦς ἀπονεία,  
κτενεῖ με τὴν τάλαιναν.*

Manifestum est Agamemnonem nullam aliam ob causam leonem appellari, quam quod Clytaemnestra, uxor ejus, paullo ante cum leaena est comparata. Lupus est Aegisthus; vide supra p. 96. — Metaphora cum metonymia conjuncta *λέων* ita dicitur, ut *caedem* significet, Choeph. 939: *ἐμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.* Conferri potest Il. 21, 483: *ἐπεὶ σελέοντα γυναιξὶν Ζεὺς θῆκεν.* Quid sibi velit *διπλοῦς*, interpretes dubitant. Orestem et Pyladen intelligit schol., cui plerique recentiores assentiuntur. At huic explicationi duo obstant, unum, quod caedes ab Oreste solo, non ab Oreste et Pylade perpetratur, alterum, quod hic, ubi gravitas poenae, quae ad domum Agamemnonis pervenit, est declaranda, nihil attinet dicere duos fuisse, qui vindictam exsequerentur. Neque magis de Agamemnone et Clytaemnestra est cogitandum. Quum haec a choro statim post interfectos Aegisthum et Clytaemnestram dicantur, nihil nisi horum caedem designari mihi quidem ita persuasum est, ut valde mirer neminem ante Weilium id animadvertisse. — Sept. 52 septem illi viri, qui Thebas aggre-  
*διούνται, ob invictum animum et bellicum ardorem cum leonibus comparantur: σιδηρόφρων γὰρ θυμὸς ἀνδρείῳ φλέγων εἶναι, λεόντων ὥς Ἄρη δεδορκότων.* Etiam in multis Homericis similitudinibus fortitudo tertium comparationis est, velut Il. 12, 41—49.

## Corrigenda et addenda.

- p. 19 v. 16 a summo, scriptum est fuerunt; scriptum oportuit fuit.
- p. 33 v. 5 a summo, scriptum est vocant; scriptum oportuit vocat.
- p. 36 v. 4 a summo, ante καὶ δνοφεράν adde τοῖον ἐπὶ κνέφας ἀνδρὶ μύσος πεπόταται.
- p. 38 post v. 10 adde. Antequam imagines lucis et tenebrarum relinquamus, unus locus, Choeph. 61 sequ., afferendus est, quo fortasse nullus obscurior in tragoediis Aeschyli invenitur. Scriptura codicum paullum immutata Dindorf, a quo ceteri non multum dissentiunt, ita legit: ῥοπή δ' ἐπισκοπεῖ Δίκας ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει, τὰ δ' ἐν μεταίχμιῳ σκότου μένει χρονίζοντας ἄχρη, τοὺς δ' ἄκρατος ἔχει νύξ. Quamquam igitur scriptura constare videtur, ii multi, qui hunc locum explicare conati sunt, tam diversas interpretationes protulerunt, ut vix duo inter se consentiant. Has interpretationes si quis cognoscere velit, eum delegeo ad Wecklein, Studien zu Aeschylus, p. 149 sequ., ubi gravissimae earum exponuntur. Quidquid de sententia loci statuitur, minime dubium est, quin ἐν φάει, ἐν μεταίχμιῳ σκότου, ἄκρατος νύξ varios quasi gradus ejusdem rei indicent; *lux, tamquam confinia lucis et tenebrarum* i. e. *crepusculum, cassae noctis* inter se opponuntur. Quae quum sine dubio translato sensu accipienda sint, vis hujus imaginis duobus fere modis explicari potest. Alii enim interpretes lucem *prosperitatis* intelligunt, cui opponatur vel obscura atque ignobilis condicio vulgi vel profunda nox, quae mortuos te-

neat; in crepusculo eos versari, quorum sors inter prosperitatem et infelicitatem media sit. Herm. *ἐν φάει* de Aegistho et Clytaemnestra, *ἐν μεταίχμει σκοίου* de Oreste, *ἄχατος νύξ* de Agamemnone dictum putat. Alii verba illa ad scelera aut manifesta aut clam commissa, sed aliquantisper tantum latentia aut semper oblivione involuta referunt. Utraque imago usitatissima est. Ut etiam ego interpretationem, quae mihi maxime probabilis videtur, in medium proferam, sic fere locum explicatum velim. Ancillae, quae modo prosperitatem hominibus deum et plus deo esse dixerunt, iam sententiam adjungunt tragicis vel maxime familiarem, ad eos, qui felicissimi et potentissimi sint, poenam celerius quam ad alios pervenire. *Discrimen justitiae divinae celeriter in eos ingruit, qui in luce vivunt, i. e. qui potentes et in republica praestantes sunt; serius dolores eos manent, qui in crepusculo versantur, i. e. qui, quamquam non principes sunt, tamen dignitate et opulentia vulgo antecedunt; alii (sc, vulgus) profunda nocte tenentur.* Haud multum dissimiliter O. Müller interpretatus est.

---









NOV 8 1909

NOV 29 1909

~~JAN 11 1910~~

DEC 29 1909

FEB 8 1910

OCT 8 1910

FEB 25 1930

Ga 9.685.10  
De imaginibus Aeschyl.  
Widener Library 005042849



3 2044 085 082 725

